



Συμβούλιο της
Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 26 Ιουνίου 2026
(OR. en)

6829/26
ADD 3

LIMITE

UK 46

Διοργανικός φάκελος:
2026/0058 (NLE)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα: Συμφωνία όσον αφορά το Γιβραλτάρ μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, αφετέρου

**ΟΡΟΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ
ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 295 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ**

Κατάλογος των όρων εργασίας και απασχόλησης όπως αναφέρονται στο άρθρο 295:

- α) μέγιστες περίοδοι εργασίας και ελάχιστες περίοδοι ανάπαυσης·
- β) ελάχιστη διάρκεια ετήσιας άδειας μετ' αποδοχών·
- γ) αμοιβές, συμπεριλαμβανομένων των αποζημιώσεων υπερωριακής εργασίας· το παρόν στοιχείο δεν εφαρμόζεται στα συμπληρωματικά επαγγελματικά συνταξιοδοτικά συστήματα·
- δ) όροι θέσης εργαζομένων στη διάθεση επιχειρήσεων, ιδίως από επιχειρήσεις προσωρινής απασχόλησης·
- ε) υγεία, ασφάλεια και υγιεινή στην εργασία·
- στ) προστατευτικά μέτρα σχετικά με τους όρους εργασίας και απασχόλησης των γυναικών σε κατάσταση εγκυμοσύνης ή λοχείας, των παιδιών και των νέων·
- ζ) ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών και άλλες διατάξεις στον τομέα των μη διακρίσεων·
- η) συνθήκες στέγασης των εργαζομένων, όταν παρέχονται από τον εργοδότη σε εργαζομένους μακριά από τον συνήθη τόπο εργασίας τους·

- θ) επιδόματα ή επιστροφή εξόδων για την κάλυψη των εξόδων ταξιδιού, διατροφής και στέγης των εργαζομένων που βρίσκονται εκτός της χώρας τους για επαγγελματικούς λόγους.

Το στοιχείο θ) εφαρμόζεται αποκλειστικά για τα έξοδα ταξιδιού, διατροφής και στέγης αποσπασμένων εργαζομένων όταν υποχρεούνται να ταξιδέψουν από και προς τον συνήθη τόπο εργασίας τους εντός του εδάφους στο οποίο έχουν αποσπαστεί ή όταν τοποθετούνται προσωρινά από τον εργοδότη τους σε άλλον τόπο εργασίας από τον ανωτέρω συνήθη.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

I. Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του έκτου μέρους της παρούσας συμφωνίας και του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «διοικητικό προσωπικό»: σε σχέση με διαιτητή, τα άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του διαιτητή, εξαιρουμένων των βοηθών·
 - β) «σύμβουλος»: το άτομο που προσλαμβάνεται από Μέρος για να του παρέχει συμβουλές ή συνδρομή κατά τη διαδικασία διαιτησίας·
 - γ) «διαιτητικό όργανο»: το δικαστήριο που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 306 της παρούσας συμφωνίας·
 - δ) «διαιτητής»: το μέλος του διαιτητικού δικαστηρίου·
 - ε) «βοηθός»: το άτομο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους διορισμού διαιτητή και υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχό του, διενεργεί έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή στο έργο του·

- στ) «προσφεύγον Μέρος»: το Μέρος που ζητεί τη σύσταση διαιτητικού δικαστηρίου σύμφωνα με το άρθρο 306 της παρούσας συμφωνίας·
- ζ) «μητρών»: εξωτερικός φορέας που διαθέτει σχετική εμπειρογνωμοσύνη και έχει διοριστεί από τα Μέρη για την παροχή διοικητικής στήριξης για τις διαδικασίες·
- η) «καθ' ου Μέρος»: το Μέρος το οποίο φέρεται ότι έχει παραβεί τις καλυπτόμενες διατάξεις· και
- θ) «εκπρόσωπος Μέρους»: ο υπάλληλος ή κάθε πρόσωπο που διορίζεται από κυβερνητική υπηρεσία ή οργανισμό, ή από κάθε άλλο δημόσιο φορέα ενός Μέρους, που εκπροσωπεί το Μέρος για τους σκοπούς μιας διαφοράς δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ή οποιασδήποτε συμπληρωματικής συμφωνίας.

II. Κοινοποιήσεις

2. Κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο:

- α) του διαιτητικού δικαστηρίου κοινοποιείται ταυτόχρονα σε αμφότερα τα Μέρη·
- β) ενός Μέρους, που απευθύνεται στο διαιτητικό δικαστήριο, κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο Μέρος· και
- γ) ενός Μέρους, που απευθύνεται στο έτερο Μέρος, κοινοποιείται ταυτόχρονα στο διαιτητικό δικαστήριο, κατά περίπτωση.

3. Κάθε κοινοποίηση γίνεται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή, κατά περίπτωση, με άλλο τρόπο τηλεπικοινωνίας που παρέχει απόδειξη ως προς την αποστολή. Εάν δεν υπάρχουν αποδείξεις περί του αντιθέτου, οι κοινοποιήσεις αυτές θεωρείται ότι διαβιβάζονται κατά την ημερομηνία αποστολής τους.
4. Όλες οι κοινοποιήσεις απευθύνονται στη νομική υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και στον νομικό σύμβουλο του Υπουργείου Εξωτερικών, Κοινοπολιτείας και Ανάπτυξης του Ηνωμένου Βασιλείου, αντίστοιχα.
5. Ήσσανος σημασίας τυπογραφικά λάθη σε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή σε άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία του διαιτητικού δικαστηρίου μπορούν να διορθώνονται με τη διαβίβαση νέου εγγράφου, στο οποίο υποδεικνύονται σαφώς οι αλλαγές.
6. Σε περίπτωση που η τελευταία μέρα για την παράδοση του εγγράφου συμπίπτει με μη εργάσιμη ημέρα των οργάνων της Ένωσης ή της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου ή του Γιβραλτάρ, η χρονική περίοδος της παράδοσης του εγγράφου λήγει την πρώτη επόμενη εργάσιμη μέρα.

III. Διορισμός διαιτητών

7. Αν, σύμφωνα με το άρθρο 306 του έκτου μέρους, ένας διαιτητής επιλέγεται με κλήρωση, ο συμπρόεδρος του συμβουλίου συνεργασίας του προσφεύγοντος Μέρους ενημερώνει άμεσα τον συμπρόεδρο του καθ' ου Μέρους σχετικά με την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο διεξαγωγής της κλήρωσης. Το καθ' ου Μέρος μπορεί, αν το επιθυμεί, να παραστεί στην κλήρωση. Σε κάθε περίπτωση, η κλήρωση διενεργείται με το Μέρος ή τα Μέρη που είναι παρόντα.

8. Ο συμπρόεδρος του προσφεύγοντος Μέρους κοινοποιεί, γραπτώς, σε κάθε πρόσωπο που έχει επιλεγεί να υπηρετήσει ως διαιτητής, την επιλογή του. Κάθε πρόσωπο επιβεβαιώνει τη διαθεσιμότητά του σε αμφότερα τα Μέρη εντός πέντε ημερών από την επίδοση της κοινοποίησης.
9. Για τους σκοπούς του άρθρου 306, ο συμπρόεδρος του συμβουλίου συνεργασίας του προσφεύγοντος Μέρους επιλέγει με κλήρωση:
- α) έναν διαιτητή από τα πρόσωπα που έχουν προταθεί επίσημα από ένα Μέρος ως διαιτητές για τον υποκατάλογό του σύμφωνα με το άρθρο 319 παράγραφος 1 στοιχείο α) ή β), κατά περίπτωση, ή, ελλείψει αυτών, από τα πρόσωπα που έχουν προταθεί επίσημα από το άλλο Μέρος για τον υποκατάλογο του εν λόγω Μέρους· και
 - β) έναν πρόεδρο από τα πρόσωπα που έχουν προταθεί επίσημα από ένα ή και από τα δύο Μέρη για τον υποκατάλογο των προέδρων σύμφωνα με το άρθρο 319 παράγραφος 1 στοιχείο γ).
10. Τα Μέρη μπορούν να διορίσουν μητρώο που θα τα βοηθήσει στην οργάνωση και την εκτέλεση συγκεκριμένων διαδικασιών επίλυσης διαφορών βάσει ad hoc ρυθμίσεων ή βάσει ρυθμίσεων που έχουν εγκριθεί από το συμβούλιο συνεργασίας δυνάμει του άρθρου 326 της παρούσας συμφωνίας.
11. Οι διαιτητές αποδέχονται τον διορισμό τους υπογράφοντας τις συμβάσεις διορισμού. Τα Μέρη προσπαθούν να διασφαλίσουν ότι, το αργότερο όταν όλοι οι επιλεγέντες διαιτητές έχουν επιβεβαιώσει τη διαθεσιμότητά τους, τα Μέρη έχουν συμφωνήσει σχετικά με την αμοιβή και την επιστροφή των εξόδων των διαιτητών και των βοηθών, και έχουν προετοιμάσει τις αναγκαίες συμβάσεις διορισμού με σκοπό την ταχεία υπογραφή τους. Η αμοιβή και τα έξοδα των διαιτητών βασίζονται στα πρότυπα του ΠΟΕ. Η αμοιβή και τα έξοδα του βοηθού ή των βοηθών διαιτητή δεν υπερβαίνουν το 50 % της αμοιβής του εν λόγω διαιτητή.

IV. Οργανωτική συνεδρίαση

12. Τα Μέρη, εάν δεν συμφωνήσουν διαφορετικά, συνεδριάζουν με το διαιτητικό δικαστήριο εντός επτά ημερών από τη σύστασή του, προκειμένου να καθοριστούν τα ζητήματα που τα Μέρη ή το διαιτητικό δικαστήριο θεωρούν σκόπιμο να εξεταστούν, συμπεριλαμβανομένου του χρονοδιαγράμματος της διαδικασίας διαιτησίας. Οι διαιτητές και οι εκπρόσωποι των Μερών μπορούν να συμμετάσχουν στην εν λόγω συνεδρίαση με οποιοδήποτε μέσο, μεταξύ άλλων μέσω τηλεφώνου ή τηλεδιάσκεψης.

V. Γραπτά υπομνήματα

13. Το προσφεύγον Μέρος διαβιβάζει τα γραπτά υπομνήματά του το αργότερο 30 ημέρες από την ημερομηνία σύστασης του διαιτητικού δικαστηρίου. Το καθ' ου Μέρος διαβιβάζει το γραπτό υπόμνημά του το αργότερο εντός 30 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης του γραπτού υπομνήματος του προσφεύγοντος Μέρους.

VI. Λειτουργία του διαιτητικού δικαστηρίου

14. Ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις του. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να εξουσιοδοτεί τον πρόεδρο να λαμβάνει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.
15. Αν δεν προβλέπεται διαφορετικά στο έκτο μέρος της παρούσας συμφωνίας ή στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό, το διαιτητικό δικαστήριο δύναται να διεξάγει τις δραστηριότητές του με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων μέσω τηλεφώνου, βιντεοδιάσκεψης ή άλλου ηλεκτρονικού μέσου επικοινωνίας.
16. Μόνο οι διαιτητές μπορούν να συμμετέχουν στις διασκέψεις του διαιτητικού δικαστηρίου, το οποίο όμως μπορεί να επιτρέψει στους βοηθούς των διαιτητών να παρευρίσκονται στις διασκέψεις του.

17. Η κατάρτιση οποιασδήποτε απόφασης και έκθεσης παραμένει αποκλειστική ευθύνη του διαιτητικού δικαστηρίου και δεν είναι δυνατό να ανατεθεί σε άλλους.
18. Όταν προκύπτει διαδικαστικό θέμα που δεν καλύπτεται από το έκτο μέρος της παρούσας συμφωνίας ή τα παραρτήματά του, το διαιτητικό δικαστήριο, έπειτα από διαβούλευση με τα Μέρη, υιοθετεί την κατάλληλη διαδικασία που είναι συμβατή με τις εν λόγω διατάξεις.
19. Εάν το διαιτητικό δικαστήριο κρίνει ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί οποιαδήποτε από τις προθεσμίες για τις διαδικασίες που αναφέρονται στο έκτο μέρος της παρούσας συμφωνίας ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή, ενημερώνει γραπτώς τα Μέρη, κατόπιν διαβούλευσης με αυτά, σχετικά με τους λόγους της αλλαγής ή της προσαρμογής, καθώς και σχετικά με την αναγκαία προθεσμία ή προσαρμογή.

VII. Αντικατάσταση

20. Εάν ένα Μέρος θεωρεί ότι ένας διαιτητής δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 30 και, για τον λόγο αυτόν, θα πρέπει να αντικατασταθεί, το εν λόγω Μέρος προβαίνει σε σχετική κοινοποίηση στο έτερο Μέρος εντός 15 ημερών από τη στιγμή κατά την οποία περιήλθαν στην κατοχή του επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για την εικαζόμενη μη συμμόρφωση του διαιτητή.
21. Τα Μέρη διαβουλεύονται εντός 15 ημερών από την κοινοποίηση που αναφέρεται στον κανόνα 20. Ενημερώνουν τον διαιτητή σχετικά με την εικαζόμενη μη συμμόρφωσή του και μπορούν να του ζητήσουν να λάβει μέτρα για τη διόρθωση της κατάστασης. Μπορούν επίσης, εφόσον το αποφασίσουν από κοινού, να απομακρύνουν τον εν λόγω διαιτητή και να επιλέξουν νέο διαιτητή, σύμφωνα με το άρθρο 306 της παρούσας συμφωνίας.

22. Εάν τα Μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν ως προς την αντικατάσταση διαιτητή, εξαιρουμένου του προέδρου του διαιτητικού δικαστηρίου, οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να ζητήσει την παραπομπή του ζητήματος στον πρόεδρο του διαιτητικού δικαστηρίου, η απόφαση του οποίου είναι οριστική.

Εάν ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου θεωρεί ότι ο διαιτητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος 30, επιλέγεται νέος διαιτητής σύμφωνα με το άρθρο 306 της παρούσας συμφωνίας.

23. Εάν τα Μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης του προέδρου, οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να ζητήσει την παραπομπή του ζητήματος σε ένα από τα άλλα πρόσωπα στον υποκατάλογο των προέδρων που έχει καταρτιστεί σύμφωνα με το άρθρο 319 της παρούσας συμφωνίας. Ο πρόεδρος επιλέγεται με κλήρωση από τον συμπρόεδρο του συμβουλίου συνεργασίας του αιτούντος Μέρους ή τον αναπληρωτή του προέδρου. Η απόφαση που λαμβάνει το επιλεγμένο πρόσωπο σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος είναι οριστική.

Εάν το εν λόγω πρόσωπο κρίνει ότι ο πρόεδρος δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος 30, ο πρόεδρος επιλέγεται σύμφωνα με άρθρο 306 της παρούσας συμφωνίας.

VIII. Ακροάσεις

24. Βάσει του χρονοδιαγράμματος που καθορίζεται δυνάμει του κανόνα 12, κατόπιν διαβούλευσης με τα Μέρη και τους υπόλοιπους διαιτητές, ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου ενημερώνει τα Μέρη σχετικά με την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο της ακρόασης. Οι ανωτέρω πληροφορίες δημοσιοποιούνται από το Μέρος στο οποίο διεξάγεται η ακρόαση, εκτός αν η ακρόαση δεν είναι δημόσια.

25. Εάν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά, η ακρόαση πραγματοποιείται στις Βρυξέλλες, εάν το προσφεύγον Μέρος είναι το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και στο Λονδίνο, εάν το προσφεύγον Μέρος είναι η Ένωση. Το καθ' ου Μέρος είναι υπεύθυνο για την υλικοτεχνική διαχείριση της ακρόασης και επωμίζεται τις δαπάνες που προκύπτουν από αυτή.
26. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να πραγματοποιεί συμπληρωματικές ακροάσεις, αν συμφωνήσουν τα Μέρη.
27. Όλοι οι διαιτητές παρίστανται στο σύνολο των ακροάσεων.
28. Εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, τα παρακάτω πρόσωπα δύνανται να παραστούν στην ακρόαση, ανεξάρτητα από το αν η ακρόαση είναι δημόσια ή όχι:
- α) εκπρόσωποι Μέρους·
 - β) σύμβουλοι·
 - γ) βοηθοί και διοικητικό προσωπικό·
 - δ) διερμηνείς, μεταφραστές και πρακτικογράφοι του διαιτητικού δικαστηρίου· και
 - ε) εμπειρογνώμονες, κατόπιν απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου δυνάμει του άρθρου 318 της παρούσας συμφωνίας.
29. Το αργότερο πέντε ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε Μέρος παραδίδει στο διαιτητικό δικαστήριο και στο έτερο Μέρος κατάλογο με τα ονόματα, αφενός, των προσώπων που θα αναπτύξουν επιχειρήματα ή παρατηρήσεις προφορικά κατά τη διάρκεια της ακρόασης εξ ονόματος του εν λόγω Μέρους και, αφετέρου, τα ονόματα των άλλων εκπροσώπων και συμβούλων που θα παρίστανται στην ακρόαση.

30. Το διαιτητικό δικαστήριο διενεργεί την ακρόαση με τον ακόλουθο τρόπο, εξασφαλίζοντας ότι παρέχεται ίσος χρόνος στο προσφεύγον Μέρος και στο καθ' ου Μέρος τόσο για να αναπτύξουν τα επιχειρήματά τους όσο και για να απαντήσουν στα επιχειρήματα της άλλης πλευράς:

α) Επιχειρήματα

i) επιχειρήματα του προσφεύγοντος Μέρους· και

ii) επιχειρήματα του καθ' ου Μέρους.

β) Επιχειρήματα προς αντίκρουση ισχυρισμών

i) απάντηση του προσφεύγοντος Μέρους· και

ii) ανταπάντηση του καθ' ου Μέρους.

31. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιοδήποτε Μέρος ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της ακρόασης.

32. Το διαιτητικό δικαστήριο μεριμνά για την καταγραφή της ακρόασης και για τη διαβίβασή της στα Μέρη το συντομότερο δυνατόν μετά την ακρόαση.

33. Κάθε Μέρος μπορεί να παραδώσει συμπληρωματικό γραπτό υπόμνημα σχετικά με οποιοδήποτε θέμα ανέκυψε κατά τη διάρκεια της ακρόασης εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της ακρόασης.

IX. Γραπτές ερωτήσεις

34. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, να απευθύνει γραπτές ερωτήσεις σε ένα ή και στα δύο Μέρη. Οι ερωτήσεις που υποβάλλονται στο ένα Μέρος κοινοποιούνται στο άλλο Μέρος.

35. Κάθε Μέρος διαβιβάζει στο άλλο Μέρος αντίγραφο της απάντησής του στις ερωτήσεις που υπέβαλε το διαιτητικό δικαστήριο. Το άλλο Μέρος έχει τη δυνατότητα να υποβάλει γραπτώς τις παρατηρήσεις του επί της εν λόγω απάντησης εντός πέντε ημερών από τη διαβίβαση του σχετικού αντιγράφου.

X. Εμπιστευτικότητα

36. Κάθε Μέρος και το διαιτητικό δικαστήριο μεταχειρίζονται ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο Μέρος στο διαιτητικό δικαστήριο και τις οποίες το εν λόγω Μέρος έχει χαρακτηρίσει ως εμπιστευτικές. Όταν ένα Μέρος υποβάλλει στο διαιτητικό δικαστήριο γραπτό υπόμνημα που περιέχει εμπιστευτικές πληροφορίες, παρέχει επίσης, εντός 15 ημερών, υπόμνημα χωρίς τις εμπιστευτικές πληροφορίες, το οποίο δημοσιοποιείται.
37. Καμία διάταξη του παρόντος εσωτερικού κανονισμού δεν εμποδίζει ένα Μέρος να δημοσιοποιήσει τις δικές του θέσεις, στον βαθμό που, όταν παραπέμπει σε πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο Μέρος, δεν γνωστοποιεί πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί από το άλλο Μέρος ως εμπιστευτικές.
38. Το διαιτητικό δικαστήριο εκτελεί τα σχετικά μέρη της συνεδρίασης κεκλεισμένων των θυρών, σε περίπτωση που το υπόμνημα και τα επιχειρήματα ενός Μέρους περιέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες. Τα Μέρη σέβονται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ακροάσεων του διαιτητικού δικαστηρίου, όταν αυτές πραγματοποιούνται κεκλεισμένων των θυρών.

XI. Μονομερείς επαφές

39. Το διαιτητικό δικαστήριο δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή άλλες προφορικές επαφές με ένα εκ των Μερών αν δεν παρίσταται και το άλλο Μέρος.

40. Ο διαιτητής δεν επιτρέπεται να συζητά πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο Μέρη, εν απουσία των άλλων διαιτητών.
41. Κανένα Μέρος δεν έχει καμία επαφή με διαιτητή. Κάθε επαφή μεταξύ Μέρους και προσώπου που εξετάζεται για να επιλεγεί ως διαιτητής περιορίζεται σε θέματα που αφορούν τη διαθεσιμότητα του εν λόγω προσώπου και τη σύμβαση διορισμού.

XII. Γραπτά υπομνήματα φιλικού χαρακτήρα

42. Εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία σύστασης του διαιτητικού δικαστηρίου, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να λάβει μη ζητηθέντα γραπτά υπομνήματα από φυσικά πρόσωπα ενός Μέρους ή από νομικά πρόσωπα εγκατεστημένα στο έδαφος ενός Μέρους, τα οποία πρόσωπα θα είναι ανεξάρτητα από τις κυβερνήσεις των Μερών («γραπτά υπομνήματα φιλικού χαρακτήρα»), υπό την προϋπόθεση ότι αυτά τα υπομνήματα:
- α) παραλαμβάνονται από το διαιτητικό δικαστήριο εντός 10 ημερών από την ημερομηνία σύστασής του·
 - β) είναι περιεκτικά και σε κάθε περίπτωση δεν υπερβαίνουν τις 15 δακτυλογραφημένες σελίδες με διπλό διάστημα, συμπεριλαμβανομένων τυχόν παραρτημάτων·
 - γ) αφορούν άμεσα ένα πραγματικό ή νομικό ζήτημα που εξετάζεται από το διαιτητικό δικαστήριο·
 - δ) περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου που υποβάλλει το υπόμνημα, συμπεριλαμβανομένης, εφόσον πρόκειται για φυσικό πρόσωπο, της ιθαγένειάς του και, εφόσον πρόκειται για νομικό πρόσωπο, του τόπου εγκατάστασης, της φύσης των δραστηριοτήτων, του νομικού καθεστώτος, των γενικών στόχων, των πηγών χρηματοδότησής του και κάθε ελέγχουσας οντότητας·

ε) καθορίζουν τη φύση του συμφέροντος που έχει το εν λόγω πρόσωπο στη διαδικασία διαιτησίας· και

στ) συντάσσονται στη γλώσσα εργασίας που καθορίζεται σύμφωνα με τον κανόνα 46 ή 47.

43. Τα γραπτά υπομνήματα φιλικού χαρακτήρα διαβιβάζονται στα Μέρη προκειμένου αυτά να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Τα Μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους στο διαιτητικό δικαστήριο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης των γραπτών υπομνημάτων φιλικού χαρακτήρα.

44. Το διαιτητικό δικαστήριο μνημονεύει στην έκθεσή του όλα τα γραπτά υπομνήματα φιλικού χαρακτήρα που έχει λάβει και τα οποία είναι σύμφωνα με τον κανόνα 42. Το διαιτητικό δικαστήριο δεν υποχρεούται να εξετάσει στην έκθεσή του τα επιχειρήματα που προβάλλονται στα εν λόγω υπομνήματα. Αν το διαιτητικό δικαστήριο εξετάσει τα επιχειρήματα που διατυπώνονται στα εν λόγω υπομνήματα, λαμβάνει επίσης υπόψη τις παρατηρήσεις που διατυπώνονται από τα Μέρη σύμφωνα με τον κανόνα 43.

XIII. Επείγουσες περιπτώσεις

45. Σε επείγουσες περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 310 της παρούσας συμφωνίας, το διαιτητικό δικαστήριο, κατόπιν διαβούλευσης με τα Μέρη, προσαρμόζει, κατά περίπτωση, τις προθεσμίες που αναφέρονται στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό. Το διαιτητικό δικαστήριο ενημερώνει τα Μέρη για τις προσαρμογές αυτές.

XIV. Γλώσσα εργασίας και μετάφραση

46. Γλώσσα διαδικασίας ενώπιον του διαιτητικού δικαστηρίου είναι τα αγγλικά.

47. Οι εκθέσεις και οι αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου εκδίδονται στα αγγλικά.

48. Εάν ένα Μέρος υποβάλει έγγραφο σε γλώσσα που δεν είναι τα αγγλικά, υποβάλλει ταυτόχρονα μετάφραση του εν λόγω εγγράφου με δικά του έξοδα.

XV. Άλλες διαδικασίες

49. Οι προθεσμίες που καθορίζονται στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό ευθυγραμμίζονται με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται για την έκδοση έκθεσης ή απόφασης από το διαιτητικό δικαστήριο βάσει των άρθρων 314 έως 317 της παρούσας συμφωνίας.

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΔΙΑΙΤΗΤΕΣ

I. Ορισμοί

1. Στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «διαιτητής»: το μέλος διαιτητικού δικαστηρίου·
 - β) «βοηθός»: το άτομο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους διορισμού διαιτητή και υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχό του, διενεργεί έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή στο έργο του· και
 - γ) «υποψήφιος»: το πρόσωπο που εξετάζεται για να επιλεγεί ως διαιτητής σύμφωνα με το άρθρο 306 ή 319της παρούσας συμφωνίας.

II. Κατευθυντήριες αρχές

2. Για να διαφυλάσσεται η ακεραιότητα και η αμεροληψία του μηχανισμού επίλυσης διαφορών, κάθε υποψήφιος και κάθε διαιτητής οφείλει:
 - α) να εξοικειωθεί με τον παρόντα κώδικα δεοντολογίας·
 - β) να είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος·

- γ) να αποφεύγει οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση σύγκρουση συμφερόντων·
- δ) να αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή μεροληψία και οποιαδήποτε εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας·
- ε) να τηρεί αυστηρά τους κανόνες δεοντολογίας·
- στ) να μη λαμβάνει οδηγίες από κανέναν οργανισμό ή κυβέρνηση όσον αφορά την επίλυση διαφορών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας ή οποιασδήποτε συμπληρωματικής συμφωνίας· και
- ζ) να μην επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, προσήλωση σε ένα από τα Μέρη ή τον φόβο της κριτικής.
3. Οι διαιτητές δεν αναλαμβάνουν, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ούτε δέχονται οφέλη που θα μπορούσαν με οποιονδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να δώσουν την εντύπωση ότι επηρεάζουν, την ορθή εκτέλεση των καθηκόντων τους.
4. Οι διαιτητές δεν κάνουν χρήση της ιδιότητάς τους ως μελών του διαιτητικού δικαστηρίου για να προωθήσουν προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα. Οι διαιτητές αποφεύγουν ενέργειες που ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι άλλοι είναι σε θέση που τους επιτρέπει να τους επηρεάζουν.
5. Οι διαιτητές δεν επιτρέπουν να επηρεάζεται η συμπεριφορά τους ή η κρίση τους από προηγούμενες ή υφιστάμενες σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, επιχειρηματικού, επαγγελματικού, οικογενειακού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
6. Οι διαιτητές αποφεύγουν να συνάπτουν οποιαδήποτε σχέση ή να αποκτούν οποιαδήποτε οικονομικά συμφέροντα που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία τους ή που θα μπορούσαν ευλόγως να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας από μέρους τους.

III. Υποχρεώσεις γνωστοποίησης

7. Πριν από την αποδοχή του διορισμού τους ως διαιτητών σύμφωνα με το άρθρο 306 της παρούσας συμφωνίας, οι υποψήφιοι που καλούνται να εκτελέσουν χρέη διαιτητή λαμβάνουν αντίγραφο του παρόντος κώδικα δεοντολογίας και γνωστοποιούν γραπτώς στα Μέρη κάθε προηγούμενο ή υφιστάμενο συμφέρον, σχέση ή ζήτημα που ενδέχεται να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία τους ή που θα μπορούσε εύλογα να δημιουργήσει την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας. Για τον σκοπό αυτόν, οι υποψήφιοι καταβάλλουν κάθε εύλογη προσπάθεια ώστε να λαμβάνουν γνώση της ύπαρξης κάθε τέτοιου συμφέροντος, σχέσης ή ζητήματος.
8. Η υποχρέωση γνωστοποίησης αποτελεί διαρκές καθήκον, το οποίο απαιτεί από τους διαιτητές να καταβάλλουν ανά πάσα στιγμή εύλογες προσπάθειες για να λαμβάνουν γνώση κάθε συμφέροντος, σχέσης ή ζητήματος που προβλέπεται στην παράγραφο 7 και που ενδέχεται να προκύψει σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας, και να το γνωστοποιούν γραπτώς στα Μέρη το συντομότερο δυνατόν αφότου λάβουν γνώση.
9. Οι υποψήφιοι και οι διαιτητές κοινοποιούν, προς εξέταση από τα Μέρη, κάθε ζήτημα σχετικά με πραγματικές ή δυνητικές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

IV. Καθήκοντα των διαιτητών

10. Μετά την αποδοχή του διορισμού τους, οι διαιτητές είναι διαθέσιμοι να εκτελούν και εκτελούν πράγματι τα καθήκοντά τους διεξοδικά, ταχέως και με δικαιοσύνη και επιμέλεια καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας.
11. Οι διαιτητές εξετάζουν μόνο τα ζητήματα που εγείρονται κατά τη διαδικασία και τα οποία είναι αναγκαία για την έκδοση απόφασης ή έκθεσης. Δεν αναθέτουν το καθήκον αυτό σε κανένα άλλο πρόσωπο.

12. Οι βοηθοί συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που ορίζονται για τους διαιτητές στα μέρη II, III και VII του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, τηρουμένων των αναλογιών. Οι διαιτητές λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι οι βοηθοί τους γνωρίζουν και συμμορφώνονται με τις εν λόγω υποχρεώσεις.

V. Καθήκοντα των δυνητικών υποψηφίων

13. Τα πρόσωπα που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 306ή 319 της παρούσας συμφωνίας τηρούν υψηλά πρότυπα συμπεριφοράς και αποφεύγουν την παρατυπία ή τη δημιουργία εντυπώσεων παρατυπίας. Τα πρόσωπα που περιλαμβάνονται στον εν λόγω κατάλογο, ή των οποίων η συμπερίληψη στον κατάλογο αυτό βρίσκεται υπό εξέταση, κοινοποιούν αμελλητί στα Μέρη κάθε ζήτημα που μπορεί να χρειάζεται να ληφθεί υπόψη στο πλαίσιο αυτό.

VI. Υποχρεώσεις πρώην διαιτητών

14. Οι πρώην διαιτητές αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι αποκόμισαν όφελος από οποιαδήποτε απόφαση ή έκθεση του διαιτητικού δικαστηρίου.
15. Οι πρώην διαιτητές συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στο μέρος VII του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

VII. Εμπιστευτικότητα

16. Οι διαιτητές δεν γνωστοποιούν ούτε χρησιμοποιούν, σε καμία περίπτωση, μη δημόσιες πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία ή που αποκτήθηκαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας για την οποία διορίστηκαν, παρά μόνο για τους σκοπούς της εν λόγω διαδικασίας. Ειδικότερα, δεν αποκαλύπτουν ούτε χρησιμοποιούν καμία τέτοια πληροφορία για να αποκομίσουν προσωπικά οφέλη ή οφέλη για άλλους ή για να βλάψουν τα συμφέροντα άλλων.

17. Οι διαιτητές δεν αποκαλύπτουν απόφαση ή έκθεση του διαιτητικού δικαστηρίου ή μέρη αυτών πριν από τη δημοσίευσή τους σύμφωνα με το άρθρο 321 της παρούσας συμφωνίας.
18. Οι διαιτητές δεν αποκαλύπτουν ποτέ το περιεχόμενο των συσκέψεων διαιτητικού δικαστηρίου ή την άποψη οποιουδήποτε διαιτητή, ούτε προβαίνουν σε δηλώσεις για τη διαδικασία για την οποία έχουν διοριστεί ή για τα επίμαχα ζητήματα της διαδικασίας.

VIII. Δαπάνες

19. Οι διαιτητές τηρούν αρχείο και παρέχουν τελικό απολογισμό ως προς τον χρόνο που διέθεσαν για τη διαδικασία και τις δαπάνες που πραγματοποίησαν, καθώς και ως προς τον χρόνο και τις δαπάνες των βοηθών τους, κατά περίπτωση.
-

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «μισθωτή δραστηριότητα»: κάθε δραστηριότητα ή ισοδύναμη κατάσταση που θεωρείται ως τέτοια για τους σκοπούς της νομοθεσίας κοινωνικής ασφάλισης του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφόσον η εν λόγω δραστηριότητα ή ισοδύναμη κατάσταση υφίσταται στο Γιβραλτάρ, ή της νομοθεσίας κοινωνικής ασφάλισης του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον η εν λόγω δραστηριότητα ή ισοδύναμη κατάσταση υφίσταται στο Βασίλειο της Ισπανίας ·
- β) «μη μισθωτή δραστηριότητα»: κάθε δραστηριότητα ή ισοδύναμη κατάσταση που θεωρείται ως τέτοια για τους σκοπούς της νομοθεσίας κοινωνικής ασφάλισης του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφόσον η εν λόγω δραστηριότητα ή ισοδύναμη κατάσταση υφίσταται στο Γιβραλτάρ, ή της νομοθεσίας κοινωνικής ασφάλισης του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον η εν λόγω δραστηριότητα ή ισοδύναμη κατάσταση υφίσταται στο Βασίλειο της Ισπανίας ·

- γ) «υπηρεσίες υποβοηθούμενης αναπαραγωγής»: κάθε ιατρική, χειρουργική ή γυναικολογική υπηρεσία που παρέχεται για την υποβοήθηση της απόκτησης παιδιού·
- δ) «παροχές σε είδος»:
- i) για τους σκοπούς του τίτλου ΙΙΙ κεφάλαιο 1, παροχές σε είδος που προβλέπονται δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας και προορίζονται για τη χορήγηση, διάθεση, άμεση καταβολή ή απόδοση του κόστους της ιατρικής περίθαλψης καθώς και των προϊόντων και υπηρεσιών που συνδέονται με την εν λόγω περίθαλψη·
 - ii) για τους σκοπούς του τίτλου ΙΙΙ κεφάλαιο 2, όλες οι παροχές σε είδος για εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες όπως ορίζονται στο σημείο i) και προβλέπονται στα συστήματα παροχών για εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας·
- ε) «περίοδος ανατροφής τέκνου»: οποιαδήποτε περίοδος που πιστώνεται δυνάμει της περί συντάξεων νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ή η οποία παρέχει δικαίωμα σε συμπλήρωμα της σύνταξης αποκλειστικά λόγω του ότι ο δικαιούχος ανέθρεψε τέκνο, ανεξάρτητα από τη μέθοδο που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό των περιόδων αυτών και το κατά πόσον οι περίοδοι αυτές τρέχουν από το χρόνο της ανατροφής τέκνου ή αναγνωρίζονται αναδρομικά·
- στ) «δημόσιος υπάλληλος»: πρόσωπο το οποίο θεωρεί ως δημόσιο υπάλληλο ή προς αυτόν εξομοιούμενο πρόσωπο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν η υπηρεσία που το απασχολεί υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας, όταν η υπηρεσία που το απασχολεί υπάγεται στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας·

- ζ) «αρμόδια αρχή»: για το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή για το Βασίλειο της Ισπανίας, ο υπουργός, οι υπουργοί ή άλλη αντίστοιχη αρχή αρμόδια για τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης στο σύνολο ή σε τμήμα του Βασιλείου της Ισπανίας ή του Γιβραλτάρ·
- η) «αρμόδιος φορέας»:
- i) ο φορέας στον οποίο ο ενδιαφερόμενος υπάγεται κατά το χρόνο της αίτησης για παροχή· ή
 - ii) ο φορέας από τον οποίο ο ενδιαφερόμενος δικαιούται ή θα δικαιούταν παροχές, εάν το πρόσωπο αυτό ή μέλος ή μέλη της οικογένειάς του κατοικούσαν είτε στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν ο φορέας αυτός βρίσκεται στο Βασίλειο της Ισπανίας, είτε στο Γιβραλτάρ, όταν ο φορέας αυτός βρίσκεται στο Γιβραλτάρ· ή
 - iii) ο φορέας που έχει οριστεί από την αρμόδια αρχή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση· ή
 - iv) εάν πρόκειται για σύστημα που αφορά τις υποχρεώσεις του εργοδότη σχετικά με τις παροχές που προβλέπονται στο άρθρο SSC.4 παράγραφος 1, είτε ο εργοδότης ή ο ασφαλιστής που τον υποκαθιστά είτε, ελλείψει αυτού, ο οργανισμός ή η αρχή που έχει οριστεί από την αρμόδια αρχή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση·
- θ) «επίδομα θανάτου»: όλα τα ποσά που καταβάλλονται εφάπαξ σε περίπτωση θανάτου, εκτός από τις εφάπαξ παροχές που προβλέπονται στο σημείο κβ)·

- ι) «οικογενειακή παροχή»: όλες οι παροχές σε είδος ή σε μετρητά που προορίζονται για την κάλυψη των οικογενειακών δαπανών, εξαιρουμένων των προκαταβολών για διατροφές και των ειδικών επιδομάτων τοκετού και υιοθεσίας που αναφέρονται στο παράρτημα SSC-1.
- ια) «μεθοριακός εργαζόμενος»: κάθε πρόσωπο που καλύπτεται από τον ορισμό του άρθρου 291 παράγραφοι 2 και 3 του τέταρτου μέρους τίτλος Ι της παρούσας συμφωνίας.
- ιβ) «έδρα βάσης»: τόπος από τον οποίο το μέλος του πληρώματος κανονικά αρχίζει και περατώνει μια περίοδο υπηρεσίας ή σειρά περιόδων υπηρεσίας και στον οποίο, υπό κανονικές συνθήκες, ο φορέας εκμετάλλευσης/αεροπορική εταιρεία δεν είναι υπεύθυνος/υπεύθυνη για την παροχή καταλύματος στο συγκεκριμένο μέλος πληρώματος.
- ιγ) «φορέας»: για το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας, ο οργανισμός ή η αρχή που έχει επιφορτιστεί με την εφαρμογή του συνόλου ή μέρους της νομοθεσίας.
- ιδ) «φορέας του τόπου κατοικίας» και «φορέας του τόπου διαμονής»: αντίστοιχα, ο φορέας που είναι αρμόδιος για τη χορήγηση παροχών στον τόπο στον οποίο κατοικεί ο ενδιαφερόμενος και ο φορέας που είναι αρμόδιος για τη χορήγηση παροχών στον τόπο στον οποίο διαμένει ο ενδιαφερόμενος, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει ο φορέας αυτός ή, εάν δεν υφίσταται τέτοιος φορέας, ο φορέας που έχει οριστεί από τη σχετική αρμόδια αρχή.

- ιε) «ασφαλισμένος», σε σχέση με τους τομείς κοινωνικής ασφάλισης που καλύπτονται από τον τίτλο ΙΙΙ κεφάλαια 1 και 3: κάθε πρόσωπο το οποίο πληροί τους απαιτούμενους όρους της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αναλόγως ποιο είναι αρμόδιο βάσει του τίτλου ΙΙ ώστε να έχει δικαίωμα σε παροχές, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου·
- ιστ) «νομοθεσία»: για το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας, οι νόμοι, οι κανονισμοί και άλλες κανονιστικές διατάξεις και όλα τα άλλα εκτελεστικά μέτρα, εφόσον αφορούν τους κλάδους κοινωνικής ασφάλισης του άρθρου SSC.4 παράγραφος 1, εξαιρουμένων των συμβατικών διατάξεων εκτός από τις συμβατικές διατάξεις που χρησιμεύουν για την εκπλήρωση ασφαλιστικής υποχρέωσης απορρέουσας από τους νόμους ή κανονισμούς, οι οποίοι αναφέρονται στο παρόν εδάφιο, ή, με απόφαση των δημόσιων αρχών, έχουν καταστεί υποχρεωτικές ή έχει επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής τους, υπό τον όρο ότι το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας, κατά περίπτωση, προβαίνει σε δήλωση για τον σκοπό αυτό, την οποία κοινοποιεί στην ειδική επιτροπή για την κυκλοφορία των προσώπων. Η Ένωση δημοσιεύει τη δήλωση αυτή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*·
- ιζ) «μακροχρόνιες παροχές φροντίδας»: παροχές σε είδος ή σε χρήμα με σκοπό την κάλυψη των αναγκών παροχής φροντίδας ενός προσώπου που, λόγω αναπηρίας, χρήζει σημαντικής συνδρομής, μεταξύ άλλων συνδρομής από άλλο πρόσωπο ή πρόσωπα για την εκτέλεση βασικών καθημερινών δραστηριοτήτων για εκτεταμένο χρονικό διάστημα με σκοπό την υποστήριξη της προσωπικής του αυτονομίας· περιλαμβάνονται παροχές που παρέχονται για τον ίδιο σκοπό στο πρόσωπο που παρέχει αυτή τη συνδρομή·

ιη) «μέλος της οικογένειας»:

- i) A) κάθε πρόσωπο το οποίο ορίζεται ή αναγνωρίζεται ως μέλος της οικογένειας ή χαρακτηρίζεται ως μέλος του νοικοκυριού από τη νομοθεσία βάσει της οποίας χορηγούνται οι παροχές·
- B) όσον αφορά στις παροχές σε είδος σύμφωνα με τον τίτλο ΙΙΙ κεφάλαιο 1, κάθε πρόσωπο το οποίο ορίζεται ή αναγνωρίζεται ως μέλος της οικογένειας ή χαρακτηρίζεται ως μέλος του νοικοκυριού από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν το εν λόγω πρόσωπο διαμένει στο Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν το εν λόγω πρόσωπο διαμένει στο Βασίλειο της Ισπανίας·
- ii) εάν η δυνάμει του στοιχείου i) εφαρμοστέα νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση, δεν προβαίνει σε διάκριση μεταξύ των μελών της οικογένειας και των λοιπών προσώπων στα οποία εφαρμόζεται, ως μέλη της οικογένειας νοούνται ο/η σύζυγος και τα ανήλικα τέκνα καθώς και τα ενήλικα συντηρούμενα τέκνα·
- iii) εάν η δυνάμει των στοιχείων i) και ii) εφαρμοστέα νομοθεσία θεωρεί ως μέλη της οικογένειας ή του νοικοκυριού μόνο πρόσωπα που συγκατοικούν με τον ασφαλισμένο ή τον συνταξιούχο, θεωρείται ότι πληρούνται η προϋπόθεση της συγκατοίκησης, εφόσον η συντήρηση του προσώπου βαρύνει κυρίως τον ασφαλισμένο ή το συνταξιούχο·

ιθ) «συνταξιούχος»: πρόσωπο που λαμβάνει εκ του νόμου παροχή γήρατος, αναπηρίας ή επιζώντων για λογαριασμό του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας μετά την άσκηση μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ·

- κ) «περίοδος απασχόλησης»: οι περίοδοι που ορίζονται ή αναγνωρίζονται ως τέτοιες από τη νομοθεσία σύμφωνα με την οποία έχουν πραγματοποιηθεί, καθώς και όλες οι εξομοιούμενες προς αυτές περίοδοι, στον βαθμό που έχουν αναγνωρισθεί από τη νομοθεσία αυτή ως ισοδύναμες με περιόδους μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας·
- κα) «περίοδος ασφάλισης»: οι περίοδοι εισφοράς, μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας, όπως αυτές ορίζονται ή αναγνωρίζονται ως περίοδοι ασφάλισης από τη νομοθεσία, υπό την οποία έχουν ή θεωρούνται ότι έχουν πραγματοποιηθεί, καθώς και όλες οι εξομοιούμενες προς αυτές περίοδοι, στο βαθμό που έχουν αναγνωρισθεί από τη νομοθεσία αυτή ως ισοδύναμες με περιόδους ασφάλισης·
- κβ) «σύνταξη»: όχι μόνον οι συντάξεις, αλλά και οι εφάπαξ παροχές που μπορούν να τις υποκαταστήσουν και οι πληρωμές υπό μορφή επιστροφής εισφορών καθώς επίσης, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του τίτλου III, οι προσαυξήσεις αναπροσαρμογής ή τα συμπληρωματικά επιδόματα·
- κγ) «παροχή προσύνταξης»: όλες οι παροχές σε χρήμα, εκτός από το επίδομα ανεργίας ή την πρόωγη παροχή γήρατος, οι οποίες χορηγούνται μετά από συγκεκριμένη ηλικία σε εργαζόμενο που έχει μειώσει, παύσει ή αναστείλει τις αμειβόμενες επαγγελματικές του δραστηριότητες, έως την ηλικία της συνταξιοδότησης λόγω γήρατος ή πρόωρης συνταξιοδότησης, το δικαίωμα για τις οποίες δεν εξαρτάται από την προϋπόθεση να βρίσκεται ο ενδιαφερόμενος στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του Βασιλείου της Ισπανίας ή του Γιβραλτάρ, κατά περίπτωση· «πρόωγη παροχή γήρατος» η παροχή η οποία χορηγείται πριν από τη συμπλήρωση της κανονικής ηλικίας συνταξιοδότησης και η οποία είτε εξακολουθεί να χορηγείται μετά τη συμπλήρωση της ηλικίας αυτής είτε αντικαθίσταται από άλλη παροχή γήρατος·
- κδ) «έδρα ή τόπος δραστηριοτήτων»: η έδρα ή ο τόπος δραστηριοτήτων όπου λαμβάνονται οι ουσιώδεις αποφάσεις της επιχείρησης και ασκούνται οι λειτουργίες της κεντρικής της διοίκησης·

κε) «κατοικία»: ο τόπος στον οποίο διαμένει νόμιμα ένα πρόσωπο·

κστ) ως «ειδικές μη ανταποδοτικού τύπου παροχές σε χρήμα» νοούνται οι μη ανταποδοτικού τύπου παροχές οι οποίες:

i) προορίζονται να παρέχουν είτε:

A) συμπληρωματική, αναπληρωματική ή επικουρική κάλυψη έναντι των κινδύνων οι οποίοι αντιστοιχούν στους αναφερόμενους στο άρθρο SSC.4 παράγραφος 1 κλάδους κοινωνικής ασφάλισης και να εξασφαλίζουν στους ενδιαφερομένους ένα ελάχιστο εισόδημα διαβίωσης σε σχέση με το οικονομικό και κοινωνικό περιβάλλον στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, κατά περίπτωση· ή

B) μόνο ειδική προστασία στα άτομα με αναπηρίες, οι οποίες συνδέονται στενά με το κοινωνικό περιβάλλον του συγκεκριμένου προσώπου στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, κατά περίπτωση· και

ii) χρηματοδοτούνται από την υποχρεωτική φορολογία που προορίζεται να καλύψει τις γενικές δημόσιες δαπάνες και οι όροι για τη χορήγηση και τον υπολογισμό των παροχών δεν εξαρτώνται από τυχόν εισφορές εκ μέρους του δικαιούχου. Ωστόσο, οι παροχές που χορηγούνται για να καλύψουν συμπληρωματικά ανταποδοτικού τύπου παροχή δεν θεωρούνται ανταποδοτικού τύπου παροχές για αυτό και μόνο τον λόγο·

κζ) «ειδικό σύστημα για δημοσίους υπαλλήλους»: οιοδήποτε σύστημα κοινωνικής ασφάλισης το οποίο διαφέρει από το γενικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης που εφαρμόζεται στους μισθωτούς στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, κατά περίπτωση, και στο οποίο υπάγονται άμεσα όλοι οι δημόσιοι υπάλληλοι ή ορισμένες κατηγορίες αυτών·

κη) «διαμονή»: η προσωρινή διαμονή·

ΑΡΘΡΟ SSC.2

Επικοινωνία και κοινοποιήσεις

Η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφοι 2 και 3 της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζεται στην επίσημη επικοινωνία και στις αποφάσεις που πρέπει να κοινοποιούνται, να εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή να απευθύνονται σε αυτές, σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ SSC.3

Προσωπικό πεδίο εφαρμογής

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται στα εξής:

- 1) πολίτες της Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στο Βασίλειο της Ισπανίας, οι οποίοι υπάγονται ή υπάγονταν στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου όσον αφορά το Γιβραλτάρ, μετά την άσκηση δραστηριότητας μεθοριακού εργαζομένου στο Γιβραλτάρ, καθώς και στα μέλη των οικογενειών τους και τους επιζώντες τους που διαμένουν στο Βασίλειο της Ισπανίας·
- 2) υπηκόους του Ηνωμένου Βασιλείου που διαμένουν νόμιμα στο Γιβραλτάρ, οι οποίοι υπάγονται ή υπάγονταν στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας μετά την άσκηση δραστηριότητας μεθοριακού εργαζομένου στο Βασίλειο της Ισπανίας, καθώς και στα μέλη των οικογενειών τους και τους επιζώντες τους που διαμένουν στο Γιβραλτάρ·

- 3) πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 295 της παρούσας συμφωνίας, τα οποία ασκούν μισθωτή δραστηριότητα για εργοδότη ο οποίος ασκεί κατά κανόνα τις δραστηριότητές του στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ, αντίστοιχα, και τα οποία αποσπώνται για περιορισμένο χρονικό διάστημα από τον εν λόγω εργοδότη στο Γιβραλτάρ και στο Βασίλειο της Ισπανίας, αντίστοιχα, με σκοπό την παροχή υπηρεσιών που παράγονται και καταναλώνονται στη συνορεύουσα ζώνη για λογαριασμό του εν λόγω εργοδότη και τα οποία επιστρέφουν τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, αντίστοιχα.

ΑΡΘΡΟ SSC.4

Υλικό πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται στους ακόλουθους κλάδους κοινωνικής ασφάλισης:
 - α) παροχές ασθένειας·
 - β) παροχές μητρότητας και ισοδύναμες παροχές πατρότητας·
 - γ) παροχές αναπηρίας·
 - δ) παροχές γήρατος·
 - ε) παροχές επιζώντων·

στ) παροχές εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθένειας·

ζ) επιδόματα θανάτου·

η) επιδόματα ανεργίας·

θ) παροχές προσύνταξης· και

ι) οικογενειακές παροχές.

2. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στο παράρτημα SSC-4, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε γενικά και ειδικά συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, ανταποδοτικού ή μη ανταποδοτικού τύπου, καθώς και σε συστήματα που αφορούν τις υποχρεώσεις του εργοδότη ή του πλοιοκτήτη.

3. Ωστόσο, οι διατάξεις του τίτλου III δεν θίγουν τις νομοθετικές διατάξεις του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με τις υποχρεώσεις των πλοιοκτητών.

4. Το παρόν πρωτόκολλο δεν εφαρμόζεται:

α) σε ειδικές μη ανταποδοτικού τύπου παροχές σε χρήμα·

β) σε παροχές μακροχρόνιας φροντίδας·

γ) στην κοινωνική πρόνοια και την ιατροφαρμακευτική περίθαλψη·

- δ) σε παροχές για τις οποίες το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας αναλαμβάνει την ευθύνη έναντι ζημιωθέντων προσώπων και παρέχει αποζημίωση, όπως οι παροχές σε θύματα πολέμου και στρατιωτικών επιχειρήσεων ή των συνεπειών τους· σε θύματα εγκληματικών, δολοφονικών ή τρομοκρατικών ενεργειών· σε θύματα που υπέστησαν ζημία την οποία προξένησαν υπάλληλοι του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας κατά την άσκηση των καθηκόντων τους· ή σε θύματα που υπέστησαν ζημία για πολιτικούς ή θρησκευτικούς λόγους ή για λόγους που αφορούν την οικογένειά τους· ή
- ε) στις υπηρεσίες υποβοηθούμενης αναπαραγωγής.

ΑΡΘΡΟ SSC.5

Ίση μεταχείριση

Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν πρωτόκολλο, όσον αφορά τους κλάδους κοινωνικής ασφάλισης που καλύπτονται από το άρθρο SSC.4 παράγραφος 1, τα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται το παρόν πρωτόκολλο απολαύουν των ίδιων δικαιωμάτων και υπόκεινται στις ίδιες υποχρεώσεις που απορρέουν από τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και στο Βασίλειο της Ισπανίας υπό τους ίδιους όρους με τους υπηκόους τους.

Εξομοίωση παροχών, εισοδημάτων, γεγονότων ή καταστάσεων

Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν πρωτόκολλο, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας διασφαλίζουν την εφαρμογή της αρχής της εξομοίωσης παροχών, εισοδημάτων, γεγονότων ή καταστάσεων ως ακολούθως:

- α) εάν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, η λήψη παροχών κοινωνικής ασφάλισης και άλλων εισοδημάτων παράγει ορισμένα έννομα αποτελέσματα, εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις της εν λόγω νομοθεσίας και στη λήψη ισοδύναμων παροχών οι οποίες αποκτήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν αρμόδιο είναι το Βασίλειο της Ισπανίας, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν αρμόδιο είναι το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή σε εισοδήματα που αποκτήθηκαν στο Γιβραλτάρ, όταν αρμόδιο είναι το Βασίλειο της Ισπανίας, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν αρμόδιο είναι το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ·
- β) εάν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν αρμόδιο είναι το Βασίλειο της Ισπανίας, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν αρμόδιο είναι το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, αναγνωρίζονται έννομα αποτελέσματα σε συγκεκριμένα γεγονότα ή καταστάσεις, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας λαμβάνει υπόψη παρόμοια γεγονότα ή καταστάσεις που έχουν λάβει χώρα στο Γιβραλτάρ, όταν αρμόδιο είναι το Βασίλειο της Ισπανίας, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν αρμόδιο είναι το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, σαν να είχαν λάβει χώρα στο έδαφος που εμπίπτει στην αρμοδιότητα του αρμόδιου φορέα.

ΑΡΘΡΟ SSC.7

Συνυπολογισμός περιόδων

Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν πρωτόκολλο, ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας λαμβάνει υπόψη, στον βαθμό που είναι αναγκαίο, τις περιόδους ασφάλισης ή μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, κατά περίπτωση, σαν να επρόκειτο για περιόδους που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει, όταν αυτή εξαρτά από τη συμπλήρωση των περιόδων ασφάλισης, μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας:

- α) την απόκτηση, διατήρηση, διάρκεια ή ανάκτηση δικαιώματος για παροχές·
- β) την υπαγωγή σε νομοθεσία· ή
- γ) την πρόσβαση σε ή την εξαίρεση από υποχρεωτική ασφάλιση ή προαιρετική υπαγωγή στην ασφάλιση ή προαιρετική ασφάλιση ή συνέχιση στην ασφάλιση.

ΑΡΘΡΟ SSC.8

Άρση των ρητρών κατοικίας

Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν πρωτόκολλο, οι παροχές σε χρήμα που οφείλονται δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ή δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου δεν υπόκεινται σε μείωση, τροποποίηση, αναστολή, κατάργηση ή κατάσχεση λόγω του γεγονότος ότι ο δικαιούχος ή τα μέλη της οικογένειάς του κατοικούν στο Γιβραλτάρ, όταν ο φορέας που είναι υπεύθυνος για την καταβολή των παροχών βρίσκεται στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν ο φορέας που είναι υπεύθυνος για την καταβολή των παροχών βρίσκεται στο Γιβραλτάρ,.

ΑΡΘΡΟ SSC.9

Απαράδεκτο της συρροής παροχών

Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά, το παρόν πρωτόκολλο δεν απονέμει ούτε διατηρεί δικαίωμα σε περισσότερες παροχές της ίδιας φύσης για μία και την αυτή περίοδο υποχρεωτικής ασφάλισης.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.10

Γενικοί κανόνες

1. Τα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται το παρόν πρωτόκολλο υπάγονται στη νομοθεσία είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας. Η νομοθεσία αυτή προσδιορίζεται σύμφωνα με τον παρόντα τίτλο.
2. Για τους σκοπούς εφαρμογής του παρόντος τίτλου, τα πρόσωπα που λαμβάνουν παροχές σε χρήμα λόγω ή συνεπεία μισθωτής ή μη μισθωτής τους δραστηριότητας, θεωρούνται ότι ασκούν τη δραστηριότητα αυτή. Τούτο δεν ισχύει για συντάξεις αναπηρίας, γήρατος ή επιζώντων ούτε για συντάξεις λόγω εργατικού ατυχήματος ή επαγγελματικής ασθένειας ούτε για παροχές ασθένειας σε χρήμα που καλύπτουν περίθαλψη απεριορίστου διαρκείας.

3. Με την επιφύλαξη των άρθρων SSC.11, SSC.13 και SSC.14:

- α) το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα στο Γιβραλτάρ, υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ· το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας υπάγεται στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας·
- β) ο δημόσιος υπάλληλος υπάγεται στη νομοθεσία είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν η υπηρεσία που τον απασχολεί υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν η υπηρεσία που τον απασχολεί υπάγεται στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας·
- γ) το πρόσωπο που λαμβάνει επιδόματα ανεργίας δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ· το πρόσωπο που λαμβάνει επιδόματα ανεργίας δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας υπάγεται στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας·
- δ) ο συνταξιούχος που κατοικεί στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφόσον κατοικεί στο Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον κατοικεί στο Βασίλειο της Ισπανίας, με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου που του εξασφαλίζουν παροχές δυνάμει της άλλης νομοθεσίας.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος τίτλου, πρόσωπο που ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα η οποία ασκείται κανονικά σε πλοίο το οποίο ταξιδεύει στη θάλασσα υπό τη σημαία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, θεωρείται ότι ασκεί την εν λόγω δραστηριότητα στο Γιβραλτάρ· πρόσωπο που ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα η οποία ασκείται κανονικά σε πλοίο το οποίο ταξιδεύει στη θάλασσα υπό τη σημαία του Βασιλείου της Ισπανίας, θεωρείται ότι ασκεί την εν λόγω δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας. Ωστόσο, το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα σε πλοίο υπό τη σημαία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και αμείβεται για τη δραστηριότητα αυτή από επιχείρηση ή πρόσωπο του οποίου η έδρα ή ο τόπος δραστηριοτήτων του βρίσκεται στο Βασίλειο της Ισπανίας υπάγεται στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας εάν το εν λόγω πρόσωπο κατοικεί στο Βασίλειο της Ισπανίας· το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα σε πλοίο υπό τη σημαία του Βασιλείου της Ισπανίας και αμείβεται για τη δραστηριότητα αυτή από επιχείρηση ή πρόσωπο του οποίου η έδρα ή ο τόπος δραστηριοτήτων του βρίσκεται στο Γιβραλτάρ υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εάν το εν λόγω πρόσωπο κατοικεί στο Γιβραλτάρ. Η επιχείρηση ή το πρόσωπο που καταβάλλει την αμοιβή θεωρείται ως εργοδότης για τους σκοπούς της εν λόγω νομοθεσίας.
5. Για τους σκοπούς του παρόντος τίτλου, το πρόσωπο που ασκεί δραστηριότητα μέλους προσωπικού πτήσης ή μέλους πληρώματος θαλάμου επιβατών που εκτελεί υπηρεσίες αερομεταφοράς επιβατών ή φορτίου θεωρείται ότι ασκεί τη δραστηριότητα αυτή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν η έδρα βάσης βρίσκεται στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή στο Γιβραλτάρ, όταν η έδρα βάσης βρίσκεται στο Γιβραλτάρ.

Απεσταλμένοι μεθοριακοί εργαζόμενοι

1. Πολίτης της Ένωσης στον οποίο εφαρμόζεται το παρόν πρωτόκολλο και ο οποίος ασκεί δραστηριότητα ως μισθωτός μεθοριακός εργαζόμενος στο Γιβραλτάρ για λογαριασμό εργοδότη ο οποίος ασκεί κανονικά τις δραστηριότητές του εκεί και ο οποίος έχει αποστείλει τον εν λόγω πολίτη της Ένωσης στο Βασίλειο της Ισπανίας για να εκτελέσει εργασία για λογαριασμό του εν λόγω εργοδότη, εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, υπό τον όρο ότι:
 - α) η προβλεπόμενη διάρκεια αυτής της εργασίας δεν υπερβαίνει τους 24 μήνες· και
 - β) το πρόσωπο αυτό δεν έχει αποσταλεί σε αντικατάσταση άλλου απεσταλμένου εργαζόμενου.
2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, σε υπήκοο του Ηνωμένου Βασιλείου για τον οποίο ισχύει το παρόν πρωτόκολλο, ο οποίος ασκεί δραστηριότητα ως μισθωτός μεθοριακός εργαζόμενος στο Βασίλειο της Ισπανίας, για εργοδότη που ασκεί κανονικά τις δραστηριότητές του εκεί, και ο οποίος αποστέλλεται από τον εν λόγω εργοδότη στο Γιβραλτάρ για να εκτελέσει εργασία για λογαριασμό του εν λόγω εργοδότη.
3. Πολίτης της Ένωσης στον οποίο εφαρμόζεται το παρόν πρωτόκολλο και ο οποίος ασκεί κανονικά δραστηριότητα ως μη μισθωτός μεθοριακός εργαζόμενος στο Γιβραλτάρ και μεταβαίνει για να ασκήσει παρόμοια δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας, εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, υπό τον όρο ότι η προβλεπόμενη διάρκεια της δραστηριότητας αυτής δεν υπερβαίνει τους 24 μήνες.
4. Η παράγραφος 3 εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, σε υπήκοο του Ηνωμένου Βασιλείου για τον οποίο ισχύει το παρόν πρωτόκολλο, ο οποίος ασκεί κανονικά δραστηριότητα ως μη μισθωτός μεθοριακός εργαζόμενος στο Βασίλειο της Ισπανίας και μεταβαίνει για να ασκήσει παρόμοια δραστηριότητα στο Γιβραλτάρ.

Αποσπασμένοι εργαζόμενοι

1. Πρόσωπο που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ για λογαριασμό εργοδότη ο οποίος ασκεί κανονικά τις δραστηριότητές του εκεί και το οποίο αποστέλλεται από τον εν λόγω εργοδότη στο Γιβραλτάρ, όταν ο εργοδότης ασκεί κανονικά τις δραστηριότητές του στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν ο εργοδότης ασκεί κανονικά τις δραστηριότητές του στο Γιβραλτάρ, για να εκτελέσει εργασία για λογαριασμό του εν λόγω εργοδότη, εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν ο εργοδότης ασκεί κανονικά τις δραστηριότητές του στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν ο εργοδότης ασκεί κανονικά τις δραστηριότητές του στο Γιβραλτάρ, υπό τον όρο ότι:

- α) η διάρκεια αυτής της εργασίας δεν υπερβαίνει τους 24 μήνες·
- β) το πρόσωπο αυτό δεν έχει αποσταλεί σε αντικατάσταση άλλου προσώπου· και
- γ) το πρόσωπο αυτό κατοικεί στο Βασίλειο της Ισπανίας και επιστρέφει τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα στο Βασίλειο της Ισπανίας αν το πρόσωπο είναι αποσπασμένο στο Γιβραλτάρ ή κατοικεί στο Γιβραλτάρ και επιστρέφει τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα στο Γιβραλτάρ αν το πρόσωπο είναι αποσπασμένο στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Άσκηση δραστηριοτήτων στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ

1. Για τα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται το παρόν πρωτόκολλο και τα οποία, εκτός από τη δραστηριότητά τους ως μεθοριακών εργαζομένων, ασκούν επίσης δραστηριότητα στον τόπο κατοικίας τους, εφαρμόζονται οι ακόλουθες παράγραφοι.
2. Το πρόσωπο που ασκεί κανονικά μισθωτή δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ υπάγεται:
 - α) στη νομοθεσία του τόπου κατοικίας, εάν το εν λόγω πρόσωπο ασκεί ουσιώδες μέρος της δραστηριότητάς του εκεί· ή
 - β) εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν ασκεί ουσιώδες μέρος της δραστηριότητας στον τόπο κατοικίας:
 - i) στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αναλόγως πού βρίσκεται η έδρα ή ο τόπος δραστηριοτήτων της επιχείρησης ή του εργοδότη, εάν το εν λόγω πρόσωπο απασχολείται από μία επιχείρηση ή έναν εργοδότη· ή
 - ii) στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αναλόγως πού βρίσκεται η έδρα ή ο τόπος δραστηριοτήτων των επιχειρήσεων ή των εργοδοτών, εάν το εν λόγω πρόσωπο απασχολείται από δύο ή περισσότερες επιχειρήσεις ή εργοδότες που έχουν την έδρα ή τον τόπο δραστηριοτήτων τους μόνο το Βασίλειο της Ισπανίας ή μόνο στο Γιβραλτάρ· ή

- iii) στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εάν το πρόσωπο κατοικεί στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, εάν το πρόσωπο κατοικεί στο Γιβραλτάρ, εάν το εν λόγω πρόσωπο απασχολείται από δύο ή περισσότερες επιχειρήσεις ή εργοδότες που έχουν την έδρα ή τον τόπο δραστηριοτήτων τους στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ· ή
- iv) στη νομοθεσία του τόπου κατοικίας, εάν το εν λόγω πρόσωπο απασχολείται από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις ή εργοδότες και τουλάχιστον ένας εξ αυτών έχουν την έδρα ή τον τόπο δραστηριοτήτων εκτός του Βασιλείου της Ισπανίας και του Γιβραλτάρ.

3. Το πρόσωπο που ασκεί κανονικά μη μισθωτή δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ υπάγεται:

- α) στη νομοθεσία του τόπου κατοικίας, εάν το εν λόγω πρόσωπο ασκεί ουσιώδες μέρος της δραστηριότητάς του εκεί· ή
- β) στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ανάλογα με το πού βρίσκεται το κέντρο των συμφερόντων των δραστηριοτήτων του, εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν ασκεί ουσιώδες μέρος της δραστηριότητάς του στον τόπο κατοικίας του.

4. Το πρόσωπο το οποίο ασκεί κανονικά μισθωτή δραστηριότητα και μη μισθωτή δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ανάλογα με το πού ασκεί το εν λόγω πρόσωπο μισθωτή δραστηριότητα ή, εάν το εν λόγω πρόσωπο ασκεί τέτοια δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ, στη νομοθεσία που προσδιορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 2.

5. Το πρόσωπο που απασχολείται ως δημόσιος υπάλληλος από το Βασίλειο της Ισπανίας και το οποίο ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα στο Γιβραλτάρ ή αντιστρόφως υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφόσον η υπηρεσία που το απασχολεί υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον η υπηρεσία που το απασχολεί υπάγεται στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας.

6. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 2 έως 5 θεωρούνται, για τους σκοπούς της νομοθεσίας που προσδιορίζεται σύμφωνα με τις παρούσες διατάξεις, ότι ασκούν το σύνολο των μισθωτών ή μη μισθωτών δραστηριοτήτων τους και ότι λαμβάνουν το σύνολο των εισοδημάτων τους στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, κατά περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ SSC. 14

Προαιρετική υπαγωγή ή συνέχιση της ασφάλισης

1. Τα άρθρα SSC.10, SSC.11 και SSC.13 δεν εφαρμόζονται όσον αφορά την προαιρετική υπαγωγή ή συνέχιση της ασφάλισης, εκτός εάν, για έναν από τους κλάδους που αναφέρονται στο άρθρο SSC.4, υπάρχει μόνο σύστημα προαιρετικής ασφάλισης στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας.

2. Όταν, δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ο ενδιαφερόμενος υπάγεται σε υποχρεωτική ασφάλιση στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, το εν λόγω πρόσωπο δεν δύναται να υπαχθεί σε σύστημα προαιρετικής υπαγωγής ή συνέχισης της ασφάλισης στο Βασίλειο της Ισπανίας. Όταν, δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, ο ενδιαφερόμενος υπάγεται σε υποχρεωτική ασφάλιση στο Βασίλειο της Ισπανίας, το εν λόγω πρόσωπο δεν δύναται να υπαχθεί σε σύστημα προαιρετικής υπαγωγής ή συνέχισης της ασφάλισης στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ. Σε κάθε άλλη περίπτωση, όπου, για ένα συγκεκριμένο κλάδο, προβλέπεται επιλογή μεταξύ περισσοτέρων συστημάτων προαιρετικής υπαγωγής ή συνέχισης της ασφάλισης, ο ενδιαφερόμενος υπάγεται μόνο στο σύστημα το οποίο επιλέγει.

3. Όσον αφορά τις παροχές αναπηρίας, γήρατος και επιζώντων, ο ενδιαφερόμενος μπορεί να γίνει δεκτός στο σύστημα προαιρετικής υπαγωγής ή συνέχισης της ασφάλισης του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ακόμη και εάν το εν λόγω πρόσωπο υπάγεται υποχρεωτικά στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, υπό τον όρο ότι το εν λόγω πρόσωπο είχε υπαχθεί στο παρελθόν, σε κάποιο στάδιο της επαγγελματικής του σταδιοδρομίας, στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, λόγω ή συνεπεία της μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητάς του και εφόσον η συρροή αυτή επιτρέπεται ρητά ή σιωπηρά από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ. Ομοίως, όσον αφορά τις παροχές αναπηρίας, γήρατος και επιζώντων, ο ενδιαφερόμενος μπορεί να γίνει δεκτός στο σύστημα προαιρετικής υπαγωγής ή συνέχισης της ασφάλισης του Βασιλείου της Ισπανίας, ακόμη και εάν το εν λόγω πρόσωπο υπάγεται υποχρεωτικά στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, υπό τον όρο ότι το εν λόγω πρόσωπο είχε υπαχθεί στο παρελθόν, σε κάποιο στάδιο της επαγγελματικής του σταδιοδρομίας, στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας λόγω ή συνεπεία της μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητάς του και εφόσον η συρροή αυτή επιτρέπεται ρητά ή σιωπηρά από τη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας.

4. Εάν η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας εξαρτά το δικαίωμα προαιρετικής υπαγωγής στην ασφάλιση ή προαιρετικής συνέχισης της ασφάλισης από την προϋπόθεση της κατοικίας εκεί ή από την προϋπόθεση της προηγούμενης άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, το άρθρο SSC.6 στοιχείο β) εφαρμόζεται μόνο στα πρόσωπα τα οποία έχουν κατά το παρελθόν υπαχθεί στην οικεία νομοθεσία λόγω άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας.

ΑΡΘΡΟ SSC.15

Υποχρεώσεις του εργοδότη

1. Εργοδότης μεθοριακού εργαζομένου ο οποίος υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας εκπληρώνει όλες τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία η οποία εφαρμόζεται στους εργαζομένους του, και ιδίως την υποχρέωση καταβολής των εισφορών που προβλέπονται από την εν λόγω νομοθεσία, ως εάν να είχε την έδρα ή τον τόπο δραστηριοτήτων του στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, αντίστοιχα.
2. Εργοδότης μεθοριακού εργαζομένου ο οποίος υπάγεται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν ο εργοδότης δεν έχει τόπο δραστηριοτήτων στο Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν ο εργοδότης δεν έχει τόπο δραστηριοτήτων στο Βασίλειο της Ισπανίας· μπορεί να συμφωνήσει με τον μεθοριακό εργαζόμενο ότι ο τελευταίος μπορεί να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του εργοδότη για λογαριασμό του όσον αφορά την καταβολή των εισφορών, με την επιφύλαξη των υποκείμενων υποχρεώσεων του εργοδότη, και ο εργοδότης αποστέλλει κοινοποίηση της εν λόγω ρύθμισης στον αρμόδιο φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αντίστοιχα.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΑΡΟΧΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ, ΠΑΡΟΧΕΣ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΙΣΟΔΥΝΑΜΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΑΤΡΟΤΗΤΑΣ

ΤΜΗΜΑ 1

ΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΤΟΥΣ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΤΟΥΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.16

Κατοικία στο Γιβραλτάρ, όταν το Βασίλειο της Ισπανίας είναι αρμόδιο,
ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είναι αρμόδιο

Οι μεθοριακοί εργαζόμενοι και οι απεσταλμένοι μεθοριακοί εργαζόμενοι οι οποίοι υπάγονται στη νομοθεσία που εφαρμόζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας και οι οποίοι κατοικούν αντίστοιχα στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, καθώς και τα μέλη των οικογενειών τους, δικαιούνται παροχές σε είδος στον τόπο κατοικίας που χορηγούνται, για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα, από τον φορέα του τόπου κατοικίας, σύμφωνα με τη νομοθεσία του τόπου κατοικίας, ως εάν τα πρόσωπα αυτά ήταν ασφαλισμένα δυνάμει της εν λόγω νομοθεσίας.

Διαμονή στον τόπο μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας

1. Οι μεθοριακοί εργαζόμενοι, οι απεσταλμένοι μεθοριακοί εργαζόμενοι και οι αποσπασμένοι εργαζόμενοι δικαιούνται παροχές σε είδος κατά τη διαμονή τους στον τόπο μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας. Στην περίπτωση των μεθοριακών εργαζομένων και των απεσταλμένων μεθοριακών εργαζομένων, οι εν λόγω παροχές σε είδος χορηγούνται από τον αρμόδιο φορέα και σε βάρος του, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει, ως εάν οι ενδιαφερόμενοι κατοικούσαν εκεί.
2. Στην περίπτωση αποσπασμένων εργαζομένων, οι εν λόγω παροχές σε είδος είναι εκείνες που καθίστανται αναγκαίες για ιατρικούς λόγους κατά τη διάρκεια της διαμονής τους, λαμβανομένων υπόψη της φύσης των παροχών και της αναμενόμενης διάρκειας της διαμονής. Οι εν λόγω παροχές σε είδος χορηγούνται για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα από τον φορέα του τόπου διαμονής σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει, ως εάν το πρόσωπο ήταν ασφαλισμένο δυνάμει της νομοθεσίας αυτής.
3. Η παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται όταν ο ενδιαφερόμενος ταξιδεύει στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, ανάλογα με την περίπτωση, με σκοπό να λάβει παροχές σε είδος.

Παροχές σε χρήμα

1. Οι μεθοριακοί εργαζόμενοι, οι αποσπασμένοι εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται παροχές σε χρήμα που χορηγούνται από τον αρμόδιο φορέα σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει. Με συμφωνία μεταξύ του αρμόδιου φορέα και του φορέα του τόπου κατοικίας ή διαμονής, οι παροχές αυτές μπορούν, ωστόσο, να καταβάλλονται από τον φορέα του τόπου κατοικίας ή διαμονής σε βάρος του αρμόδιου φορέα σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου φορέα.
2. Όταν η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών σε χρήμα βασίζεται στο μέσο εισόδημα ή σε βάση μέσης εισφοράς, ο αρμόδιος φορέας καθορίζει αυτό το μέσο εισόδημα ή τη βάση μέσης εισφοράς, λαμβάνοντας αποκλειστικά υπόψη τα εισοδήματα που έχουν βεβαιωθεί ή τις βάσεις εισφοράς που εφαρμόζονται κατά τις περιόδους που έχουν πραγματοποιηθεί υπό την εν λόγω νομοθεσία.
3. Όταν η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών σε χρήμα βασίζεται στο κατ' αποκοπή εισόδημα, ο αρμόδιος φορέας λαμβάνει υπόψη του αποκλειστικά το κατ' αποκοπή εισόδημα ή, εφόσον είναι αναγκαίο, τον μέσο όρο των κατ' αποκοπή εισοδημάτων που αντιστοιχούν στις περιόδους που έχουν πραγματοποιηθεί υπό τη νομοθεσία αυτή.
4. Οι παράγραφοι 2 και 3 εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στις περιπτώσεις όπου η νομοθεσία που εφαρμόζει ο αρμόδιος φορέας ορίζει συγκεκριμένη περίοδο αναφοράς η οποία αντιστοιχεί, στη δεδομένη περίπτωση, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, στις περιόδους που έχει πραγματοποιήσει ο ενδιαφερόμενος υπό τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας.

Αιτούντες σύνταξη

1. Ο ασφαλισμένος ο οποίος, μετά την υποβολή αίτησης συνταξιοδότησης ή κατά τη διάρκεια της εξέτασής της, παύει να δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας εξακολουθεί να δικαιούται παροχές σε είδος στον τόπο κατοικίας, υπό τον όρο ότι κατοικεί στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, ανάλογα με την περίπτωση, και υπό τον όρο ότι ο αιτών σύνταξη πληροί τις ασφαλιστικές προϋποθέσεις της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 2. Το δικαίωμα παροχών σε είδος στον τόπο κατοικίας ισχύει και για τα μέλη της οικογένειας του αιτούντος σύνταξη.
2. Οι παροχές σε είδος βαρύνουν τον φορέα είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, το οποίο, σε περίπτωση συνταξιοδότησης, καθίσταται αρμόδιο δυνάμει των άρθρων SSC.20 και SSC.21.

ΤΜΗΜΑ 2

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΤΟΥΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.20

Δικαίωμα για παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του τόπου κατοικίας

Το πρόσωπο το οποίο λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας που ισχύει στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και στο Βασίλειο της Ισπανίας και δικαιούται παροχές σε είδος στον τόπο κατοικίας, καθώς και τα μέλη της οικογένειάς του, λαμβάνουν αυτές τις παροχές σε είδος από τον φορέα του τόπου κατοικίας και σε βάρος του, ως εάν το εν λόγω πρόσωπο ήταν συνταξιούχος του οποίου η σύνταξη καταβαλλόταν αποκλειστικά δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, αντίστοιχα.

ΑΡΘΡΟ SSC.21

Έλλειψη δικαιώματος για παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του τόπου κατοικίας

1. Το πρόσωπο το οποίο:
 - α) κατοικεί στο Βασίλειο της Ισπανίας·
 - β) λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας· και

γ) δεν δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας·

λαμβάνει, παρά ταύτα, τις παροχές αυτές, για τον ίδιο και τα μέλη της οικογένειάς του, εφόσον ο συνταξιούχος θα τις δικαιούταν δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εάν κατοικούσε στο Γιβραλτάρ. Οι παροχές σε είδος χορηγούνται σε βάρος του φορέα του Γιβραλτάρ από τον φορέα του τόπου κατοικίας, ως εάν ο ενδιαφερόμενος δικαιούνταν σύνταξη και παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του τόπου κατοικίας.

2. Το πρόσωπο το οποίο:

α) κατοικεί στο Γιβραλτάρ·

β) λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας· και

γ) δεν δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ

λαμβάνει, παρά ταύτα, τις παροχές αυτές, για τον ίδιο και τα μέλη της οικογένειάς του, εφόσον ο συνταξιούχος θα τις δικαιούταν δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, εάν κατοικούσε στο Βασίλειο της Ισπανίας. Οι παροχές σε είδος χορηγούνται σε βάρος του φορέα του Βασιλείου της Ισπανίας από τον φορέα του τόπου κατοικίας, ως εάν ο ενδιαφερόμενος δικαιούνταν σύνταξη και παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του τόπου κατοικίας.

ΑΡΘΡΟ SSC.22

Συνέχιση θεραπείας

Ο μεθοριακός εργαζόμενος που συνταξιοδοτήθηκε λόγω γήρατος ή αναπηρίας δικαιούται, σε περίπτωση ασθένειας, να συνεχίσει να λαμβάνει παροχές σε είδος στο Γιβραλτάρ, εάν το εν λόγω πρόσωπο ασκούσε την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά του εκεί, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, εάν το εν λόγω πρόσωπο ασκούσε την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά του εκεί, εφόσον πρόκειται για συνέχιση της θεραπείας που ξεκίνησε στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας αντίστοιχα. Ως «συνέχιση της θεραπείας» νοείται η συνεχιζόμενη διερεύνηση, διάγνωση και θεραπεία μιας ασθένειας για όλη τη διάρκειά της.

ΑΡΘΡΟ SSC.23

Παροχές σε χρήμα για συνταξιούχους

1. Οι παροχές σε χρήμα καταβάλλονται σε πρόσωπο που λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση, από τον αρμόδιο φορέα του τόπου στον οποίο βρίσκεται ο αρμόδιος φορέας που είναι υπεύθυνος για την καταβολή της δαπάνης των παροχών σε είδος στο συνταξιούχο στον τόπο κατοικίας του. Το άρθρο SSC.18 ισχύει τηρουμένων των αναλογιών.
2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης στα μέλη της οικογένειας του συνταξιούχου.

ΑΡΘΡΟ SSC.24

Εισφορές

Ο φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ο οποίος είναι υπεύθυνος δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζει για την επιβολή κρατήσεων επί των συντάξεων, λόγω εισφορών για παροχές ασθένειας, παροχές μητρότητας και ισοδύναμες παροχές πατρότητας, μπορεί να ζητήσει την ανάκτηση των κρατήσεων αυτών, που υπολογίζονται σύμφωνα με τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει, μόνο στον βαθμό που η δαπάνη για τις παροχές δυνάμει των άρθρων SSC.20 και SSC.21 βαρύνει τον φορέα είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας.

ΤΜΗΜΑ 3

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.25

Γενικές διατάξεις

Τα άρθρα SSC.21 έως SSC.24 δεν εφαρμόζονται σε συνταξιούχο ή στα μέλη της οικογένειας του συνταξιούχου που δικαιούνται παροχές δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας βάσει της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας.

Προτεραιότητα του δικαιώματος παροχών σε είδος — ειδικός κανόνας
για το δικαίωμα των μελών της οικογένειας σε παροχές στον τόπο κατοικίας

1. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στις παραγράφους 2 και 3, όταν ένα μέλος της οικογένειας έχει το αυτοτελές δικαίωμα παροχών σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, ή του παρόντος κεφαλαίου, αυτό το δικαίωμα προηγείται του παράγωγου δικαιώματος παροχών σε είδος που έχουν μέλη της οικογένειας.
2. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παράγραφο 3, όταν το αυτοτελές δικαίωμα στον τόπο κατοικίας υφίσταται άμεσα και μόνο βάσει της κατοικίας του ενδιαφερομένου στον εν λόγω τόπο, το παράγωγο δικαίωμα παροχών σε είδος προηγείται του αυτοτελούς δικαιώματος.
3. Παρά τη διατύπωση των παραγράφων 1 και 2, οι παροχές σε είδος χορηγούνται στα μέλη της οικογένειας ασφαλισμένου με επιβάρυνση του αρμόδιου φορέα στον τόπο κατοικίας τους, όταν:
 - α) τα εν λόγω μέλη της οικογένειας κατοικούν στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας και όταν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αντίστοιχα, το δικαίωμα παροχών σε είδος δεν υπόκειται σε προϋποθέσεις ασφάλισης ή μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας· και
 - β) ο/η σύζυγος ή το άτομο που φροντίζει τα παιδιά του ασφαλισμένου ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή λαμβάνει σύνταξη είτε από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε από το Βασίλειο της Ισπανίας, αντίστοιχα, βάσει μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας.

Αποδόσεις μεταξύ φορέων

1. Οι παροχές σε είδος που χορηγούνται από τον φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, για λογαριασμό του φορέα του Βασιλείου της Ισπανίας, ή του Βασιλείου της Ισπανίας για λογαριασμό του φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου, αποδίδονται στο ακέραιο.
2. Οι αποδόσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθορίζονται και πραγματοποιούνται σύμφωνα με τη διοικητική ρύθμιση που έχει συμφωνηθεί μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας.
3. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας και οι αρμόδιες αρχές τους μπορούν να προβλέπουν άλλες μεθόδους απόδοσης ή να παραιτούνται από κάθε απόδοση μεταξύ τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΕΡΓΑΤΙΚΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.28

Δικαίωμα παροχών σε είδος και σε χρήμα

1. Με την επιφύλαξη τυχόν ευνοϊκότερων διατάξεων των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου, το άρθρο SSC.16 και το άρθρο SSC.17 εφαρμόζονται επίσης στις παροχές που σχετίζονται με εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες.
2. Το πρόσωπο που υπέστη εργατικό ατύχημα ή προσεβλήθη από επαγγελματική ασθένεια και κατοικεί ή διαμένει στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν αρμόδιο είναι το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Γιβραλτάρ, όταν αρμόδιο είναι το Βασίλειο της Ισπανίας, δικαιούται τις κατά τις ρυθμίσεις περί εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών ειδικές παροχές σε είδος, τις οποίες αναλαμβάνει, για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα, ο φορέας του τόπου κατοικίας ή διαμονής σύμφωνα με τη νομοθεσία την οποία αυτός εφαρμόζει, ως εάν ήταν ασφαλισμένο το εν λόγω πρόσωπο υπό τη νομοθεσία αυτή.
3. Το άρθρο SSC.18 εφαρμόζεται επίσης στις παροχές που εμπίπτουν στο παρόν κεφάλαιο.

ΑΡΘΡΟ SSC.29

Έξοδα μεταφοράς

1. Ο αρμόδιος φορέας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, ανάλογα με τη νομοθεσία που προβλέπει την κάλυψη των εξόδων μεταφοράς προσώπου που υπέστη εργατικό ατύχημα ή πάσχει από επαγγελματική ασθένεια, είτε έως τον τόπο κατοικίας του είτε έως το νοσοκομείο, αναλαμβάνει τα έξοδα αυτά στον αντίστοιχο τόπο κατοικίας του προσώπου.
2. Ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, ανάλογα με τη νομοθεσία που προβλέπει την κάλυψη των εξόδων μεταφοράς της σορού θύματος εργατικού ατυχήματος έως τον τόπο ενταφιασμού του, αναλαμβάνει και τα εν λόγω έξοδα έως τον αντίστοιχο τόπο όπου κατοικούσε το εν λόγω πρόσωπο κατά τη στιγμή του ατυχήματος, σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει.

ΑΡΘΡΟ SSC.30

Παροχές για επαγγελματική ασθένεια σε περίπτωση που το πρόσωπο που πάσχει από την ασθένεια έχει εκτεθεί στον ίδιο κίνδυνο στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ

Εάν το πρόσωπο που προσεβλήθη από επαγγελματική ασθένεια ασκούσε, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, δραστηριότητα δυναμένη ως εκ της φύσεώς της να προκαλέσει τη συγκεκριμένη ασθένεια, οι παροχές που μπορούν να διεκδικήσουν το εν λόγω πρόσωπο ή οι επιζώντες του χορηγούνται αποκλειστικά σύμφωνα με τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αναλόγως ποια νομοθεσία είναι η τελευταία της οποίας πληρούνται οι προϋποθέσεις.

Επιδείνωση επαγγελματικής ασθένειας

Σε περίπτωση επιδείνωσης επαγγελματικής ασθένειας, για την οποία ο πάσχων από την ασθένεια έλαβε ή λαμβάνει παροχές δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

- α) εάν ο ενδιαφερόμενος, αφότου άρχισε να λαμβάνει τις παροχές, δεν άσκησε σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται είτε στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε στο Βασίλειο της Ισπανίας μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα ικανή να προκαλέσει ή να επιδεινώσει τη συγκεκριμένη ασθένεια, ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αναλόγως ποιο είναι το πρώτο στο οποίο ο ενδιαφερόμενος έχει λάβει παροχές, αναλαμβάνει τη δαπάνη των παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει, λαμβάνοντας υπόψη την επιδείνωση·
- β) εάν ο ενδιαφερόμενος, αφότου άρχισε να λαμβάνει τις παροχές, άσκησε τέτοια δραστηριότητα σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται είτε στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε στο Βασίλειο της Ισπανίας, ο αρμόδιος φορέας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, ανάλογα με το ποιος είναι ο πρώτος τόπος στον οποίο ο ενδιαφερόμενος έχει λάβει παροχές, αναλαμβάνει τη δαπάνη των παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει, χωρίς να λαμβάνει υπόψη την επιδείνωση. Ο αρμόδιος φορέας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, ανάλογα με το ποιος είναι ο δεύτερος τόπος στον οποίο ο ενδιαφερόμενος έχει λάβει παροχές, χορηγεί συμπληρωματικό ποσό, το ύψος του οποίου ισούται με τη διαφορά των παροχών που οφείλονται μετά την επιδείνωση και του ποσού το οποίο, σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει, θα οφείλονταν πριν από την επιδείνωση, εάν ο ενδιαφερόμενος επλήττετο από τη συγκεκριμένη ασθένεια, υπό τη νομοθεσία που εφαρμόζει ο εν λόγω φορέας·

- γ) οι κανόνες περί μείωσης, αναστολής ή κατάργησης που προβλέπονται από τη νομοθεσία είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας δεν ισχύουν για τα πρόσωπα που λαμβάνουν παροχές από φορέα του άλλου κράτους σύμφωνα με το στοιχείο β).

ΑΡΘΡΟ SSC.32

Κανόνες για να ληφθούν υπόψη οι ιδιομορφίες των οικείων νομοθεσιών

1. Εάν, στον τόπο στον οποίο κατοικεί ή διαμένει ο ενδιαφερόμενος, δεν υφίσταται ασφάλιση κατά των εργατικών ατυχημάτων ή των επαγγελματικών ασθενειών ή υφίσταται μεν, αλλά δεν προβλέπει υπεύθυνο φορέα για την καταβολή παροχών σε είδος, οι παροχές αυτές χορηγούνται από τον φορέα του τόπου κατοικίας ή διαμονής, ο οποίος είναι υπεύθυνος για τη χορήγηση των παροχών σε είδος σε περίπτωση ασθένειας.
2. Εάν δεν υφίσταται ασφάλιση κατά των εργατικών ατυχημάτων ή των επαγγελματικών ασθενειών στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, ανάλογα με την περίπτωση, οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου σχετικά με τις παροχές σε είδος εφαρμόζονται παρ' όλα αυτά σε πρόσωπο που δικαιούται τις εν λόγω παροχές σε περίπτωση ασθένειας, μητρότητας ή ισοδύναμης πατρότητας σύμφωνα με τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εάν το εν λόγω πρόσωπο υποστεί εργατικό ατύχημα ή πάσχει από επαγγελματική ασθένεια κατά τη διάρκεια της διαμονής του στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή σύμφωνα με τη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, εάν το εν λόγω πρόσωπο υποστεί εργατικό ατύχημα ή πάσχει από επαγγελματική ασθένεια κατά τη διάρκεια της διαμονής του στο Γιβραλτάρ. Η δαπάνη βαρύνει τον φορέα που είναι αρμόδιος για τις παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση.

3. Το άρθρο SSC.6 εφαρμόζεται στον αρμόδιο φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας σε σχέση με την ισοδυναμία εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών που συνέβησαν ή διαπιστώθηκαν σε μεταγενέστερο στάδιο δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, αντίστοιχα, κατά την εκτίμηση του βαθμού ανικανότητας, του δικαιώματος σε παροχές ή του σχετικού ποσού, υπό τον όρο ότι:

- α) καμία αποζημίωση δεν οφείλεται προκειμένου για εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες που συνέβησαν ή διαπιστώθηκαν σε προγενέστερο στάδιο σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει· και
- β) καμία αποζημίωση δεν οφείλεται προκειμένου για εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες που συνέβησαν ή διαπιστώθηκαν σε μεταγενέστερο στάδιο, δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, αναλόγως που συνέβη ή διαπιστώθηκε το εργατικό ατύχημα ή η επαγγελματική ασθένεια.

ΑΡΘΡΟ SSC.33

Αποδόσεις μεταξύ φορέων

1. Το άρθρο SSC.28 εφαρμόζεται επίσης στις παροχές που εμπίπτουν στο παρόν κεφάλαιο και η απόδοση γίνεται μόνο βάσει των πραγματικών δαπανών.
2. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας ή οι αρμόδιες αρχές τους μπορούν να προβλέπουν άλλες μεθόδους απόδοσης ή να παραιτούνται από κάθε απόδοση μεταξύ τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΘΑΝΑΤΟΥ

ΑΡΘΡΟ SSC.34

Δικαιώματα επιδομάτων όταν ο θάνατος επέρχεται ή ο δικαιούχος κατοικεί στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας

1. Σε περίπτωση θανάτου ασφαλισμένου ή μέλους της οικογένειάς του στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν αρμόδιο είναι το Ηνωμένο Βασίλειο όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Γιβραλτάρ, όταν αρμόδιο είναι το Βασίλειο της Ισπανίας, ο θάνατος θεωρείται ότι επήλθε στον τόπο όπου βρίσκεται ο αρμόδιος φορέας.
2. Ο αρμόδιος φορέας υποχρεούται να χορηγεί επιδόματα θανάτου δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζει, ακόμη και αν ο δικαιούχος κατοικεί στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν αρμόδιο είναι το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Γιβραλτάρ, όταν αρμόδιο είναι το Βασίλειο της Ισπανίας.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται επίσης όταν ο θάνατος οφείλεται σε εργατικό ατύχημα ή σε επαγγελματική ασθένεια.

Χορήγηση παροχών σε περίπτωση θανάτου συνταξιούχου

1. Σε περίπτωση θανάτου συνταξιούχου ο οποίος δικαιούταν μία ή περισσότερες συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και στο Βασίλειο της Ισπανίας εφόσον ο εν λόγω συνταξιούχος κατοικούσε στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν ο φορέας που είναι υπεύθυνος για την καταβολή της δαπάνης των παροχών σε είδος βρίσκεται στο Γιβραλτάρ, και κατοικούσε στο Γιβραλτάρ, όταν ο φορέας που είναι υπεύθυνος για την καταβολή της δαπάνης των παροχών σε είδος βρίσκεται στο Βασίλειο της Ισπανίας, τα καταβλητέα επιδόματα θανάτου δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζει ο εν λόγω φορέας, χορηγούνται σε βάρος του, ως εάν ο συνταξιούχος κατοικούσε κατά τη χρονική στιγμή του θανάτου του στον τόπο στον οποίο βρίσκεται ο φορέας αυτός.
2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών στα μέλη της οικογένειας του συνταξιούχου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ SSC. 36

Πρόσωπα υπαγόμενα αποκλειστικά σε νομοθεσίες τύπου A

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως «νομοθεσία τύπου A» νοείται η νομοθεσία σύμφωνα με την οποία το ποσό των παροχών αναπηρίας είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης και ως «νομοθεσία τύπου B» νοείται κάθε άλλη νομοθεσία.
2. Το πρόσωπο που έχει πραγματοποιήσει περιόδους ασφάλισης αποκλειστικά δυνάμει νομοθεσίας τύπου A δικαιούται παροχές μόνο από τον φορέα του τόπου του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζοταν κατά τη στιγμή της επέλευσης της ανικανότητας προς εργασία, με επακόλουθο την αναπηρία, αφού ληφθεί υπόψη, εφόσον είναι αναγκαίο, το άρθρο SSC.37, και λαμβάνει τις εν λόγω παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή.
3. Εάν η νομοθεσία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 περιλαμβάνει κανόνες μείωσης, αναστολής ή κατάργησης των παροχών αναπηρίας, σε περίπτωση συρροής με άλλα εισοδήματα ή παροχές διαφορετικής φύσης κατά την έννοια του άρθρου SSC.46 παράγραφος 2, το άρθρο SSC.46 παράγραφος 3 και το άρθρο SSC.48 παράγραφος 3 εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών.

ΑΡΘΡΟ SSC.37

Ειδικές διατάξεις σχετικά με τον συνυπολογισμό περιόδων

Ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον η νομοθεσία τους εξαρτά την απόκτηση, διατήρηση ή ανάκτηση του δικαιώματος σε παροχές από την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης ή κατοικίας, εφαρμόζει, εφόσον απαιτείται, το άρθρο SSC.44 παράγραφος 1.

ΑΡΘΡΟ SSC.38

Πρόσωπα υπαγόμενα είτε αποκλειστικά σε νομοθεσίες τύπου Β είτε σε νομοθεσίες του τύπου Α και του τύπου Β

1. Το πρόσωπο που έχει υπαχθεί διαδοχικά ή κατά περιόδους σε νομοθεσίες τύπου Α και τύπου Β δικαιούται παροχές σύμφωνα με το κεφάλαιο 5, το οποίο εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών, λαμβανομένης υπόψη της παραγράφου 3.
2. Εάν ο ενδιαφερόμενος έχει υπαχθεί αρχικά σε νομοθεσία τύπου Β και στη συνέχεια περιέρχεται σε ανικανότητα προς εργασία, με επακόλουθο την αναπηρία, ενώ υπάγεται σε νομοθεσία τύπου Α, λαμβάνει παροχές σύμφωνα με το άρθρο SSC.36, υπό την προϋπόθεση ότι:
 - το εν λόγω πρόσωπο πληροί τους όρους αποκλειστικά και μόνο της νομοθεσίας αυτής ή άλλης του ίδιου τύπου, αφού ληφθεί υπόψη, εφόσον είναι αναγκαίο, το άρθρο SSC.37, χωρίς, όμως, να απαιτείται προσφυγή σε περιόδους ασφάλισης ή κατοικίας οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει νομοθεσίας τύπου Β και
 - το εν λόγω πρόσωπο δεν εγείρει οποιαδήποτε αξίωση για παροχές γήρατος, αφού ληφθεί υπόψη το άρθρο SSC.43.

3. Απόφαση η οποία λαμβάνεται από φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με τον βαθμό αναπηρίας του αιτούντος είναι δεσμευτική για τον φορέα του Βασιλείου της Ισπανίας ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, αντίστοιχα.

ΑΡΘΡΟ SSC. 39

Επιδείνωση αναπηρίας

1. Σε περίπτωση επιδείνωσης της αναπηρίας, για την οποία ένα πρόσωπο λαμβάνει παροχές δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις, αφού ληφθεί υπόψη η επιδείνωση:

- α) οι παροχές χορηγούνται σύμφωνα με το κεφάλαιο 5, που εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών·
- β) ωστόσο, εάν ο ενδιαφερόμενος έχει υπαχθεί σε νομοθεσίες τύπου Α και από τότε που λαμβάνει παροχές δεν έχει υπαχθεί στη νομοθεσία τύπου Β, η παροχή χορηγείται σύμφωνα με το άρθρο SSC.36 παράγραφος 2.

2. Εάν το συνολικό ποσό της ή των παροχών, οι οποίες οφείλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1, είναι κατώτερο του ποσού της παροχής την οποία ελάμβανε ο ενδιαφερόμενος εις βάρος του προηγούμενου οφειλέτη φορέα, ο φορέας αυτός πρέπει να καταβάλλει συμπλήρωμα, ίσο προς τη διαφορά μεταξύ των εν λόγω δύο ποσών.

3. Εάν ο ενδιαφερόμενος δεν έχει δικαίωμα παροχών σε βάρος φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, ο προγενέστερα αρμόδιος φορέας πρέπει να χορηγεί τις παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία την οποία αυτός εφαρμόζει, αφού ληφθεί υπόψη η επιδείνωση και, εφόσον είναι αναγκαίο, το άρθρο SSC.37.

ΑΡΘΡΟ SSC.40

Μετατροπή των παροχών αναπηρίας σε παροχές γήρατος

1. Οι παροχές αναπηρίας μετατρέπονται, ενδεχομένως, σε παροχές γήρατος υπό τους όρους οι οποίοι προβλέπονται από την νομοθεσία δυνάμει της οποίας έχουν χορηγηθεί και σύμφωνα με το κεφάλαιο 5.

2. Εάν ένα πρόσωπο, το οποίο λαμβάνει παροχές αναπηρίας, δύναται να αξιώσει παροχές γήρατος δυνάμει της νομοθεσίας τόσο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και του Βασιλείου της Ισπανίας, σύμφωνα με το άρθρο SSC.47, κάθε φορέας ο οποίος είναι υπεύθυνος για την καταβολή παροχών αναπηρίας δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, εξακολουθεί να καταβάλλει στο πρόσωπο αυτό τις παροχές αναπηρίας τις οποίες δικαιούται δυνάμει της νομοθεσίας που αυτός εφαρμόζει, έως τη στιγμή κατά την οποία δύναται η παράγραφος 1 να εφαρμοστεί για τον φορέα αυτόν ή, άλλως, καθ' όσο χρονικό διάστημα ο ενδιαφερόμενος πληροί τους όρους, οι οποίοι απαιτούνται για τις παροχές αυτές.

3. Όταν οι παροχές αναπηρίας, οι οποίες χορηγούνται δυνάμει της εφαρμοστέας νομοθεσίας σύμφωνα με το άρθρο SSC.36, μετατραπούν σε παροχές γήρατος και ο ενδιαφερόμενος δεν πληροί ακόμη τους όρους που προβλέπονται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας για τη λήψη των εν λόγω παροχών, ο ενδιαφερόμενος λαμβάνει παροχές αναπηρίας από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και/ή το Βασίλειο της Ισπανίας από την ημερομηνία της μετατροπής.

Η χορήγηση των παροχών αυτών διέπεται από το κεφάλαιο 5, ως εάν ήταν το κεφάλαιο αυτό εφαρμοστέο κατά τη στιγμή της επέλευσης της ανικανότητας προς εργασία, με επακόλουθο την αναπηρία, έως τη στιγμή κατά την οποία ο ενδιαφερόμενος πληροί τους όρους που προβλέπονται από τις εν λόγω εθνικές νομοθεσίες για να έχει δικαίωμα σε παροχές γήρατος ή, εάν δεν προβλέπεται τέτοια μετατροπή, για όσο χρονικό διάστημα το πρόσωπο αυτό δικαιούται παροχές αναπηρίας δυνάμει των εν λόγω νομοθεσιών.

4. Οι παροχές αναπηρίας, οι οποίες χορηγούνται δυνάμει του άρθρου SSC.36, υπολογίζονται εκ νέου σύμφωνα με το κεφάλαιο 5, από τη στιγμή κατά την οποία ο δικαιούχος πληροί τους όρους για παροχές αναπηρίας δυνάμει νομοθεσίας τύπου Β ή όταν το εν λόγω πρόσωπο λάβει παροχές γήρατος.

ΑΡΘΡΟ SSC.41

Ειδικές διατάξεις για δημοσίους υπαλλήλους

Τα άρθρα SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39 και SSC.40 και το άρθρο SSC.53 παράγραφοι 2 και 3 εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών στα πρόσωπα που καλύπτονται από ειδικό σύστημα για δημόσιους υπαλλήλους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ ΓΗΡΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ SSC.42

Συνυπολογισμός περιόδων ανατροφής τέκνων

1. Εάν, βάσει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν ο φορέας που είναι αρμόδιος δυνάμει του τίτλου II είναι το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή όταν βάσει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν ο φορέας που είναι αρμόδιος δυνάμει του τίτλου II είναι το Βασίλειο της Ισπανίας, δεν συνυπολογίζεται περίοδος ανατροφής τέκνου, ο φορέας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, η νομοθεσία του οποίου ήταν εφαρμοστέα δυνάμει του τίτλου II στον ενδιαφερόμενο λόγω άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας την ημερομηνία κατά την οποία, δυνάμει της εν λόγω νομοθεσίας, έπρεπε να αρχίσει να συνυπολογίζεται η περίοδος ανατροφής τέκνου για το τέκνο αυτό, εξακολουθεί να είναι αρμόδιος για τον συνυπολογισμό της εν λόγω περιόδου ως περιόδου ανατροφής τέκνου δυνάμει της νομοθεσίας του, ως εάν η εν λόγω ανατροφή τέκνου να είχε πραγματοποιηθεί στην επικράτειά του.
2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος υπαγόταν ήδη ή υπάγεται πλέον στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας λόγω της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας.

Γενικές διατάξεις

1. Οι αρμόδιοι φορείς προβαίνουν στη διαδικασία εκκαθάρισης των παροχών, δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφόσον ο ενδιαφερόμενος υπαγόταν στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν υποβλήθηκε αίτηση εκκαθάρισης, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον ο ενδιαφερόμενος υπαγόταν στην ισπανική νομοθεσία όταν υποβλήθηκε αίτηση εκκαθάρισης, είτε και των δύο, εκτός εάν ο ενδιαφερόμενος ζητήσει ρητά την αναβολή της εκκαθάρισης των παροχών γήρατος δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ή και των δύο.
2. Εάν, σε μια δεδομένη στιγμή, ο ενδιαφερόμενος δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τους όρους που προβλέπει η νομοθεσία είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφόσον ο εν λόγω ενδιαφερόμενος είχε υπαχθεί στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον ο ενδιαφερόμενος είχε υπαχθεί στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, οι φορείς οι οποίοι εφαρμόζουν νομοθεσία της οποίας οι όροι πληρούνται δεν λαμβάνουν υπόψη, όταν προβαίνουν στον υπολογισμό σύμφωνα με το άρθρο SSC.45 παράγραφος 1 στοιχείο α) ή β), τις περιόδους οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει νομοθεσίας της οποίας οι όροι δεν πληρούνται ή δεν πληρούνται πλέον, εφόσον αυτό έχει ως αποτέλεσμα χαμηλότερο ποσό παροχής.
3. Η παράγραφος 2 εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών, εφόσον ο ενδιαφερόμενος έχει ζητήσει ρητά την αναβολή της εκκαθάρισης μιας ή περισσότερων παροχών γήρατος.

4. Νέος υπολογισμός πραγματοποιείται αυτεπάγγελτα, από τη στιγμή κατά την οποία πληρούνται οι όροι οι οποίοι απαιτούνται δυνάμει άλλης νομοθεσίας, ή εφόσον ο ενδιαφερόμενος ζητεί την εκκαθάριση παροχής γήρατος η οποία έχει αναβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1, εκτός εάν οι περίοδοι οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί υπό άλλη νομοθεσία έχουν ήδη ληφθεί υπόψη σύμφωνα με την παράγραφο 2 ή 3.

ΑΡΘΡΟ SSC.44

Ειδικές διατάξεις σχετικά με τον συνυπολογισμό περιόδων

1. Εάν η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας εξαρτά τη χορήγηση ορισμένων παροχών υπό τον όρο ότι οι περίοδοι ασφάλισης έχουν πραγματοποιηθεί αποκλειστικά σε συγκεκριμένη μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα ή επάγγελμα, για τα οποία ισχύει ειδικό σύστημα που εφαρμόζεται σε πρόσωπα τα οποία ασκούν μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα, ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας λαμβάνει υπόψη περιόδους οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, αντίστοιχα, μόνον εάν έχουν πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο αντίστοιχου συστήματος ή, ελλείψει τέτοιου, στο ίδιο επάγγελμα ή, κατά περίπτωση, στην ίδια μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα.

Εάν, αφού ληφθούν υπόψη οι περίοδοι οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί κατ' αυτό τον τρόπο, ο ενδιαφερόμενος δεν πληροί τους απαιτούμενους όρους για να λάβει τις εν λόγω παροχές στο πλαίσιο ειδικού συστήματος, οι περίοδοι αυτές λαμβάνονται υπόψη για τη χορήγηση των παροχών του γενικού συστήματος ή, ελλείψει τέτοιου, του συστήματος το οποίο εφαρμόζεται, ανάλογα με την περίπτωση, για τους χειρώνακτες εργαζομένους ή τους υπαλλήλους γραφείου, υπό τον όρο ότι ο ενδιαφερόμενος είχε υπαχθεί σε κάποιο από τα συστήματα αυτά.

2. Οι περίοδοι ασφάλισης οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο ειδικού συστήματος του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας λαμβάνονται υπόψη για τη χορήγηση παροχών δυνάμει του γενικού συστήματος ή, ελλείψει τέτοιου, του συστήματος το οποίο εφαρμόζεται, ανάλογα με την περίπτωση, για τους χειρώνακτες εργαζομένους ή τους υπαλλήλους γραφείου, του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, στην περίπτωση συστήματος του Βασιλείου της Ισπανίας, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, στην περίπτωση συστήματος του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, υπό τον όρο ότι ο ενδιαφερόμενος έχει υπαχθεί σε κάποιο από τα συστήματα αυτά, ακόμη και εάν οι εν λόγω περίοδοι έχουν ήδη ληφθεί υπόψη στο πλαίσιο ειδικού συστήματος στο Βασίλειο της Ισπανίας, στην περίπτωση συστήματος του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Γιβραλτάρ, στην περίπτωση συστήματος του Βασιλείου της Ισπανίας.

3. Όταν η νομοθεσία ή συγκεκριμένο σύστημα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας εξαρτά την απόκτηση, διατήρηση ή ανάκτηση του δικαιώματος παροχών από την ασφάλιση του ενδιαφερομένου κατά τον χρόνο επέλευσης του κινδύνου, ο όρος αυτός θεωρείται ότι πληρούται εφόσον το πρόσωπο αυτό ήταν προηγουμένως ασφαλισμένο βάσει της νομοθεσίας ή σε συγκεκριμένο σύστημα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, και είναι, κατά τον χρόνο επέλευσης του κινδύνου, ασφαλισμένο βάσει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ενώ ήταν προηγουμένως ασφαλισμένο βάσει της νομοθεσίας ή σε συγκεκριμένο σύστημα του Βασιλείου της Ισπανίας, ή ασφαλισμένο βάσει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, ενώ ήταν προηγουμένως ασφαλισμένο βάσει της νομοθεσίας ή σε συγκεκριμένο σύστημα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, για τον ίδιο κίνδυνο ή, ελλείψει αυτού, δικαιούται παροχή βάσει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ενώ δεν δικαιούται βάσει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, ενώ δεν δικαιούται βάσει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, για τον ίδιο κίνδυνο. Ωστόσο, ο τελευταίος όρος θεωρείται ότι πληρούται στις περιπτώσεις που σημειώνονται στο άρθρο SSC.50.

Εκκαθάριση παροχών

1. Ο αρμόδιος φορέας υπολογίζει το ποσό της οφειλόμενης παροχής:
 - α) σύμφωνα με τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει, μόνο όταν οι όροι που απαιτούνται για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχές, πληρούνται αποκλειστικά δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας (αυτοτελής παροχή)·
 - β) με τον υπολογισμό ενός θεωρητικού ποσού και, εν συνεχεία, ενός πραγματικού ποσού (αναλογική παροχή), ως εξής:
 - i) το θεωρητικό ποσό της παροχής ισούται με την παροχή την οποία θα μπορούσε να διεκδικήσει ο ενδιαφερόμενος εάν όλες οι περιόδους ασφάλισης οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει των νομοθεσιών του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είχαν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας την οποία εφαρμόζει ο φορέας, κατά την ημερομηνία εκκαθάρισης της παροχής. Εάν, δυνάμει της νομοθεσίας αυτής, το ποσό της παροχής είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί, το ποσό αυτό εκλαμβάνεται ως το θεωρητικό ποσό·
 - ii) ο αρμόδιος φορέας προσδιορίζει κατόπιν το πραγματικό ποσό της αναλογικής παροχής, βάσει του θεωρητικού ποσού κατ' αναλογία της διάρκειας των περιόδων οι οποίες πραγματοποιήθηκαν πριν από την επέλευση του κινδύνου δυνάμει της νομοθεσίας την οποία εφαρμόζει ο φορέας σε σχέση προς τη συνολική διάρκεια των περιόδων οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί πριν από την επέλευση του κινδύνου δυνάμει των νομοθεσιών τόσο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και του Βασιλείου της Ισπανίας.

2. Εάν είναι αναγκαίο, ο αρμόδιος φορέας εφαρμόζει επί του ποσού το οποίο υπολογίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχεία α) και β), το σύνολο των κανόνων μείωσης, αναστολής ή κατάργησης οι οποίοι προβλέπονται από τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει, εντός των ορίων που καθορίζουν τα άρθρα SSC.46, SSC.47 και SSC.48.
3. Ο ενδιαφερόμενος δικαιούται να λάβει από τον αρμόδιο φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας το υψηλότερο από τα ποσά που υπολογίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχεία α) και β).
4. Όταν ο υπολογισμός σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο α) στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας συνεπάγεται πάντοτε αυτοτελή παροχή ίση ή υψηλότερη της αναλογικής παροχής, η οποία υπολογίζεται κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 στοιχείο β), ο αρμόδιος φορέας μπορεί να μην εφαρμόσει τον αναλογικό υπολογισμό, υπό τον όρο ότι:
- α) αυτή η κατάσταση προβλέπεται στο παράρτημα SSC-2·
 - β) δεν εφαρμόζεται νομοθεσία που περιέχει κανόνες κατά της συρροής, κατά τα άρθρα SSC.47 και SSC.48, εκτός εάν πληρούνται οι όροι του άρθρου SSC.48 παράγραφος 2· και
 - γ) δεν εφαρμόζεται στη συγκεκριμένη περίπτωση το άρθρο SSC.50 σε σχέση με περιόδους που έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ.

5. Ανεξάρτητα από τις παραγράφους 1, 2 και 3, ο αναλογικός υπολογισμός δεν εφαρμόζεται σε συστήματα παροχών στα οποία οι χρονικές περίοδοι δεν έχουν σημασία για τον υπολογισμό, υπό τον όρο ότι τα συστήματα αυτά περιλαμβάνονται στο παράρτημα SSC-2. Στις περιπτώσεις αυτές ο ενδιαφερόμενος δικαιούται παροχή υπολογιζόμενη σύμφωνα με τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας.

ΑΡΘΡΟ SSC.46

Κανόνες αντισώρευσης

1. Συρροή παροχών γήρατος και επιζώντων, οι οποίες υπολογίζονται ή χορηγούνται βάσει των περιόδων ασφάλισης, τις οποίες έχει πραγματοποιήσει ένα και το αυτό πρόσωπο, θεωρείται ως συρροή παροχών της ίδιας φύσης.
2. Συρροή παροχών, οι οποίες δεν δύνανται να θεωρηθούν της ίδιας φύσης κατά την έννοια της παραγράφου 1 θεωρείται ως συρροή παροχών διαφορετικής φύσης.
3. Για τους σκοπούς των κανόνων αντισώρευσης οι οποίοι προβλέπονται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, σε περίπτωση συρροής παροχών γήρατος ή επιζώντων με παροχή ίδιας ή διαφορετικής φύσης είτε με άλλα εισοδήματα, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:
 - α) ο αρμόδιος φορέας λαμβάνει υπόψη τις παροχές ή τα εισοδήματα που έχουν αποκτηθεί στο Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, μόνον εφόσον η νομοθεσία την οποία αυτός εφαρμόζει προβλέπει ότι λαμβάνονται υπόψη οι παροχές ή τα εισοδήματα που αποκτήθηκαν εκτός του εδάφους του·

- β) ο αρμόδιος φορέας λαμβάνει υπόψη το ποσό των παροχών που είναι καταβλητέο από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, ή από το Βασίλειο της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, πριν από την αφαίρεση του φόρου, των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης και των λοιπών ατομικών κρατήσεων, εκτός εάν η νομοθεσία την οποία εφαρμόζει προβλέπει την εφαρμογή των κανόνων αντισώρευσης μετά την πραγματοποίηση τέτοιων κρατήσεων, υπό τους όρους και τις διαδικασίες που ορίζονται στο παράρτημα SSC-5.
- γ) ο αρμόδιος φορέας δεν λαμβάνει υπόψη το ποσό των παροχών οι οποίες έχουν αποκτηθεί δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, βάσει προαιρετικής υπαγωγής ή προαιρετικής συνέχισης της ασφάλισης.
- δ) εάν το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας εφαρμόζει κανόνες αντισώρευσης, λόγω του ότι ο ενδιαφερόμενος λαμβάνει παροχές ίδιας ή διαφορετικής φύσης σύμφωνα με τη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή εισοδήματα τα οποία έχουν αποκτηθεί στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, η οφειλόμενη παροχή δύναται να μειώνεται μόνο έως το ποσό τέτοιων παροχών ή τέτοιων εισοδημάτων.

ΑΡΘΡΟ SSC.47

Συρροή παροχών ίδιας φύσης

1. Σε περίπτωση συρροής παροχών ίδιας φύσης οι οποίες οφείλονται δυνάμει της νομοθεσίας τόσο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και του Βασιλείου της Ισπανίας, οι κανόνες αντισώρευσης που προβλέπει η νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, δεν εφαρμόζονται σε αναλογική παροχή.

2. Οι κανόνες αντισώρευσης εφαρμόζονται σε αυτοτελή παροχή, μόνον υπό τον όρο ότι πρόκειται για:

- α) παροχή, το ποσό της οποίας είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης· ή
- β) παροχή, το ποσό της οποίας καθορίζεται σε συνάρτηση με πλασματική περίοδο η οποία θεωρείται ότι έχει πραγματοποιηθεί μεταξύ της ημερομηνίας επέλευσης του κινδύνου και μιας μεταγενέστερης ημερομηνίας, εφόσον αυτή συρρέει:
 - i) με παροχή του ίδιου τύπου, εκτός εάν έχει συναφθεί συμφωνία μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας, με σκοπό να αποφεύγεται ο υπολογισμός της ίδιας πλασματικής περιόδου πάνω από μία φορά· ή
 - ii) με παροχή που αναφέρεται στο στοιχείο α).

Οι παροχές και οι συμφωνίες οι οποίες αναφέρονται στα στοιχεία α) και β) περιλαμβάνονται στο παράρτημα SSC-3.

Συρροή παροχών διαφορετικής φύσης

1. Εάν η λήψη παροχών διαφορετικής φύσης ή άλλων εισοδημάτων συνεπάγεται την εφαρμογή των κανόνων αντισώρευσης, οι οποίοι προβλέπονται από τη νομοθεσία τόσο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και του Βασιλείου της Ισπανίας:
- α) σε δύο ή περισσότερες αυτοτελείς παροχές, οι αρμόδιοι φορείς διαιρούν την ή τις παροχές ή τα άλλα εισοδήματα, όπως αυτές έχουν ληφθεί υπόψη, διά του αριθμού των παροχών οι οποίες υπόκεινται στους εν λόγω κανόνες· ωστόσο, η εφαρμογή του παρόντος στοιχείου δεν μπορεί να στερήσει από το ενδιαφερόμενο πρόσωπο την ιδιότητά του ως συνταξιούχου για τους σκοπούς των άλλων κεφαλαίων του παρόντος τίτλου, σύμφωνα με τους όρους και τις διαδικασίες που ορίζονται στο παράρτημα SSC-5·
 - β) σε μία ή περισσότερες αναλογικές παροχές, οι αρμόδιοι φορείς λαμβάνουν υπόψη την παροχή ή τις παροχές ή άλλα εισοδήματα, καθώς και όλα τα στοιχεία τα οποία προβλέπονται για την εφαρμογή των κανόνων αντισώρευσης, σε συνάρτηση με τον λόγο μεταξύ των περιόδων ασφάλισης, οι οποίες έχουν ληφθεί υπόψη για τον υπολογισμό που αναφέρεται στο άρθρο SSC.45 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο ii)·
 - γ) σε μία ή περισσότερες αυτοτελείς παροχές και σε μία ή περισσότερες αναλογικές παροχές, οι αρμόδιοι φορείς εφαρμόζουν, τηρουμένων των αναλογιών, το στοιχείο α) ως προς τις αυτοτελείς παροχές και το στοιχείο β) ως προς τις αναλογικές παροχές.

2. Ο αρμόδιος φορέας δεν προβαίνει στην κατά τα ανωτέρω διαίρεση των αυτοτελών παροχών, εάν η νομοθεσία την οποία εφαρμόζει προβλέπει λήψη υπόψη των παροχών διαφορετικής φύσης ή άλλων εισοδημάτων, καθώς και όλων των άλλων στοιχείων για τον υπολογισμό μέρους του ποσού τους, το οποίο καθορίζεται με βάση τον λόγο μεταξύ των περιόδων ασφάλισης οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο SSC.45 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο ii).

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών, εάν η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας προβλέπει ότι δεν γεννάται δικαίωμα σε παροχή στην περίπτωση κατά την οποία ο ενδιαφερόμενος λαμβάνει παροχή διαφορετικής φύσης, καταβλητέα, αντίστοιχα, δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή άλλο εισόδημα.

Συμπληρωματικές διατάξεις για τον υπολογισμό των παροχών

1. Για τον υπολογισμό του θεωρητικού και του αναλογικού ποσού τα οποία αναφέρονται στο άρθρο SSC.45 παράγραφος 1 στοιχείο β), εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες:
 - α) εάν η συνολική διάρκεια των περιόδων ασφάλισης οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί πριν από την επέλευση του κινδύνου δυνάμει των νομοθεσιών τόσο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και του Βασιλείου της Ισπανίας, είναι μεγαλύτερη από τη μέγιστη περίοδο που απαιτείται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας για τη χορήγηση πλήρους παροχής, ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, λαμβάνει υπόψη αυτή τη μέγιστη αυτή περίοδο αντί της συνολικής διάρκειας των περιόδων που έχουν πραγματοποιηθεί· αυτή η μέθοδος υπολογισμού δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα την επιβάρυνση του εν λόγω φορέα με ποσό παροχής υψηλότερο από το ποσό της πλήρους παροχής το οποίο προβλέπεται από τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει. Η παρούσα διάταξη δεν εφαρμόζεται στις παροχές, το ποσό των οποίων είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης·
 - β) η διαδικασία για τη λήψη υπόψη των συμπιπτουσών χρονικά περιόδων ορίζεται στο παράρτημα SSC-5·
 - γ) εάν η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών βασίζεται σε εισοδήματα, εισφορές, βάσεις εισφορών, προσαυξήσεις, απολαβές, άλλα ποσά ή σε συνδυασμό περισσοτέρων του ενός από αυτά (μέσα, αναλογικά, κατ' αποκοπή ή πλασματικά), ο αρμόδιος φορέας:
 - i) καθορίζει τη βάση υπολογισμού των παροχών σύμφωνα μόνο με τις περιόδους ασφάλισης οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας την οποία εφαρμόζει,

ii) χρησιμοποιεί, για τον προσδιορισμό του ποσού το οποίο υπολογίζεται σύμφωνα με τις περιόδους ασφάλισης που έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, τα ίδια στοιχεία που καθορίζονται ή διαπιστώνονται για τις περιόδους ασφάλισης οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί υπό τη νομοθεσία την οποία αυτός εφαρμόζει· εάν απαιτείται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο παράρτημα SSC-4 για το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή για το Βασίλειο της Ισπανίας ·

δ) όταν δεν εφαρμόζεται το στοιχείο γ) επειδή η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ορίζει ότι η παροχή πρέπει να υπολογίζεται βάσει άλλων στοιχείων, εκτός των περιόδων ασφάλισης, τα οποία δεν συνδέονται με το χρόνο, ο αρμόδιος φορέας λαμβάνει υπόψη, σε σχέση με κάθε περίοδο ασφάλισης που πραγματοποιήθηκε δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, το ποσό του συσσωρευμένου κεφαλαίου, το κεφάλαιο που θεωρείται ότι έχει συσσωρευτεί ή οποιοδήποτε άλλο στοιχείο για τον υπολογισμό δυνάμει της νομοθεσίας την οποία εφαρμόζει, διαιρεμένο διά των αντίστοιχων μονάδων περιόδων στο σχετικό συνταξιοδοτικό σύστημα.

2. Οι διατάξεις της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, σχετικά με την αναπροσαρμογή των στοιχείων που λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό των παροχών εφαρμόζονται, εφόσον είναι αναγκαίο, στα στοιχεία τα οποία πρέπει να ληφθούν υπόψη από τον αρμόδιο φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, σύμφωνα με την παράγραφο 1, σε σχέση με τις περιόδους ασφάλισης οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ

Περίοδοι ασφάλισης κατώτερες του έτους

1. Παρά τα προβλεπόμενα στο άρθρο SSC.45 παράγραφος 1 στοιχείο β), ο φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας δεν υποχρεούται να χορηγεί παροχές για περιόδους οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί υπό τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει και οι οποίες λαμβάνονται υπόψη κατά την επέλευση του κινδύνου, εάν:

- α) η διάρκεια των περιόδων αυτών είναι μικρότερη του ενός έτους· και
- β) λαμβανομένων υπόψη μόνο των περιόδων αυτών, δεν αποκτάται δικαίωμα σε παροχές δυνάμει της νομοθεσίας αυτής.

Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «περίοδοι» νοούνται όλες οι περίοδοι ασφάλισης ή μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας που είτε γεννούν δικαίωμα στη συγκεκριμένη παροχή είτε την αυξάνουν άμεσα.

2. Ο αρμόδιος φορέας τόσο Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και του Βασιλείου της Ισπανίας λαμβάνει υπόψη τις περιόδους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, για τους σκοπούς του άρθρου SSC.45 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο i).

3. Σε περίπτωση κατά την οποία η εφαρμογή της παραγράφου 1 θα είχε ως αποτέλεσμα να απαλλαγούν από τις υποχρεώσεις τους όλοι οι φορείς τόσο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και του Βασιλείου της Ισπανίας, οι παροχές χορηγούνται αποκλειστικά δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφόσον οι όροι της νομοθεσίας του είναι οι τελευταίοι που πληρούνται, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον οι όροι της νομοθεσίας του είναι οι τελευταίοι που πληρούνται, ως εάν όλες οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν και ελήφθησαν υπόψη σύμφωνα με το άρθρο SSC.7 και το άρθρο SSC.44 παράγραφοι 1 και 2 είχαν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας.

4. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται στα συστήματα που απαριθμούνται στο παράρτημα SSC-2.

ΑΡΘΡΟ SSC.51

Χορήγηση συμπληρώματος

1. Ο δικαιούχος παροχών επί του οποίου εφαρμόζεται το παρόν κεφάλαιο δεν θα μπορούσε ούτε στο Γιβραλτάρ, όταν το Γιβραλτάρ είναι ο τόπος κατοικίας του και δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, του οφείλεται παροχή, ούτε στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν το Βασίλειο της Ισπανίας είναι ο τόπος κατοικίας του και δυνάμει της νομοθεσίας Βασιλείου της Ισπανίας του οφείλεται παροχή, να λάβει παροχή μικρότερη από την ελάχιστη παροχή η οποία ορίζεται από την εν λόγω νομοθεσία για περίοδο ασφάλισης ίση με το σύνολο των περιόδων οι οποίες έχουν ληφθεί υπόψη για την εκκαθάριση σύμφωνα με το παρόν κεφάλαιο.
2. Ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας καταβάλλει στον δικαιούχο παροχών που αναφέρεται στην παράγραφο 1, καθ' όλο το διάστημα κατά το οποίο κατοικεί στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, αντίστοιχα, συμπληρωματικό ποσό ίσο με τη διαφορά μεταξύ του συνόλου των παροχών οι οποίες οφείλονται σύμφωνα με το παρόν κεφάλαιο και του ποσού της ελάχιστης παροχής.

ΑΠΘΡΟ SSC.52

Νέος υπολογισμός και αναπροσαρμογή των παροχών

1. Εάν η μέθοδος καθορισμού των παροχών ή οι κανόνες για τον υπολογισμό των παροχών τροποποιηθούν σύμφωνα με τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, ή εάν η προσωπική κατάσταση του ενδιαφερομένου υποστεί σημαντική αλλαγή, η οποία, σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή, μπορεί να οδηγήσει σε αναπροσαρμογή του ποσού της παροχής, πραγματοποιείται νέος υπολογισμός σύμφωνα με το άρθρο SSC.45.
2. Ωστόσο, εάν, λόγω αύξησης του κόστους ζωής, μεταβολής του ύψους του εισοδήματος ή για άλλους λόγους οι οποίοι επιβάλλουν προσαρμογή, τροποποιηθούν οι παροχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά ένα ποσοστό ή εφάπαξ ποσό, το εν λόγω ποσοστό ή ποσό εφαρμόζεται απευθείας στις παροχές οι οποίες καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο SSC.45, χωρίς να χρειάζεται νέος υπολογισμός.

ΑΠΘΡΟ SSC.53

Ειδικές διατάξεις για δημοσίους υπαλλήλους

1. Τα άρθρα SSC.7 και SSC.43, το άρθρο SSC.44 παράγραφος 3 και τα άρθρα SSC.45 έως SSC.52 εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών στα πρόσωπα που καλύπτονται από ειδικό σύστημα για δημόσιους υπαλλήλους.

2. Ωστόσο, εάν η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας εξαρτά την απόκτηση, εκκαθάριση, διατήρηση ή ανάκτηση του δικαιώματος σε παροχές δυνάμει ειδικού συστήματος για δημοσίους υπαλλήλους από την προϋπόθεση ότι όλες οι περιόδους ασφάλισης έχουν πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο ενός ή περισσότερων ειδικών συστημάτων για δημοσίους υπαλλήλους στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας ή ότι θεωρούνται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ως ισοδύναμες προς τέτοιες περιόδους, ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας λαμβάνει υπόψη μόνο τις περιόδους οι οποίες δύνανται να αναγνωριστούν δυνάμει της νομοθεσίας την οποία αυτός εφαρμόζει. Εάν, αφού ληφθούν υπόψη οι περιόδους οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί κατ' αυτόν τον τρόπο, ο ενδιαφερόμενος δεν πληροί τους όρους για τη λήψη των εν λόγω παροχών, οι περιόδους αυτές λαμβάνονται υπόψη για τη χορήγηση των παροχών του γενικού συστήματος ή, ελλείψει τέτοιου, του συστήματος το οποίο εφαρμόζεται, ανάλογα με την περίπτωση, για τους χειρώνακτες εργαζομένους ή τους υπαλλήλους γραφείου.

3. Εάν, δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας οι παροχές στο πλαίσιο ειδικού συστήματος για τους δημοσίους υπαλλήλους υπολογίζονται βάσει του τελευταίου μισθού ή μισθών οι οποίοι έχουν ληφθεί κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς, ο αρμόδιος του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας λαμβάνει υπόψη για τον υπολογισμό μόνο τους μισθούς, δεόντως αναπροσαρμοσμένους, οι οποίοι έχουν ληφθεί κατά την περίοδο ή τις περιόδους κατά τις οποίες ο ενδιαφερόμενος υπαγόταν στη νομοθεσία αυτή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΝΕΡΓΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.54

Ειδικές διατάξεις για τον συνυπολογισμό των περιόδων ασφάλισης,
μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας

1. Ο αρμόδιος φορέας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εξαρτά τη γένεση, τη διατήρηση, την ανάκτηση ή τη διάρκεια του δικαιώματος παροχών από την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης, μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν η νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας εξαρτά τη γένεση, τη διατήρηση, την ανάκτηση ή τη διάρκεια του δικαιώματος παροχών από την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης, μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας, λαμβάνει υπόψη, εφόσον χρειάζεται, τις περιόδους ασφάλισης ή μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, αντίστοιχα, ως εάν είχαν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας που αυτός εφαρμόζει.

Ωστόσο, εάν η εφαρμοστέα νομοθεσία εξαρτά το δικαίωμα παροχών από την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης, μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, οι εν λόγω περίοδοι που έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας λαμβάνονται υπόψη μόνον εάν αυτές οι περίοδοι θα θεωρούνταν ως περίοδοι ασφάλισης εάν είχαν πραγματοποιηθεί υπό την εφαρμοστέα νομοθεσία.

2. Η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου εφαρμόζεται, υπό τον όρο ότι ο ενδιαφερόμενος έχει πραγματοποιήσει τελευταία, σύμφωνα με τη νομοθεσία βάσει της οποίας ζητούνται οι παροχές:

- α) είτε περιόδους ασφάλισης, εάν η νομοθεσία αυτή απαιτεί περιόδους ασφάλισης,
- β) είτε περιόδους μισθωτής δραστηριότητας, εάν η νομοθεσία αυτή απαιτεί περιόδους μισθωτής δραστηριότητας· ή
- γ) είτε περιόδους μη μισθωτής δραστηριότητας, εάν η νομοθεσία αυτή απαιτεί περιόδους μη μισθωτής δραστηριότητας.

ΑΡΘΡΟ SSC.55

Υπολογισμός των παροχών ανεργίας

1. Όταν ο υπολογισμός των παροχών ανεργίας βασίζεται στο ποσό του προηγούμενου μισθού ή επαγγελματικού εισοδήματος του ενδιαφερομένου, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, λαμβάνει υπόψη τον μισθό ή το επαγγελματικό εισόδημα που εισέπραξε ο ενδιαφερόμενος αποκλειστικά με βάση την τελευταία του μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, ανάλογα με το ποιο είναι αρμόδιο.

2. Όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και η νομοθεσία που εφαρμόζει το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, προβλέπει μια συγκεκριμένη περίοδο αναφοράς για τον καθορισμό του μισθού ή του επαγγελματικού εισοδήματος που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ποσού των παροχών και εφόσον ο ενδιαφερόμενος υπαγόταν, κατά τη διάρκεια ολόκληρης ή μέρους αυτής της περιόδου αναφοράς, στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, λαμβάνει υπόψη μόνο τον μισθό ή το επαγγελματικό εισόδημα που εισπράχθηκε κατά τη διάρκεια της τελευταίας του μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας δυνάμει της νομοθεσίας αυτής.

Όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας και η νομοθεσία που εφαρμόζει το Βασίλειο της Ισπανίας προβλέπει μια συγκεκριμένη περίοδο αναφοράς για τον καθορισμό του μισθού ή του επαγγελματικού εισοδήματος που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ποσού των παροχών και εφόσον ο ενδιαφερόμενος υπαγόταν, κατά τη διάρκεια ολόκληρης ή μέρους αυτής της περιόδου αναφοράς, στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, το Βασίλειο της Ισπανίας λαμβάνει υπόψη μόνο τον μισθό ή το επαγγελματικό εισόδημα που εισπράχθηκε κατά τη διάρκεια της τελευταίας του μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας δυνάμει της νομοθεσίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ SSC.56

Άνεργοι που κατοικούσαν στο Βασίλειο της Ισπανίας,
όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ,
ή στο Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας

1. Οι ενδιαφερόμενοι που καθίστανται πλήρως, μερικώς ή περιοδικώς άνεργοι και, κατά την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά τους στο Γιβραλτάρ, κατοικούσαν στο Βασίλειο της Ισπανίας και εξακολουθούν να κατοικούν στο Βασίλειο της Ισπανίας τίθενται στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του Γιβραλτάρ. Λαμβάνουν παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του Γιβραλτάρ, ως εάν κατοικούσαν εκεί. Οι παροχές αυτές χορηγούνται από τον φορέα του Γιβραλτάρ.

Οι ενδιαφερόμενοι που καθίστανται πλήρως, μερικώς ή περιοδικώς άνεργοι και, κατά την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά τους στο Βασίλειο της Ισπανίας, κατοικούσαν στο Γιβραλτάρ και εξακολουθούν να κατοικούν στο Γιβραλτάρ τίθενται στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του Βασιλείου της Ισπανίας. Λαμβάνουν παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, ως εάν κατοικούσαν εκεί. Οι παροχές αυτές χορηγούνται από τον φορέα του Βασιλείου της Ισπανίας.

Οι παροχές ανεργίας μπορούν να καταβάλλονται ως κατ' αποκοπή ποσό.

2. Οι πλήρως άνεργοι μπορούν, συμπληρωματικά, να δηλώσουν τη διαθεσιμότητά τους στις αρμόδιες υπηρεσίες απασχόλησης του Βασιλείου της Ισπανίας, εάν κατοικούν στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή του Γιβραλτάρ, εάν κατοικούν στο Γιβραλτάρ.

Οι πλήρως άνεργοι οι οποίοι άσκησαν την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά τους στο Γιβραλτάρ και κατοικούν στο Βασίλειο της Ισπανίας ή άσκησαν την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά τους στο Βασίλειο της Ισπανίας και κατοικούν στο Γιβραλτάρ μπορούν επιπλέον να υποβάλουν αίτηση για τυχόν συμπληρωματικές παροχές ανεργίας οι οποίες μπορεί να διατίθενται δυνάμει της ισπανικής νομοθεσίας, ως εάν υπάγονταν στην εν λόγω νομοθεσία κατά την τελευταία περίοδο δραστηριότητάς τους, ή της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ως εάν υπάγονταν στην εν λόγω νομοθεσία κατά την τελευταία περίοδο δραστηριότητάς τους.

3. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και είναι εγγεγραμμένα ως αιτούντες εργασία στις αρμόδιες υπηρεσίες απασχόλησης του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν κατοικούν στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή του Γιβραλτάρ, όταν κατοικούν στο Γιβραλτάρ, υπόκεινται στον έλεγχο που οργανώνεται είτε στο Βασίλειο της Ισπανίας είτε στο Γιβραλτάρ, κατά περίπτωση, και τηρούν τους όρους που προβλέπονται από τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει το Βασίλειο της Ισπανίας, όταν κατοικούν στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή το Γιβραλτάρ, όταν κατοικούν στο Γιβραλτάρ. Εφόσον τα εν λόγω πρόσωπα παραμένουν εγγεγραμμένα ως αιτούντες εργασία στον τόπο της τελευταίας δραστηριότητάς τους, συμμορφώνονται με τις ισχύουσες υποχρεώσεις.

4. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας θεσπίζουν τις αναγκαίες ρυθμίσεις για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, ιδίως όσον αφορά τις περιπτώσεις καταβολής κατ' αποκοπή ποσών, καθώς και τις ρυθμίσεις για την ανταλλαγή πληροφοριών, τη συνεργασία και την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των φορέων και των υπηρεσιών του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας.

Ο αρμόδιος φορέας του τόπου απασχόλησης αποτελεσματικά και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, διευκολύνει την ανταλλαγή πληροφοριών και εγγράφων σχετικά με τις περιόδους ασφάλισης και τις παροχές, προκειμένου να μην επηρεάζεται η αναγνώριση των παροχών, καθώς και η διατήρηση, η αναστολή, ο τερματισμός ή η επανέναρξη της καταβολής τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΡΟΣΥΝΤΑΞΗΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.57

Παροχές

Όταν η εφαρμοστέα νομοθεσία εξαρτά το δικαίωμα σε παροχές προσύνταξης από την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, δεν εφαρμόζεται το άρθρο SSC.7.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.58

Μέλη της οικογένειας που κατοικούν στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ

1. Το πρόσωπο στο οποίο εφαρμόζεται το παρόν πρωτόκολλο δικαιούται οικογενειακές παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, και για τα μέλη της οικογένειάς του που κατοικούν στο Γιβραλτάρ, ως εάν κατοικούσαν στο Βασίλειο της Ισπανίας.

2. Το πρόσωπο στο οποίο εφαρμόζεται το παρόν πρωτόκολλο δικαιούται οικογενειακές παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και για τα μέλη της οικογένειάς του που κατοικούν στο Βασίλειο της Ισπανίας, ως εάν κατοικούσαν στο Γιβραλτάρ.

3. Οι συνταξιούχοι οι οποίοι κατοικούν είτε στο Βασίλειο της Ισπανίας είτε στο Γιβραλτάρ δικαιούνται οικογενειακές παροχές για τα μέλη της οικογένειάς τους που κατοικούν στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, αντίστοιχα, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει ο φορέας που είναι αρμόδιος για τη σύνταξή τους.

ΑΡΘΡΟ SSC.59

Κανόνες προτεραιότητας στην περίπτωση σύρρευσης δικαιωμάτων

1. Εάν, κατά την ίδια περίοδο και για τα ίδια μέλη της οικογένειας, προβλέπονται παροχές δυνάμει της νομοθεσίας τόσο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και του Βασιλείου της Ισπανίας εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες προτεραιότητας:

α) στην περίπτωση παροχών που οφείλονται τόσο από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και από το Βασίλειο της Ισπανίας, για διαφορετικούς λόγους, η σειρά προτεραιότητας είναι η εξής: προηγούνται τα δικαιώματα που αποκτώνται λόγω της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, έπονται τα δικαιώματα που αποκτώνται λόγω οφειλόμενης σύνταξης και τελευταία εφαρμόζονται τα δικαιώματα που αποκτώνται λόγω κατοικίας·

β) στην περίπτωση παροχών που οφείλονται τόσο από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και από το Βασίλειο της Ισπανίας, για τον ίδιο λόγο, η σειρά προτεραιότητας καθορίζεται βάσει των ακόλουθων επικουρικών κριτηρίων:

- i) εάν πρόκειται για δικαιώματα που αποκτώνται λόγω της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, ο τόπος κατοικίας των τέκνων, υπό την προϋπόθεση ότι υπάρχει εκεί τέτοια δραστηριότητα, και επικουρικά, εφόσον απαιτείται, οι υψηλότερες παροχές που προβλέπονται από τις συγκρουόμενες νομοθεσίες. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, η δαπάνη των παροχών επιμερίζεται σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα SSC-5.
- ii) εάν πρόκειται για δικαιώματα που αποκτώνται λόγω οφειλόμενων συντάξεων: ο τόπος κατοικίας των τέκνων, υπό την προϋπόθεση ότι οφείλεται σύνταξη δυνάμει της νομοθεσίας του, και επικουρικά, εφόσον απαιτείται, η μεγαλύτερη περίοδος ασφάλισης δυνάμει των συγκρουόμενων νομοθεσιών.

2. Στην περίπτωση σώρευσης δικαιωμάτων, οι οικογενειακές παροχές χορηγούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία που θεωρείται ότι έχει προτεραιότητα σύμφωνα με την παράγραφο 1. Τα δικαιώματα στις οικογενειακές παροχές που οφείλονται δυνάμει της άλλης συγκρουόμενης νομοθεσίας αναστέλλονται έως το ύψος του ποσού που προβλέπεται από την πρώτη νομοθεσία και παρέχονται, εφόσον απαιτείται, υπό μορφή διαφορικού συμπληρώματος, για το τμήμα που υπερβαίνει το προαναφερόμενο ποσό. Ωστόσο, δεν χρειάζεται η πρόβλεψη του διαφορικού αυτού συμπληρώματος, όταν το δικαίωμα στις εν λόγω παροχές βασίζεται αποκλειστικά στην κατοικία.

3. Εάν, δυνάμει του άρθρου SSC.57, υποβάλλεται αίτηση οικογενειακών παροχών στον αρμόδιο φορέα είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν εφαρμόζεται η νομοθεσία του, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν εφαρμόζεται η νομοθεσία του, αλλά όχι κατά προτεραιότητα σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου:

- α) ο εν λόγω φορέας διαβιβάζει την αίτηση στον αρμόδιο φορέα είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν η νομοθεσία του εφαρμόζεται κατά προτεραιότητα, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν η νομοθεσία του εφαρμόζεται κατά προτεραιότητα, ενημερώνει τον ενδιαφερόμενο και, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παραρτήματος SSC-5 σχετικά με την προσωρινή χορήγηση των παροχών, παρέχει, εφόσον απαιτείται, το διαφορικό συμπλήρωμα που προβλέπεται στην παράγραφο 2·
- β) ο αρμόδιος φορέας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν η νομοθεσία του εφαρμόζεται κατά προτεραιότητα, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν η νομοθεσία του εφαρμόζεται κατά προτεραιότητα, διεκπεραιώνει την αίτηση ως εάν είχε υποβληθεί απευθείας στον ίδιο και η ημερομηνία υποβολής της αίτησης στον πρώτο φορέα θεωρείται ως ημερομηνία υποβολής της στον φορέα που έχει προτεραιότητα.

Χορήγηση παροχών

Εφόσον το πρόσωπο στο οποίο θα πρέπει να καταβληθούν οι οικογενειακές παροχές δεν τις χρησιμοποιεί για τη συντήρηση των μελών της οικογένειάς του, ο αρμόδιος φορέας απαλλάσσεται της υποχρέωσης με την καταβολή των παροχών αυτών στο φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο φέρει πραγματικά το βάρος συντήρησης των μελών της οικογενείας, κατόπιν αίτησης και μεσολάβησης του φορέα του τόπου κατοικίας, είτε αυτός βρίσκεται στο Βασίλειο της Ισπανίας είτε στο Γιβραλτάρ, ή του φορέα που υποδεικνύεται ή του οργανισμού που καθορίζεται για το σκοπό αυτόν από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους κατοικίας, είτε στο Βασίλειο της Ισπανίας είτε στο Γιβραλτάρ.

Συμπληρωματικές διατάξεις

1. Εάν, βάσει της νομοθεσίας που ορίζεται δυνάμει των άρθρων SSC.57 και SSC.58, δεν γεννάται δικαίωμα για τη χορήγηση συμπληρωματικών ή ειδικών οικογενειακών παροχών για τα ορφανά, οι εν λόγω παροχές χορηγούνται αυτομάτως, ως συμπλήρωμα άλλων οικογενειακών παροχών στις οποίες έχει γεννηθεί δικαίωμα βάσει της προαναφερθείσας νομοθεσίας, δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν ο αποθανών εργαζόμενος υπαγόταν για το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν ο αποθανών εργαζόμενος υπαγόταν για το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον το δικαίωμα αποκτήθηκε δυνάμει της νομοθεσίας αυτής. Εάν δεν αποκτήθηκε δικαίωμα δυνάμει της νομοθεσίας αυτής, οι όροι για την απόκτηση του δικαιώματος εξετάζονται και οι παροχές χορηγούνται δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφόσον δεν αποκτήθηκε δικαίωμα δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον δεν αποκτήθηκε δικαίωμα δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, κατά φθίνουσα σειρά της διάρκειας των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφόσον δεν αποκτήθηκε δικαίωμα δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, εφόσον δεν αποκτήθηκε δικαίωμα δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ.
2. Οι συνταξιοδοτικού τύπου παροχές ή τα συμπληρώματα συντάξεων χορηγούνται και υπολογίζονται σύμφωνα με το κεφάλαιο 5.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.62

Συνεργασία

1. Οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας, κοινοποιούν στην ειδική επιτροπή για την κυκλοφορία των προσώπων τυχόν αλλαγές στη νομοθεσία τους σχετικά με τους κλάδους κοινωνικής ασφάλισης που καλύπτει το άρθρο SSC.4 οι οποίες είναι συναφείς με το παρόν πρωτόκολλο ή ενδέχεται να επηρεάσουν την εφαρμογή του.
2. Εκτός εάν βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου απαιτείται η κοινοποίηση αυτών των πληροφοριών στην ειδική επιτροπή για την κυκλοφορία των προσώπων, οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας κοινοποιούν μεταξύ τους τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και τα οποία δεν κοινοποιούνται δυνάμει της παραγράφου 1 και είναι συναφή για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.
3. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι αρχές και οι φορείς του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας παρέχουν μεταξύ τους κάθε δυνατή διευκόλυνση, σαν να επρόκειτο για την εφαρμογή της δικής τους νομοθεσίας. Η διοικητική συνδρομή από τις εν λόγω αρχές και τους εν λόγω φορείς παρέχεται κατ' αρχήν δωρεάν. Ωστόσο, η ειδική επιτροπή για την κυκλοφορία των προσώπων καθορίζει τη φύση των επιστρεπτέων δαπανών και τα όρια πάνω από τα οποία οφείλεται η επιστροφή τους.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος τίτλου, οι αρχές και οι φορείς του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας μπορούν να επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους καθώς και με τους ενδιαφερομένους ή τους εκπροσώπους τους.

5. Οι φορείς και τα πρόσωπα που καλύπτονται από το παρόν πρωτόκολλο έχουν υποχρέωση αμοιβαίας ενημέρωσης και συνεργασίας έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου. Τα μέσα και οι διαδικασίες για την τήρηση της υποχρέωσης συνεργασίας ως προς την έκδοση εγγράφων, την ανταλλαγή πληροφοριών, την επίλυση διαφορών και την υποβολή και πληρωμή απαιτήσεων καθορίζονται με διοικητική συμφωνία μεταξύ των άμεσα συνδεόμενων αρχών τόσο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όσο και του Βασιλείου της Ισπανίας.

Οι φορείς, σύμφωνα με την αρχή της χρηστής διοίκησης, απαντούν σε όλα τα αιτήματα εντός εύλογης προθεσμίας και παρέχουν συναφώς στους ενδιαφερόμενους κάθε πληροφορία που απαιτείται για την άσκηση των δικαιωμάτων που τους αναγνωρίζει το παρόν πρωτόκολλο.

Τα εν λόγω πρόσωπα οφείλουν να ενημερώνουν το συντομότερο δυνατόν τους αρμόδιους φορείς είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας και τους φορείς του τόπου κατοικίας σχετικά με κάθε αλλαγή της προσωπικής ή οικογενειακής τους κατάστασης η οποία έχει επιπτώσεις στα δικαιώματά τους επί των παροχών δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

6. Η μη τήρηση της υποχρέωσης ενημέρωσης που προβλέπεται στην παράγραφο 5 τρίτο εδάφιο, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη λήψη ανάλογων μέτρων σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Ωστόσο, τα εν λόγω μέτρα πρέπει να είναι ισοδύναμα με εκείνα που εφαρμόζονται σε παρόμοιες καταστάσεις βάσει του εσωτερικού δικαίου και δεν πρέπει να καθιστούν στην πράξη αδύνατη ή υπερβολικά δύσκολη την άσκηση των δικαιωμάτων που παρέχονται στους ενδιαφερομένους με το παρόν πρωτόκολλο.

7. Σε περίπτωση δυσκολιών ερμηνείας ή εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες ενδέχεται να διακυβεύσουν τα δικαιώματα προσώπου που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του, ο αρμόδιος φορέας ή ο φορέας του τόπου κατοικίας επικοινωνεί με τον φορέα ή τους φορείς του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν πρόκειται για το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν πρόκειται για το Βασίλειο της Ισπανίας. Εάν είναι αδύνατη η επίτευξη λύσης εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, ένα Μέρος μπορεί να αιτηθεί τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της ειδικής επιτροπής για την κυκλοφορία των προσώπων.

8. Οι αρχές, οι φορείς και τα δικαστήρια του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ή δεν μπορούν να απορρίπτουν αιτήσεις ή άλλα έγγραφα τα οποία τους απευθύνονται με το λόγο ότι έχουν συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα άλλου κράτους μέλους, η οποία αναγνωρίζεται ως επίσημη γλώσσα της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων των αγγλικών.

ΑΡΘΡΟ SSC.63

Επεξεργασία δεδομένων

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, το Βασίλειο της Ισπανίας χρησιμοποιούν προοδευτικά τις νέες τεχνολογίες για την ανταλλαγή, την πρόσβαση και την επεξεργασία των δεδομένων που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας είναι το καθένα υπεύθυνο για τη διαχείριση του δικού του τμήματος των υπηρεσιών επεξεργασίας δεδομένων.

3. Ηλεκτρονικό έγγραφο το οποίο αποστέλλεται ή εκδίδεται από κάποιον φορέα σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο, το παράρτημα SSC-5 και τη διοικητική συμφωνία δεν μπορεί να απορρίπτεται από αρχή ή φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας για τον λόγο ότι ελήφθη με ηλεκτρονικά μέσα, εφόσον ο φορέας που τα παραλαμβάνει έχει δηλώσει ότι είναι σε θέση να δέχεται ηλεκτρονικά έγγραφα. Η αναπαραγωγή και η καταγραφή των εγγράφων αυτού του είδους θεωρείται ορθή και ακριβής αναπαραγωγή του πρωτότυπου εγγράφου ή απεικόνιση των πληροφοριών τις οποίες αυτό αναφέρει, εκτός εάν αποδειχθεί άλλως.

4. Ένα ηλεκτρονικό έγγραφο θεωρείται έγκυρο εάν το σύστημα πληροφορικής στο οποίο καταγράφεται το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει τα αναγκαία στοιχεία ασφάλειας ώστε να αποφευχθεί κάθε αλλοίωση ή κοινοποίηση της εγγραφής ή κάθε πρόσβαση στην εγγραφή χωρίς άδεια. Ανά πάσα στιγμή, πρέπει να είναι δυνατή η αναπαραγωγή της καταγεγραμμένης πληροφορίας σε άμεσα αναγνώσιμη μορφή.

Εξαιρέσεις

1. Τυχόν απαλλαγές ή μειώσεις φόρων, χαρτοσήμου, δικαστικών τελών ή εγγραφής οι οποίες προβλέπονται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας για τα πιστοποιητικά ή έγγραφα που πρέπει να προσκομίζονται κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας αντίστοιχα, επεκτείνονται και στα αντίστοιχα πιστοποιητικά ή έγγραφα τα οποία πρέπει να προσκομίζονται κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν η εξαίρεση προβλέπεται από τη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν η εξαίρεση προβλέπεται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Όλες οι πράξεις, τα έγγραφα και κάθε είδους πιστοποιητικά τα οποία πρέπει να προσκομίζονται κατ' εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, απαλλάσσονται της επικύρωσης από διπλωματικές ή προξενικές αρχές.

ΑΡΘΡΟ SSC.65

Αιτήσεις, δηλώσεις ή προσφυγές

Τυχόν αιτήσεις, δηλώσεις ή προσφυγές οι οποίες, κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, θα πρέπει να υποβάλλονται εντός καθορισμένης προθεσμίας προς αρχή, φορέα ή δικαστήριο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αντίστοιχα, γίνονται δεκτές εάν υποβληθούν, εντός της ίδιας προθεσμίας, προς αντίστοιχη αρχή, φορέα ή δικαστήριο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας. Στην περίπτωση αυτή, η επιληφθείσα αρχή, ο φορέας ή το δικαστήριο διαβιβάζει αμελλητί τις αιτήσεις, τις δηλώσεις ή τις προσφυγές αυτές προς την αρμόδια αρχή, τον φορέα ή το δικαστήριο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, είτε απευθείας είτε κατόπιν μεσολάβησης των σχετικών αρμοδίων αρχών. Η ημερομηνία κατά την οποία οι αιτήσεις, δηλώσεις ή προσφυγές αυτές υποβλήθηκαν προς την αρχή, τον φορέα ή το δικαστήριο του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας θεωρείται ως η ημερομηνία υποβολής τους προς την αρμόδια αρχή, φορέα ή δικαστήριο.

ΑΡΘΡΟ SSC.66

Ιατρικές εξετάσεις

1. Οι ιατρικές εξετάσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας μπορούν να πραγματοποιούνται, κατόπιν αίτησης του αρμόδιου φορέα, στο έδαφος του Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας από τον φορέα του τόπου διαμονής ή κατοικίας του αιτούντος ή του δικαιούχου παροχών, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει το παράρτημα SSC-5.

2. Οι ιατρικές γνωματεύσεις που πραγματοποιούνται κατά τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, θεωρούνται ότι πραγματοποιήθηκαν στο έδαφος του Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας.

ΑΡΘΡΟ SSC.67

Είσπραξη εισφορών και ανάκτηση παροχών

1. Η είσπραξη των εισφορών που οφείλονται σε φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, καθώς και η ανάκτηση των παροχών που έχουν χορηγηθεί αχρεωστήτως από τον φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας είναι δυνατόν να διενεργηθούν στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, σύμφωνα με τις διαδικασίες και με τις εγγυήσεις και τα προνόμια που εφαρμόζονται για την είσπραξη των οφειλομένων εισφορών, καθώς και για την ανάκτηση παροχών που έχουν χορηγηθεί αχρεωστήτως από τον αρμόδιο φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας.

2. Οι εκτελεστές αποφάσεις των δικαστικών και των διοικητικών αρχών σχετικά με την είσπραξη εισφορών, τόκων και λοιπών τελών ή την ανάκτηση παροχών που έχουν χορηγηθεί αχρεωστήτως δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας αναγνωρίζονται και εκτελούνται, κατόπιν αίτησης του αρμόδιου φορέα στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, εντός των ορίων και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, καθώς και με κάθε άλλη διαδικασία που εφαρμόζεται σε παρόμοιες αποφάσεις του. Οι αποφάσεις αυτές κηρύσσονται εκτελεστές στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, εφόσον το απαιτεί η νομοθεσία και οι λοιπές διαδικασίες του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας.

3. Οι απαιτήσεις φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας σε περίπτωση αναγκαστικής εκτέλεσης, πτώχευσης ή πτωχευτικού συμβιβασμού στο Γιβραλτάρ, όταν πρόκειται για απαιτήσεις φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν πρόκειται για απαιτήσεις φορέα του Βασιλείου της Ισπανίας, απολαμβάνουν προνομίων ίδιων με εκείνα που αναγνωρίζει υπέρ απαιτήσεων της ίδιας φύσης η νομοθεσία.
4. Ο τρόπος εφαρμογής του παρόντος άρθρου, συμπεριλαμβανομένης της επιστροφής δαπανών, ρυθμίζεται από το παράρτημα SSC-5ή, εάν χρειαστεί και συμπληρωματικά, μέσω διοικητικών συμφωνιών μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας.

ΑΡΘΡΟ SSC.68

Δικαιώματα των φορέων

1. Εάν ένα πρόσωπο έχει δικαίωμα σε παροχές για ζημία δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν πρόκειται για ζημία η οποία προκλήθηκε από γεγονότα που συνέβησαν στο Βασίλειο της Ισπανίας, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν πρόκειται για ζημία η οποία προκλήθηκε από γεγονότα που συνέβησαν στο Γιβραλτάρ, τα τυχόν δικαιώματα του φορέα που είναι υπεύθυνος για χορήγηση παροχών έναντι τρίτου, ο οποίος υποχρεούται σε αποκατάσταση της ζημίας, διέπονται από τις ακόλουθες διατάξεις:
- α) όταν ο φορέας που είναι υπεύθυνος για τη χορήγηση παροχών, υποκαθίσταται, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει, στα δικαιώματα που έχει ο δικαιούχος έναντι του τρίτου, η υποκατάσταση αυτή αναγνωρίζεται από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και από το Βασίλειο της Ισπανίας· και

β) όταν ο φορέας που είναι υπεύθυνος για τη χορήγηση παροχών έχει άμεσο δικαίωμα έναντι τρίτου, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας αναγνωρίζει το δικαίωμα αυτό.

2. Εάν ένα πρόσωπο έχει δικαίωμα σε παροχές για ζημία δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν πρόκειται για ζημία η οποία προκλήθηκε από γεγονότα που συνέβησαν στο Βασίλειο της Ισπανίας, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν πρόκειται για ζημία η οποία προκλήθηκε από γεγονότα που συνέβησαν στο Γιβραλτάρ, οι διατάξεις της νομοθεσίας αυτής, οι οποίες καθορίζουν σε ποιες περιπτώσεις αποκλείεται ή αστική ευθύνη των εργοδοτών ή των μισθωτών τους οποίους αυτοί απασχολούν, ισχύουν έναντι του εν λόγω προσώπου ή του αρμόδιου φορέα.

Η παράγραφος 1 ισχύει επίσης για τα τυχόν δικαιώματα του φορέα που είναι υπεύθυνος για τη χορήγηση παροχών έναντι εργοδοτών ή των μισθωτών τους οποίους αυτοί απασχολούν, σε όσες περιπτώσεις δεν αποκλείεται η ευθύνη τους.

3. Εάν, σύμφωνα με το άρθρο SSC.27 παράγραφος 3 ή το άρθρο SSC.33 παράγραφος 2, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας ή οι αρμόδιες αρχές τους έχουν συνάψει συμφωνία παραίτησης από την επιστροφή μεταξύ τους ή στην περίπτωση που η επιστροφή είναι ανεξάρτητη του ποσού των υπηρεσιών που πράγματι παρασχέθηκαν, τα τυχόν δικαιώματα έναντι τρίτου υπευθύνου, διέπονται από τις ακόλουθες διατάξεις:

α) όταν ο φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εάν ο τόπος κατοικίας ή διαμονής είναι το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, εάν ο τόπος κατοικίας ή διαμονής είναι το Βασίλειο της Ισπανίας, χορηγεί σε ένα άτομο παροχές για ζημία η οποία επήλθε στο έδαφός του, ο φορέας αυτός ασκεί, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει, το δικαίωμα υποκατάστασης ή ευθείας αγωγής κατά του τρίτου ο οποίος υποχρεούται σε αποκατάσταση της ζημίας·

β) για την εφαρμογή του στοιχείου α):

- i) ο δικαιούχος των παροχών θεωρείται ασφαλισμένος στον φορέα του τόπου κατοικίας ή διαμονής· και
 - ii) ο φορέας αυτός θεωρείται ως ο φορέας που είναι υπεύθυνος για τη χορήγηση παροχών·
- γ) οι παράγραφοι 1 και 2 εξακολουθούν να ισχύουν για τις παροχές που δεν περιλαμβάνονται στη συμφωνία παραίτησης ή δεν αποτελούν το αντικείμενο επιστροφής ανεξάρτητης του ποσού των υπηρεσιών που πράγματι παρασχέθηκαν.

ΑΡΘΡΟ SSC.69

Εφαρμογή της νομοθεσίας

Οι ειδικές διατάξεις για την εφαρμογή της νομοθεσίας που ισχύει στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και στο Βασίλειο της Ισπανίας παρατίθενται στο παράρτημα SSC-4.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ SSC.70

Προστασία των ατομικών δικαιωμάτων

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας διασφαλίζουν, σύμφωνα με την εσωτερική έννομη τάξη τους, ότι οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου έχουν ισχύ νόμου, είτε άμεσα είτε μέσω της εθνικής νομοθεσίας που θέτει σε ισχύ τις εν λόγω διατάξεις, ώστε τα νομικά ή φυσικά πρόσωπα να μπορούν να επικαλούνται τις εν λόγω διατάξεις ενώπιον των εθνικών δικαστηρίων και διοικητικών αρχών.
2. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας εξασφαλίζουν στα νομικά και φυσικά πρόσωπα τα μέσα για την αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων τους βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου, όπως τη δυνατότητα να υποβάλλουν καταγγελίες σε διοικητικούς φορείς ή να προσφεύγουν σε αρμόδιο δικαστήριο στο πλαίσιο κατάλληλης δικαστικής διαδικασίας, προκειμένου να επιδιώξουν κατάλληλη και έγκαιρη προσφυγή.

ΑΡΘΡΟ SSC.71

Μεταβατική διάταξη

1. Δεν αποκτώνται δικαιώματα δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου για την περίοδο πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του.

2. Κάθε περίοδος ασφάλισης και, κατά περίπτωση, κάθε περίοδος μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας η οποία πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου λαμβάνεται υπόψη για τον προσδιορισμό των δικαιωμάτων που αποκτώνται δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.
3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, ένα δικαίωμα αποκτάται δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου ακόμη και εάν αναφέρεται σε γεγονός που συνέβη πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του.
4. Κάθε παροχή που δεν έχει εκκαθαρισθεί ή που έχει ανασταλεί λόγω της ιθαγένειας ή του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου εκκαθαρίζεται ή παύει να τελεί σε αναστολή, κατόπιν αιτήσεώς του, από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, υπό την επιφύλαξη ότι τα προηγούμενως εκκαθαρισθέντα δικαιώματα δεν ρυθμίσθηκαν με εφάπαξ καταβολή.
5. Τα δικαιώματα ενδιαφερομένου ο οποίος έλαβε σύνταξη πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας μπορούν, κατόπιν αίτησής του, να επανεξετάζονται, λαμβανομένου υπόψη του παρόντος πρωτοκόλλου.
6. Εάν η αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 ή 5 υποβληθεί εντός δύο ετών από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, τα δικαιώματα που αποκτώνται σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο ισχύουν από την ημερομηνία αυτή, χωρίς να είναι δυνατόν να αντισταχθεί στους ενδιαφερομένους η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση, περί έκπτωσης ή περιορισμού δικαιωμάτων.

7. Εάν η αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 ή 5 υποβληθεί μετά τη λήξη της διετούς προθεσμίας από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, τα δικαιώματα από τα οποία δεν εξέπεσε ο δικαιούχος ή τα οποία δεν παραγράφηκαν αποκτώνται από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης, με την επιφύλαξη τυχόν ευνοϊκότερων διατάξεων της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ SSC.72

Τροποποιήσεις

Η ειδική επιτροπή για την κυκλοφορία των προσώπων μπορεί να τροποποιεί τα παραρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΕΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ
ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΤΟΚΕΤΟΥ ΚΑΙ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ
ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ SSC.1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ ι)

I. Προκαταβολές παροχών διατροφής

ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Προκαταβολές παροχών διατροφής δυνάμει του βασιλικού διατάγματος 1618/2007 της 7ης Δεκεμβρίου 2007.

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ

Άνευ αντικειμένου.

II. Ειδικά επιδόματα τοκετού και υιοθεσίας

ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Άνευ αντικειμένου.

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ

Επίδομα μητρότητας σύμφωνα με το άρθρο 11 του νόμου του Γιβραλτάρ περί κοινωνικής ασφάλισης [Social Security (Insurance) Act] του 1955.

ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ Ο ΑΝΑΛΟΓΙΚΟΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΙ
ΟΠΩΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ SSC.45

Μέρος 1

Περιπτώσεις στις οποίες ο αναλογικός υπολογισμός μπορεί να μην εφαρμοστεί
σύμφωνα με το άρθρο SSC.45 παράγραφος 4 του παρόντος πρωτοκόλλου

ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Άνευ αντικειμένου.

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ

Άνευ αντικειμένου.

Μέρος 2

Περιπτώσεις στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο SSC.45 παράγραφος 5 του παρόντος πρωτοκόλλου

ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Άνευ αντικειμένου.

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ

Άνευ αντικειμένου.

**ΠΑΡΟΧΕΣ ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ
ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ SSC.47**

- I. Παροχές που αναφέρονται στο άρθρο SSC.47 παράγραφος 2 στοιχείο α) του παρόντος πρωτοκόλλου, το ποσό των οποίων είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης ή κατοικίας.

ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Οι συντάξεις επιζώντος που χορηγούνται βάσει γενικών και ειδικών συνταξιοδοτικών συστημάτων, εξαιρουμένου του ειδικού καθεστώτος δημόσιων υπαλλήλων.

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ

Επίδομα πένθους σε επιζώντα, επίδομα χήρου γονέα και σύνταξη επιζώντος βάσει του νόμου του Γιβραλτάρ περί κοινωνικής ασφάλισης (ανοικτό σύστημα μακροπρόθεσμων παροχών) [Social Security (Open Long-Term Benefits Scheme) Act] του 1997 και του νόμου του Γιβραλτάρ περί κοινωνικής ασφάλισης (κλειστές μακροπρόθεσμες παροχές και σύστημα) [Social Security (Closed Long-Term Benefits and Scheme) Act] του 1996.

Σύνταξη αναπηρίας και παροχές θανάτου βάσει του νόμου του Γιβραλτάρ περί κοινωνικής ασφάλισης (ασφάλιση εργατικών ατυχημάτων) [Social Security (Employment Injuries Insurance) Act] του 1952.

- II. Παροχές που αναφέρονται στο άρθρο SSC.47 παράγραφος 2 στοιχείο β) του παρόντος πρωτοκόλλου, το ποσό των οποίων καθορίζεται σε συνάρτηση με πλασματική περίοδο που θεωρείται συμπληρωθείσα μεταξύ της ημερομηνίας επέλευσης του κινδύνου και μεταγενέστερης ημερομηνίας.

ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Άνευ αντικειμένου.

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ

Άνευ αντικειμένου.

- III. Συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο SSC.47 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες αποβλέπουν στο να αποφεύγεται ο υπολογισμός της ίδιας πλασματικής περιόδου πάνω από μία φορά:

Δεν έχουν συναφθεί τέτοιου είδους συμφωνίες.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ
ΤΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ,
ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ, Ή ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

(Άρθρο SSC.44 παράγραφος 3, άρθρο SSC.49 παράγραφος 1 και άρθρο SSC.69)

(Ισοδύναμο με το παράρτημα XI του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2004)

ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

1. Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου SSC.45 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο i) του παρόντος πρωτοκόλλου, τα έτη που υπολείπονται για να συμπληρώσει ο εργαζόμενος τη συντάξιμη ηλικία ή την ηλικία υποχρεωτικής συνταξιοδότησης που ορίζεται στο άρθρο 31 παράγραφος 4 του ενοποιημένου κειμένου του νόμου για τις συντάξεις δημοσίου (Ley de Clases Pasivas del Estado) υπολογίζονται ως παρασχεθείσα υπηρεσία μόνο εφόσον, κατά τη στιγμή της επέλευσης του κινδύνου βάσει του οποίου οφείλονται συντάξεις αναπηρίας ή επιζώντων, ο δικαιούχος καλυπτόταν από το ειδικό σύστημα του Βασιλείου της Ισπανίας για τους δημόσιους υπαλλήλους ή ασκούσε εξομοιούμενη δραστηριότητα ή εφόσον, κατά τη στιγμή της επέλευσης του κινδύνου βάσει του οποίου οφείλονται οι συντάξεις, ο δικαιούχος ασκούσε δραστηριότητα η οποία θα απαιτούσε την υπαγωγή του στο ειδικό σύστημα του κράτους αυτού για τους δημόσιους υπαλλήλους, τις ένοπλες δυνάμεις ή τον δικαστικό τομέα εάν η εν λόγω δραστηριότητα είχε ασκηθεί στο Βασίλειο της Ισπανίας.

2. α) Σύμφωνα με το άρθρο SSC.49 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του παρόντος πρωτοκόλλου, ο υπολογισμός του θεωρητικού ποσού της ισπανικής παροχής υπολογίζεται επί των πραγματικών εισφορών του ασφαλισμένου κατά τα έτη πριν από την καταβολή της τελευταίας εισφοράς υπέρ της ισπανικής κοινωνικής ασφάλισης. Όταν, κατά τον υπολογισμό του βασικού ποσού της σύνταξης, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι περίοδοι ασφάλισης ή κατοικίας βάσει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, χρησιμοποιείται για τις εν λόγω περιόδους η βάση εισφορών στο Βασίλειο της Ισπανίας που είναι πλησιέστερη χρονικά στις περιόδους αναφοράς, λαμβανομένης υπόψη της εξέλιξης του δείκτη τιμών λιανικής πώλησης.
- β) Το ποσό της αποκτηθείσας σύνταξης αυξάνεται κατά το ποσό των προσαυξήσεων και των αναπροσαρμογών που υπολογίζονται για κάθε μεταγενέστερο έτος, για τις συντάξεις της ίδιας φύσης.
3. Οι περίοδοι που πραγματοποιούνται στο Γιβραλτάρ και οι οποίες πρέπει να υπολογίζονται στο ειδικό σύστημα για τους δημοσίους υπαλλήλους, τις ένοπλες δυνάμεις και τις διοικητικές υπηρεσίες του δικαστικού τομέα εξομοιούνται, για τους σκοπούς του άρθρου SSC.49 του παρόντος πρωτοκόλλου, με τις περιόδους που πλησιάζουν περισσότερο στο χρονικό διάστημα που έχει καλύψει ο εργαζόμενος ως δημόσιος υπάλληλος στο Βασίλειο της Ισπανίας.

4. Τα πρόσθετα ποσά λόγω ηλικίας που αναφέρονται στη δεύτερη μεταβατική διάταξη του γενικού νόμου για την κοινωνική ασφάλιση εφαρμόζονται σε όλους τους δικαιούχους δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου οι οποίοι έχουν καταβάλει εισφορές βάσει της ισπανικής νομοθεσίας πριν από την 1η Ιανουαρίου 1967· δεν είναι δυνατόν, κατ' εφαρμογή του άρθρου SSC.6 του παρόντος πρωτοκόλλου, να αντιμετωπίζονται οι περίοδοι ασφάλισης που έχουν υπολογισθεί στο Γιβραλτάρ πριν από την προαναφερόμενη ημερομηνία ως εισφορές που έχουν καταβληθεί στο Βασίλειο της Ισπανίας, αποκλειστικά για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Στην 1η Ιανουαρίου 1967 αντιστοιχούν η 1η Αυγούστου 1970 όσον αφορά το ειδικό σύστημα για τους ναυτικούς και η 1η Απριλίου 1969 όσον αφορά το ειδικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης για τους ανθρακωρύχους.

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ

Δεν υπάρχουν ειδικές διατάξεις σχετικές με την εφαρμογή της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ SSCI.1

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, εφαρμόζονται οι ορισμοί που προβλέπονται στο άρθρο SSC.1.
2. Επιπλέον των ορισμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «σημείο πρόσβασης»: οντότητα που παρέχει:
 - i) ηλεκτρονικό σημείο επαφής

- ii) αυτόματη δρομολόγηση βάσει της διεύθυνσης· και
 - iii) ευφυής δρομολόγηση βάσει λογισμικού που επιτρέπει τον αυτόματο έλεγχο και δρομολόγηση (π.χ. με εφαρμογή τεχνητής νοημοσύνης) και/ή την ανθρώπινη επέμβαση·
- β) «έγγραφο»: σύνολο δεδομένων, ανεξαρτήτως του χρησιμοποιούμενου μέσου, δομημένων κατά τρόπον ώστε να είναι δυνατόν να ανταλλάσσονται ηλεκτρονικά και η κοινοποίηση των οποίων είναι απαραίτητη για τη λειτουργία του παρόντος πρωτοκόλλου και του παρόντος παραρτήματος·
- γ) «οργανισμός σύνδεσης»: κάθε οργανισμός που κοινοποιείται από την αρμόδια αρχή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας για έναν ή περισσότερους από τους κλάδους κοινωνικής ασφάλισης που αναφέρονται στο άρθρο SSC.4 του παρόντος πρωτοκόλλου, προκειμένου να απαντά σε αιτήσεις παροχής πληροφοριών και συνδρομής με σκοπό την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και του παρόντος παραρτήματος και ο οποίος καλείται να επιτελέσει τα καθήκοντα που του ανατίθενται σύμφωνα με τον τίτλο IV του παρόντος παραρτήματος·
- δ) «δομημένο ηλεκτρονικό έγγραφο»: κάθε δομημένο έγγραφο σε μορφότυπο που έχει σχεδιαστεί για την ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας ·
- ε) «ηλεκτρονική διαβίβαση»: διαβίβαση δεδομένων μέσω ηλεκτρονικών εξοπλισμών επεξεργασίας δεδομένων (συμπεριλαμβανομένης της ψηφιακής συμπίεσης), ενσύρματως, με ραδιομετάδοση, με οπτικές μεθόδους ή με κάθε άλλη ηλεκτρομαγνητική μέθοδο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ SSCI.2

Πεδίο εφαρμογής και διαδικασία των ανταλλαγών μεταξύ φορέων

1. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, οι ανταλλαγές μεταξύ των αρχών και των φορέων του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας και των προσώπων που καλύπτονται από το παρόν πρωτόκολλο βασίζονται στις αρχές της δημόσιας υπηρεσίας, της αποδοτικότητας, της ενεργού συνδρομής, της ταχείας παράδοσης και της προσβασιμότητας, συμπεριλαμβανομένης της ηλεκτρονικής προσβασιμότητας, ιδίως για τα άτομα με αναπηρία και τους ηλικιωμένους.
2. Οι φορείς παρέχουν ή ανταλλάσσουν αμελλητί όλα τα δεδομένα που χρειάζονται για τη θεμελίωση και τον προσδιορισμό των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων των προσώπων για τα οποία ισχύει το παρόν πρωτόκολλο. Τα δεδομένα αυτά διαβιβάζονται μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας είτε άμεσα από τους ίδιους τους φορείς είτε έμμεσα μέσω των οργανισμών σύνδεσης.

3. Εάν ένα πρόσωπο υποβάλει κατά λάθος πληροφορίες, έγγραφα ή αιτήσεις σε φορέα που βρίσκεται εκτός των συνόρων, στο έδαφος του Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας, διαφορετικό από τον φορέα που έχει οριστεί σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οι εν λόγω πληροφορίες, έγγραφα ή αιτήσεις διαβιβάζονται αμελλητί από τον πρώτο φορέα στον φορέα που έχει οριστεί σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, αναφέροντας την ημερομηνία της αρχικής υποβολής τους. Αυτή η ημερομηνία είναι δεσμευτική για τον τελευταίο φορέα. Ωστόσο, οι φορείς του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας δεν θεωρούνται υπεύθυνοι, ούτε τεκμαίρεται ότι έχουν λάβει απόφαση λόγω δικής τους παράλειψης να ενεργήσουν λόγω καθυστερημένης διαβίβασης πληροφοριών, εγγράφων ή αιτήσεων από τους φορείς του Βασιλείου της Ισπανίας, και του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, αντίστοιχα.

4. Εάν τα δεδομένα διαβιβάζονται έμμεσα μέσω του οργανισμού σύνδεσης του τόπου προορισμού, οι προθεσμίες απάντησης στα αιτήματα υπολογίζονται από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος από τον οργανισμό σύνδεσης, ως εάν το αίτημα να είχε παραληφθεί από τον φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας.

ΑΡΘΡΟ SSCI.3

Πεδίο εφαρμογής και διαδικασία των ανταλλαγών μεταξύ των ενδιαφερομένων και των φορέων

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας μεριμνούν ώστε να διατίθενται στους ενδιαφερόμενους οι αναγκαίες πληροφορίες με σκοπό την ενημέρωσή τους σχετικά με τις αλλαγές που επέρχονται με το παρόν πρωτόκολλο και το παρόν παράρτημα, ώστε να είναι σε θέση να διεκδικούν τα δικαιώματά τους. Μεριμνούν επίσης ώστε οι παρεχόμενες υπηρεσίες να είναι εύχρηστες.

2. Τα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται το παρόν πρωτόκολλο υποχρεούνται να διαβιβάζουν στον σχετικό φορέα κάθε πληροφορία, έγγραφο ή δικαιολογητικό που απαιτείται για τον προσδιορισμό της κατάστασής των ίδιων ή της οικογένειάς τους, για τον προσδιορισμό και τη διατήρηση των δικαιωμάτων και υποχρεώσεών τους, καθώς και για τον προσδιορισμό της εφαρμοστέας νομοθεσίας και των υποχρεώσεών τους βάσει της νομοθεσίας αυτής.

3. Εφόσον είναι αναγκαίο για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και του παρόντος παραρτήματος, οι σχετικοί φορείς διαβιβάζουν τις πληροφορίες και χορηγούν τα έγγραφα στους ενδιαφερομένους αμελλητί και οπωσδήποτε εντός των προθεσμιών που ορίζει η νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση.

Ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας κοινοποιεί την απόφασή του στον αιτούντα που κατοικεί ή διαμένει στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή στο Γιβραλτάρ, αντίστοιχα, είτε απευθείας είτε μέσω του οργανισμού σύνδεσης του τόπου κατοικίας ή διαμονής. Σε περίπτωση απορριπτικής απόφασης ως προς τη χορήγηση παροχών, αναφέρει επίσης τους λόγους της απόρριψης, τα ένδικα μέσα και τις προθεσμίες προσφυγής. Αντίγραφο της απόφασης αυτής διαβιβάζεται στους υπόλοιπους ενδιαφερόμενους φορείς.

ΑΡΘΡΟ SSCI.4

Έντυπα, έγγραφα και μέθοδοι ανταλλαγής δεδομένων

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η δομή, το περιεχόμενο και η μορφή των εντύπων και των εγγράφων που εκδίδονται για λογαριασμό του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου συμφωνούνται από τις αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας.

2. Για μια μεταβατική περίοδο, η ημερομηνία λήξης της οποίας θα συμφωνηθεί από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και από το Βασίλειο της Ισπανίας, όλα τα έντυπα και τα έγγραφα που εκδίδουν οι αρμόδιοι φορείς με τη μορφή που χρησιμοποιούνταν ακριβώς πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου και, όπου ενδείκνυται, θα συνεχίσουν να χρησιμοποιούνται για την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρμόδιων φορέων. Όλα αυτά τα έντυπα και έγγραφα που εκδόθηκαν πριν και κατά τη διάρκεια της εν λόγω μεταβατικής περιόδου ισχύουν μέχρι τη λήξη ή την ακύρωσή τους. Τα έντυπα και τα έγγραφα που ισχύουν σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο περιλαμβάνουν φορητά έγγραφα τα οποία πιστοποιούν την κατάσταση κοινωνικής ασφάλισης ενός προσώπου όπως απαιτείται για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Η διαβίβαση δεδομένων μεταξύ των φορέων ή των οργανισμών σύνδεσης μπορεί να πραγματοποιείται μέσω της ηλεκτρονικής ανταλλαγής πληροφοριών για την κοινωνική ασφάλιση. Στον βαθμό που τα έντυπα και τα έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ανταλλάσσονται μέσω της ηλεκτρονικής ανταλλαγής πληροφοριών για την κοινωνική ασφάλιση, τηρούνται οι κανόνες που ισχύουν για το εν λόγω σύστημα.

4. Όταν η διαβίβαση δεδομένων μεταξύ των φορέων ή των οργανισμών σύνδεσης πραγματοποιείται μέσω της ηλεκτρονικής ανταλλαγής πληροφοριών για την κοινωνική ασφάλιση, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας θα καλύπτουν τις σχετικές δαπάνες.

5. Όταν η διαβίβαση δεδομένων μεταξύ φορέων ή των οργανισμών σύνδεσης δεν πραγματοποιείται μέσω της ηλεκτρονικής ανταλλαγής πληροφοριών για την κοινωνική ασφάλιση, οι αρμόδιοι φορείς και οργανισμοί σύνδεσης χρησιμοποιούν τις κατάλληλες για κάθε περίπτωση λεπτομερείς ρυθμίσεις και προτιμούν όσο το δυνατόν περισσότερο τη χρήση ηλεκτρονικών μέσων.

6. Στην επικοινωνία τους με τους ενδιαφερομένους, οι σχετικοί φορείς χρησιμοποιούν τις κατάλληλες για κάθε περίπτωση λεπτομερείς ρυθμίσεις και προτιμούν όσο το δυνατόν περισσότερο τη χρήση ηλεκτρονικών μέσων.

Νομική αξία των εγγράφων και των δικαιολογητικών
που εκδίδονται στο Ηνωμένο Βασίλειο,
όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και στο Βασίλειο της Ισπανίας

1. Τα έγγραφα που εκδίδονται από τον φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας και τα οποία βεβαιώνουν την κατάσταση ενός προσώπου για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου και του παρόντος παραρτήματος, καθώς και τα δικαιολογητικά βάσει των οποίων εκδόθηκαν τα έγγραφα, γίνονται δεκτά από τους φορείς του Βασιλείου της Ισπανίας, και του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, αντίστοιχα, στον βαθμό που τα εν λόγω έγγραφα ή δικαιολογητικά δεν ανακαλούνται ή δεν κηρύσσονται άκυρα από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή από το Βασίλειο της Ισπανίας, ανάλογα με το πού εκδόθηκαν.
2. Σε περίπτωση αμφιβολίας ως προς την εγκυρότητα ενός εγγράφου ή την ακρίβεια των πραγματικών περιστατικών στα οποία βασίζονται τα στοιχεία που περιέχονται σε αυτό, ο σχετικός φορέας που λαμβάνει το έγγραφο απευθύνεται στον φορέα που τον εξέδωσε για τις αναγκαίες διευκρινίσεις και, κατά περίπτωση, την ανάκληση του εν λόγω εγγράφου. Ο εκδίδων φορέας επανεξετάζει τους λόγους έκδοσης του εγγράφου και, ανάλογα με την περίπτωση, το ανακαλεί.
3. Σύμφωνα με την παράγραφο 2, όταν υπάρχει αμφιβολία για τις πληροφορίες που έχουν παράσχει οι ενδιαφερόμενοι, την εγκυρότητα ενός εγγράφου ή δικαιολογητικού ή την ακρίβεια των πραγματικών περιστατικών επί των οποίων βασίζονται τα στοιχεία που περιέχει, ο φορέας του τόπου διαμονής ή κατοικίας, κατ' αίτηση του αρμόδιου φορέα, προβαίνει στην αναγκαία επαλήθευση αυτών των πληροφοριών ή εγγράφων, εφόσον είναι δυνατή η διενέργειά της.

Προσωρινή εφαρμογή νομοθεσίας και προσωρινή καταβολή παροχών

1. Εάν δεν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν παράρτημα, σε περίπτωση διάστασης απόψεων μεταξύ των φορέων ή των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με τον προσδιορισμό της εφαρμοστέας νομοθεσίας, ο ενδιαφερόμενος υπόκειται προσωρινά στη νομοθεσία ενός από τα ανωτέρω, με την εξής σειρά προτεραιότητας:

- α) στη νομοθεσία του τόπου όπου ο ενδιαφερόμενος ασκεί πραγματικά τη μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά του, εάν η μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα ασκείται μόνο σε έναν τόπο·
- β) στη νομοθεσία του τόπου κατοικίας, εάν ο ενδιαφερόμενος ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα τόσο στο Βασίλειο της Ισπανίας όσο και στο Γιβραλτάρ·
- γ) σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, ανάλογα με το ποιου η νομοθεσία ζητήθηκε να εφαρμοστεί κατά πρώτον, εάν ο ενδιαφερόμενος ασκεί δραστηριότητα ή δραστηριότητες τόσο στο Γιβραλτάρ όσο και στο Βασίλειο της Ισπανίας.

2. Σε περίπτωση διάστασης απόψεων μεταξύ των φορέων ή των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας σχετικά με τον φορέα που οφείλει να χορηγήσει τις παροχές σε χρήμα ή σε είδος, ο ενδιαφερόμενος ο οποίος θα μπορούσε να απαιτήσει παροχές, αν δεν υπάρχει αμφισβήτηση, λαμβάνει προσωρινά τις παροχές που προβλέπονται από τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει ο φορέας του τόπου κατοικίας του.

3. Εάν αποδειχθεί ότι εφαρμοστέα νομοθεσία δεν είναι η νομοθεσία του τόπου στον οποίο έγινε η προσωρινή υπαγωγή ή ότι ο φορέας που κατέβαλε προσωρινά τις παροχές δεν ήταν ο αρμόδιος φορέας, ο φορέας που προσδιορίζεται ως αρμόδιος θεωρείται αναδρομικώς αρμόδιος, ως εάν να μην υπήρχε αυτή η διάσταση απόψεων, το αργότερο από την ημερομηνία της προσωρινής υπαγωγής ή της πρώτης προσωρινής καταβολής των σχετικών παροχών.

4. Εάν απαιτείται, ο φορέας που κρίθηκε αρμόδιος και ο φορέας που κατέβαλε προσωρινά τις παροχές σε χρήμα ή εισέπραξε προσωρινά εισφορές, διευθετούν την οικονομική κατάσταση του ενδιαφερομένου όσον αφορά τις εισφορές και τις παροχές σε χρήμα που καταβλήθηκαν προσωρινά, ενδεχομένως, σύμφωνα με τον τίτλο IV του παρόντος παραρτήματος.

Οι παροχές σε είδος που καταβλήθηκαν προσωρινά από έναν φορέα σύμφωνα με την παράγραφο 2, αποδίδονται από τον αρμόδιο φορέα σύμφωνα με τις διατάξεις του τίτλου IV του παρόντος παραρτήματος.

ΑΡΘΡΟ SSCI.7

Προσωρινός υπολογισμός των παροχών και των εισφορών

1. Εάν δεν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν παράρτημα, στην περίπτωση που ένα πρόσωπο δικαιούται να λάβει παροχή ή υποχρεούται να καταβάλει εισφορά σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο και ο αρμόδιος φορέας δεν διαθέτει όλα τα στοιχεία σχετικά με την κατάσταση στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, τα οποία απαιτούνται για την οριστική εκκαθάριση του ποσού της εν λόγω παροχής ή εισφοράς, ο φορέας αυτός απονέμει την εν λόγω παροχή ύστερα από αίτηση του ενδιαφερομένου ή προβαίνει σε προσωρινή εκκαθάριση της εν λόγω εισφοράς, εάν η εκκαθάριση είναι δυνατή βάσει των στοιχείων που διαθέτει ο προαναφερθείς φορέας.

2. Αφού παρασχεθούν όλα τα απαραίτητα δικαιολογητικά ή έγγραφα στον σχετικό φορέα, διενεργείται νέος υπολογισμός της σχετικής παροχής ή εισφοράς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΑΛΛΕΣ ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

ΑΡΘΡΟ SSCI.8

Άλλες διαδικασίες μεταξύ των αρχών και των φορέων

Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας ή οι αρμόδιες αρχές τους μπορούν να συμφωνούν να εφαρμόζουν διαδικασίες διαφορετικές από εκείνες που προβλέπονται από το παρόν παράρτημα, υπό τον όρο ότι οι διαδικασίες αυτές δεν θίγουν τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις των ενδιαφερομένων.

ΑΡΘΡΟ SSCI.9

Απαράδεκτο συρροής παροχών

Κατά παρέκκλιση από άλλες διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου, εάν παροχές οφειλόμενες δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας μειώνονται, αναστέλλονται ή καταργούνται αμοιβαία, τα ποσά τα οποία δεν θα καταβάλλονταν σε περίπτωση αυστηρής εφαρμογής των ρητρών μείωσης, αναστολής ή κατάργησης που προβλέπονται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση, διαιρούνται διά του αριθμού των παροχών οι οποίες υπόκεινται σε μείωση, αναστολή ή κατάργηση.

ΑΡΘΡΟ SSCI.10

Συνυπολογισμός περιόδων

1. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.7, ο αρμόδιος φορέας απευθύνεται στον φορέα στη νομοθεσία του οποίου υπαγόταν προηγουμένως ο ενδιαφερόμενος, για να καθοριστούν όλες οι περίοδοι που πραγματοποιήθηκαν βάσει αυτής της νομοθεσίας.
2. Οι οικείες περίοδοι ασφάλισης, μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας προστίθενται στις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζει ο αρμόδιος φορέας, εφόσον είναι αναγκαίο για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου SSC.7, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω περίοδοι δεν αλληλεπικαλύπτονται.

3. Όταν περίοδος ασφάλισης που έχει πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο υποχρεωτικής ασφάλισης δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας συμπίπτει με περίοδο ασφάλισης που έχει πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο προαιρετικής ασφάλισης ή προαιρετικής συνέχισης της ασφάλισης δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, λαμβάνεται υπόψη μόνο η περίοδος που πραγματοποιείται στο πλαίσιο υποχρεωτικής ασφάλισης.
4. Όταν περίοδος ασφάλισης που έχει πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας και δεν είναι εξομοιούμενη περίοδος συμπίπτει με εξομοιούμενη περίοδο δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, λαμβάνεται υπόψη μόνο η μη εξομοιούμενη περίοδος.
5. Κάθε εξομοιούμενη περίοδος, δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας λαμβάνεται υπόψη μόνο από τον φορέα που εφαρμόζει την τελευταία νομοθεσία στην οποία είχε υπαχθεί υποχρεωτικά ο ενδιαφερόμενος πριν από την περίοδο αυτή. Εάν ο ενδιαφερόμενος δεν είχε υπαχθεί υποχρεωτικά στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας πριν από την περίοδο αυτή, η εξομοιούμενη περίοδος λαμβάνεται υπόψη από τον φορέα που εφαρμόζει τη νομοθεσία στην οποία υπάχθηκε υποχρεωτικά ο ενδιαφερόμενος για πρώτη φορά μετά την περίοδο αυτή.
6. Εάν δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί επακριβώς το χρονικό σημείο κατά το οποίο πραγματοποιήθηκαν ορισμένες περιόδους ασφάλισης δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας τεκμαίρεται ότι οι περιόδους αυτές δεν συμπίπτουν με περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας του Βασιλείου της Ισπανίας, ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, αντίστοιχα, και υπολογίζονται, εφόσον είναι επωφελείς για τον ενδιαφερόμενο, κατά το μέτρο που είναι ευλόγως δυνατόν να ληφθούν υπόψη.

Κανόνες μετατροπής των περιόδων

1. Όταν οι περίοδοι που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας εκφράζονται με μονάδες διαφορετικές από εκείνες που χρησιμοποιούνται στη νομοθεσία του Βασιλείου της Ισπανίας, ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, η αναγκαία μετατροπή για το συνυπολογισμό, σύμφωνα με το άρθρο SSC.7, πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ακόλουθους κανόνες:

- α) η περίοδος που χρησιμοποιείται ως βάση της μετατροπής είναι η περίοδος που κοινοποιήθηκε από τον φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας δυνάμει της νομοθεσίας του οποίου πραγματοποιήθηκε η περίοδος·
- β) στην περίπτωση συστημάτων στα οποία οι περίοδοι εκφράζονται με ημέρες, η μετατροπή από ημέρες σε άλλες μονάδες και αντιστρόφως, καθώς και μεταξύ διαφορετικών συστημάτων που έχουν ως βάση τις ημέρες, διενεργείται σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Σύστημα που βασίζεται σε	1 ημέρα αντιστοιχεί σε	1 εβδομάδα αντιστοιχεί σε	1 μήνας αντιστοιχεί σε	1 τρίμηνο αντιστοιχεί σε	Μέγιστος αριθμός ημερών ενός ημερολογιακού έτους
5 ημέρες	9 ώρες	5 ημέρες	22 ημέρες	66 ημέρες	264 ημέρες
6 ημέρες	8 ώρες	6 ημέρες	26 ημέρες	78 ημέρες	312 ημέρες
7 ημέρες	6 ώρες	7 ημέρες	30 ημέρες	90 ημέρες	360 ημέρες

γ) στην περίπτωση συστημάτων στα οποία οι περίοδοι εκφράζονται σε άλλες μονάδες και όχι σε ημέρες,

- i) τρεις μήνες ή δεκατρείς εβδομάδες ισοδυναμούν με ένα τρίμηνο και αντιστρόφως,

- ii) ένα έτος ισοδυναμεί με τέσσερα τρίμηνα, δώδεκα μήνες ή πενήντα δύο εβδομάδες και αντιστρόφως,
 - iii) για τη μετατροπή των εβδομάδων σε μήνες και αντιστρόφως, οι εβδομάδες και οι μήνες μετατρέπονται σε ημέρες σύμφωνα με τους κανόνες μετατροπής για τα συστήματα που έχουν ως βάση τις έξι ημέρες σύμφωνα με τον πίνακα στο στοιχείο β)·
- δ) στην περίπτωση περιόδων που εκφράζονται με κλάσματα, οι αριθμοί αυτοί μετατρέπονται στην αμέσως μικρότερη μονάδα κατ' εφαρμογή των κανόνων των στοιχείων β) και γ). Τα κλάσματα ετών μετατρέπονται σε μήνες, εκτός εάν το σχετικό σύστημα έχει ως βάση τα τρίμηνα·
- ε) εάν η μετατροπή δυνάμει της παρούσας παραγράφου οδηγεί σε κλάσμα μονάδας, ως αποτέλεσμα της μετατροπής κατ' εφαρμογή της παρούσας παραγράφου λογίζεται η επόμενη μεγαλύτερη ακέραια μονάδα.

2. Από την εφαρμογή της παραγράφου 1 δεν πρέπει να προκύπτει, για τον συνολικό αριθμό των περιόδων που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους, σύνολο το οποίο να υπερβαίνει τον αριθμό των ημερών που αναγράφονται στην τελευταία στήλη του πίνακα στην παράγραφο 1 στοιχείο β), 52 εβδομάδες, 12 μήνες ή τέσσερα τρίμηνα.

Εάν οι προς μετατροπή περίοδοι αντιστοιχούν στον μέγιστο ετήσιο αριθμό περιόδων δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας στο οποίο έχουν πραγματοποιηθεί, από την εφαρμογή της παραγράφου 1 δεν πρέπει να προκύπτουν, εντός ενός ημερολογιακού έτους, περίοδοι βραχύτερες από τον μέγιστο δυνατό ετήσιο αριθμό περιόδων που προβλέπονται από τη σχετική νομοθεσία.

3. Η μετατροπή διενεργείται είτε με μια μόνο πράξη που καλύπτει όλες τις συγκεκριμένες περιόδους οι οποίες κοινοποιήθηκαν ως σύνολο, είτε για κάθε έτος χωριστά εάν οι περίοδοι κοινοποιήθηκαν για κάθε έτος χωριστά.

4. Ο φορέας που κοινοποιεί περιόδους εκφραζόμενες σε ημέρες, δηλώνει συγχρόνως εάν το σύστημα που διαχειρίζεται έχει ως βάση τις πέντε, τις έξι ή τις επτά ημέρες.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ SSCI.12

Λεπτομέρειες σχετικά με τα άρθρα SSC.11, SSC.12 και SSC.13 του παρόντος πρωτοκόλλου

1. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.11 παράγραφοι 1 και 2 και του άρθρου SSC.12 του παρόντος πρωτοκόλλου, η φράση «ο οποίος ασκεί κανονικά τις δραστηριότητές του εκεί» αναφέρεται σε εργοδότη που ασκεί συνήθως σημαντικό αριθμό δραστηριοτήτων, πέραν των δραστηριοτήτων καθαρά εσωτερικής διαχείρισης, στο έδαφος του Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας, στο οποίο έχει εγκατασταθεί. Αυτό αποφασίζεται αφού ληφθούν υπόψη όλα τα κριτήρια που χαρακτηρίζουν τις δραστηριότητες της εν λόγω επιχείρησης· τα σχετικά κριτήρια πρέπει να είναι ανάλογα με τα ειδικά χαρακτηριστικά κάθε εργοδότη και την πραγματική φύση των ασκούμενων δραστηριοτήτων.
2. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.11 παράγραφοι 3 και 4 του παρόντος πρωτοκόλλου, η φράση «που ασκεί κανονικά μη μισθωτή δραστηριότητα ως μεθοριακός εργαζόμενος» αναφέρεται σε πρόσωπο εγκατεστημένο στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας που ασκεί συνήθως σημαντικό αριθμό δραστηριοτήτων στο έδαφος του Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αντίστοιχα. Ειδικότερα, το πρόσωπο αυτό που είναι εγκατεστημένο στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας πρέπει να έχει ήδη ασκήσει τη δραστηριότητά του για ορισμένο χρονικό διάστημα πριν από την ημερομηνία κατά την οποία επιθυμεί να επωφεληθεί των διατάξεων του προαναφερόμενου άρθρου και, κατά τη διάρκεια τυχόν περιόδου προσωρινής δραστηριότητας στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, αντίστοιχα, πρέπει να εξακολουθεί να τηρεί, στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όπου έχει εγκατασταθεί, τις απαιτήσεις για την άσκηση της δραστηριότητάς του προκειμένου να είναι σε θέση να την ασκήσει κατά την επιστροφή του.

3. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.11 παράγραφοι 3 και 4 του παρόντος πρωτοκόλλου, το κριτήριο καθορισμού κατά πόσον η δραστηριότητα την οποία μεταβαίνει για να ασκήσει στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, ένα πρόσωπο που ασκεί μη μισθωτή δραστηριότητα είναι «παρόμοια» με τη μη μισθωτή δραστηριότητα την οποία ασκεί κανονικά, είναι η πραγματική φύση της δραστηριότητας και όχι ο χαρακτηρισμός της ως μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας τον οποίο δίνει ενδεχομένως στη δραστηριότητα αυτή το Βασίλειο της Ισπανίας ή το Γιβραλτάρ, αντίστοιχα.
4. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.13 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, ως πρόσωπο που «ασκεί κανονικά μισθωτή δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ» νοείται το πρόσωπο που, ταυτόχρονα ή εναλλάξ, ασκεί, για την ίδια επιχείρηση ή εργοδότη ή για διάφορες επιχειρήσεις ή εργοδότες, μια ή περισσότερες χωριστές δραστηριότητες στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ.
5. Για τους σκοπούς του άρθρου SSC.13 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο απασχολούμενος ως μέλος προσωπικού πτήσης ή ως μέλος πληρώματος θαλάμου επιβατών που εκτελεί κανονικά υπηρεσίες αερομεταφοράς επιβατών ή φορτίου στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ υπόκειται στη νομοθεσία είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, ανάλογα με τον τόπο της έδρας βάσης.
6. Περιθωριακές δραστηριότητες δεν λαμβάνονται υπόψη για τον σκοπό του προσδιορισμού της εφαρμοστέας νομοθεσίας δυνάμει του άρθρου SSC.13 του παρόντος πρωτοκόλλου. Το άρθρο SSCI.15 του παρόντος παραρτήματος εφαρμόζεται σε όλες τις περιπτώσεις που καλύπτονται από το άρθρο αυτό.

7. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.13 παράγραφος 3 του παρόντος πρωτοκόλλου, ως πρόσωπο που «ασκεί κανονικά μη μισθωτή δραστηριότητα στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ» νοείται ιδίως το πρόσωπο που, ταυτόχρονα ή εναλλάξ, ασκεί μια ή περισσότερες χωριστές μη μισθωτές δραστηριότητες, ανεξάρτητα από τη φύση αυτών των δραστηριοτήτων, στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ.

8. Προκειμένου να διακρίνονται οι δραστηριότητες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 4 του παρόντος άρθρου από τις περιπτώσεις που περιγράφονται στο άρθρο SSC.11 του παρόντος πρωτοκόλλου, η διάρκεια της δραστηριότητας στον τόπο κατοικίας (εάν είναι μόνιμη ή εάν έχει ειδικό ή προσωρινό χαρακτήρα) έχει καθοριστική σημασία. Για τους σκοπούς αυτούς, διενεργείται συνολική αξιολόγηση όλων των συναφών στοιχείων, στα οποία, ιδίως στην περίπτωση μισθωτού, περιλαμβάνεται ο τόπος εργασίας όπως καθορίζεται στη σύμβαση απασχόλησης.

9. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.13 του παρόντος πρωτοκόλλου, ως «ουσιώδες μέρος μιας μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας» που ασκείται στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, νοείται ότι ασκείται εκεί ένα ποσοτικά σημαντικό μέρος του συνόλου των δραστηριοτήτων του μισθωτού ή μη μισθωτού, χωρίς να πρόκειται απαραίτητα για το μείζον μέρος αυτών των δραστηριοτήτων.

Για να καθοριστεί εάν ουσιώδες μέρος της δραστηριότητας ασκείται στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα ενδεικτικά κριτήρια:

- α) σε περίπτωση μισθωτής δραστηριότητας, ο χρόνος εργασίας ή η αμοιβή· και
- β) σε περίπτωση μη μισθωτής δραστηριότητας, ο κύκλος εργασιών, ο χρόνος εργασίας, ο αριθμός των παρεχόμενων υπηρεσιών ή το εισόδημα.

Στο πλαίσιο συνολικής αξιολόγησης, λιγότερο από το 25 % των προαναφερόμενων κριτηρίων αποτελούν δείκτη ότι ουσιώδες μέρος των δραστηριοτήτων δεν ασκείται στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ.

10. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.13 παράγραφος 3 στοιχείο β) του παρόντος πρωτοκόλλου, το «κέντρο των συμφερόντων» των δραστηριοτήτων ενός μη μισθωτού καθορίζεται λαμβανομένων υπόψη όλων των στοιχείων τα οποία συνθέτουν τις επαγγελματικές του δραστηριότητες, και ιδίως του τόπου στον οποίο βρίσκεται η σταθερή και μόνιμη έδρα των δραστηριοτήτων του εν λόγω προσώπου, του συνήθους χαρακτήρα ή της διάρκειας των ασκούμενων δραστηριοτήτων, του αριθμού των παρεχόμενων υπηρεσιών, καθώς επίσης της βούλησης του εν λόγω προσώπου, όπως αυτή προκύπτει από τις εν γένει περιστάσεις.

11. Για τον προσδιορισμό της εφαρμοστέας νομοθεσίας δυνάμει των παραγράφων 5 και 6, οι σχετικοί φορείς λαμβάνουν υπόψη την εικαζόμενη μελλοντική κατάσταση κατά τους επόμενους 12 ημερολογιακούς μήνες.

12. Εάν ένα πρόσωπο ασκεί τη μισθωτή δραστηριότητά του στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ για λογαριασμό εργοδότη εγκατεστημένου έξω από το έδαφος του Βασιλείου της Ισπανίας και του Γιβραλτάρ και αν αυτό το πρόσωπο κατοικεί στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, αντίστοιχα, χωρίς να ασκεί εκεί ουσιώδη δραστηριότητα, υπόκειται στη νομοθεσία του τόπου κατοικίας.

Διαδικασίες για την εφαρμογή του άρθρου SSC.10 παράγραφος 3 στοιχείο β), του άρθρου SSC.10 παράγραφος 4, και των άρθρων SSC.11 και SSC.12 του παρόντος πρωτοκόλλου

1. Εάν δεν προβλέπεται διαφορετικά στο άρθρο SSCI.14 του παρόντος παραρτήματος, εάν ένα πρόσωπο ασκεί τη δραστηριότητά του στο Γιβραλτάρ, όταν, δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου, είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας, ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν, δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου, είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ο εργοδότης ή, στην περίπτωση προσώπου που δεν ασκεί δραστηριότητα μισθωτού, ο ενδιαφερόμενος ενημερώνει, ει δυνατόν εκ των προτέρων, τον αρμόδιο φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, η νομοθεσία του οποίου εφαρμόζεται. Ο εν λόγω φορέας εκδίδει για τον ενδιαφερόμενο τη βεβαίωση που αναφέρεται στο άρθρο SSCI.15 παράγραφος 2 του παρόντος παραρτήματος και καθιστά αμελλητί διαθέσιμες τις πληροφορίες σχετικά με τη νομοθεσία που ισχύει για τον ενδιαφερόμενο, σύμφωνα με το άρθρο SSC.10 παράγραφος 3 στοιχείο β), ή το άρθρο SSC.11 ή SSC.12 του παρόντος πρωτοκόλλου, στον φορέα που έχει ορίσει η αρμόδια αρχή του Βασιλείου της Ισπανίας ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όπου ασκείται η δραστηριότητα.

2. Ο εργοδότης, κατά την έννοια του άρθρου SSC.10 παράγραφος 4 του παρόντος πρωτοκόλλου, που έχει έδρα ή τόπο δραστηριοτήτων στο Γιβραλτάρ και απασχολεί εργαζόμενο επί σκάφους που φέρει τη σημαία του Βασιλείου της Ισπανίας ή που έχει έδρα ή τόπο δραστηριοτήτων στο Βασίλειο της Ισπανίας και απασχολεί εργαζόμενο επί σκάφους που φέρει τη σημαία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ενημερώνει, ει δυνατόν εκ των προτέρων, τον αρμόδιο φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, αντίστοιχα, του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζεται. Ο εν λόγω φορέας καθιστά αμελλητί διαθέσιμες τις πληροφορίες σχετικά με τη νομοθεσία που ισχύει για τον ενδιαφερόμενο, σύμφωνα με το άρθρο SSC.10 παράγραφος 4 του παρόντος πρωτοκόλλου, στον φορέα που έχει ορίσει η αρμόδια αρχή του Βασιλείου της Ισπανίας ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, τη σημαία του οποίου φέρει το σκάφος στο οποίο ασκεί τη δραστηριότητά του ο μισθωτός.

Διαδικασία για την εφαρμογή του άρθρου SSC.13 του παρόντος πρωτοκόλλου

1. Πρόσωπο που ασκεί δραστηριότητες στο Βασίλειο της Ισπανίας και στο Γιβραλτάρ ενημερώνει σχετικά τον φορέα που έχει ορίσει η αρμόδια αρχή του τόπου κατοικίας του.
2. Ο οριζόμενος φορέας του τόπου κατοικίας προσδιορίζει αμελλητί τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στον ενδιαφερόμενο, λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο SSC.13 του παρόντος πρωτοκόλλου και το άρθρο SSCI.12 του παρόντος παραρτήματος. Αυτός ο αρχικός προσδιορισμός είναι προσωρινός. Ο φορέας ενημερώνει για τον προσωρινό προσδιορισμό τον φορέα που έχει οριστεί από τον άλλο τόπο στον οποίο ασκείται δραστηριότητα.
3. Ο προσωρινός προσδιορισμός της εφαρμοστέας νομοθεσίας, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 2, καθίσταται οριστικός εντός δύο μηνών από τη στιγμή κατά την οποία ενημερώθηκε για τον προσωρινό προσδιορισμό ο φορέας που έχουν ορίσει, σύμφωνα με την παράγραφο 2, οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, κατά περίπτωση, εκτός εάν η νομοθεσία έχει ήδη προσδιοριστεί οριστικά βάσει της παραγράφου 4 ή ο σχετικός φορέας ενημερώσει, έως το τέλος της δίμηνης προθεσμίας, τον φορέα που έχει ορίσει η αρμόδια αρχή του τόπου κατοικίας ότι δεν μπορεί ακόμα να δεχθεί τον προσδιορισμό ή ότι έχει διαφορετική άποψη εν προκειμένω.
4. Εάν υπάρχει αβεβαιότητα για τον προσδιορισμό της εφαρμοστέας νομοθεσίας, λόγω της οποίας επιβάλλεται η πραγματοποίηση επαφών μεταξύ των φορέων ή των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας, κατόπιν αίτησης ενός ή περισσότερων από τους φορείς που έχουν ορίσει οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, ή αίτησης των ίδιων των αρμόδιων αρχών, η νομοθεσία που εφαρμόζεται για τον ενδιαφερόμενο προσδιορίζεται με κοινή συμφωνία, λαμβανομένων υπόψη του άρθρου SSC.13 του παρόντος πρωτοκόλλου και των σχετικών διατάξεων του άρθρου SSCI.12 του παρόντος παραρτήματος.

Εάν υπάρχει διάσταση απόψεων μεταξύ των σχετικών φορέων ή αρμόδιων αρχών, οι οργανισμοί αυτοί επιδιώκουν την επίτευξη συμφωνίας σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται ανωτέρω και εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου SSCI.6.

5. Ο αρμόδιος φορέας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, η νομοθεσία του οποίου κηρύσσεται εφαρμοστέα, είτε προσωρινά είτε οριστικά, ενημερώνει αμελλητί τον ενδιαφερόμενο.

6. Εάν ο ενδιαφερόμενος δεν προσκομίσει τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται με πρωτοβουλία του φορέα που έχει ορίσει η αρμόδια αρχή του τόπου κατοικίας του προσώπου αυτού, μόλις πληροφορηθεί την κατάσταση του προσώπου, ενδεχομένως μέσω άλλου σχετικού φορέα.

ΑΡΘΡΟ SSCI.15

Παροχή πληροφοριών στους ενδιαφερομένους και στους εργοδότες

1. Ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας η νομοθεσία του οποίου καθίσταται εφαρμοστέα δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου, ενημερώνει τον ενδιαφερόμενο και, κατά περίπτωση, τον εργοδότη ή τους εργοδότες σχετικά με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από αυτήν τη νομοθεσία. Τους παρέχει τη βοήθεια που χρειάζονται για την εκπλήρωση των διατυπώσεων που απαιτεί αυτή η νομοθεσία.

2. Κατόπιν αίτησης του ενδιαφερομένου ή του εργοδότη, ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας η νομοθεσία του οποίου είναι εφαρμοστέα δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου, βεβαιώνει ότι αυτή η νομοθεσία είναι εφαρμοστέα και αναφέρει, κατά περίπτωση, έως ποια ημερομηνία και υπό ποιους όρους.

ΑΡΘΡΟ SSCI.16

Συνεργασία μεταξύ φορέων

1. Οι σχετικοί φορείς κοινοποιούν στον αρμόδιο φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας η νομοθεσία του οποίου είναι εφαρμοστέα σε ένα πρόσωπο δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου, τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τον καθορισμό της ημερομηνίας κατά την οποία η νομοθεσία αυτή καθίσταται εφαρμοστέα και για τον υπολογισμό των εισφορών που βαρύνουν αυτό το πρόσωπο και τον εργοδότη ή τους εργοδότες δυνάμει αυτής της νομοθεσίας.

2. Ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας η νομοθεσία του οποίου καθίσταται εφαρμοστέα σε ένα πρόσωπο δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου, καθιστά τις πληροφορίες σχετικά με την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής της νομοθεσίας αυτής διαθέσιμες στον φορέα που έχει ορίσει η αρμόδια αρχή που εφαρμόζει την τελευταία νομοθεσία στην οποία είχε υπαχθεί το εν λόγω πρόσωπο.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΑΡΟΧΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ, ΠΑΡΟΧΕΣ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΙΣΟΔΥΝΑΜΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΑΤΡΟΤΗΤΑΣ

ΑΡΘΡΟ SSCI.17

Γενικές διατάξεις εφαρμογής

1. Οι αρμόδιες αρχές ή φορείς μεριμνούν ώστε να διατίθεται στους ασφαλισμένους κάθε αναγκαία πληροφορία για τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις χορήγησης των παροχών σε είδος, εάν οι παροχές αυτές λαμβάνονται στον τόπο κατοικίας.
2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο SSC.6 στοιχείο α) του παρόντος πρωτοκόλλου, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή το Βασίλειο της Ισπανίας μπορεί να αναλάβει το κόστος των παροχών σύμφωνα με το άρθρο SSC.19 του παρόντος πρωτοκόλλου μόνο εάν ο ασφαλισμένος έχει υποβάλει αίτηση συνταξιοδότησης δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας ή, σύμφωνα με τα άρθρα SSC.20 έως 24 του παρόντος πρωτοκόλλου, λαμβάνει σύνταξη δυνάμει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας.

ΑΡΘΡΟ SSCI.18

Εφαρμοστέο σύστημα σε περίπτωση ύπαρξης περισσότερων του ενός συστημάτων
στον τόπο κατοικίας ή εργασίας

Εάν η νομοθεσία του τόπου κατοικίας ή εργασίας περιλαμβάνει περισσότερα από ένα συστήματα ασφάλισης ασθένειας, μητρότητας και πατρότητας για περισσότερες από μία κατηγορίες ασφαλισμένων, οι εφαρμοστέες διατάξεις δυνάμει των άρθρων SSC.16, SSC.19 και SSC.21 του παρόντος πρωτοκόλλου είναι οι διατάξεις της νομοθεσίας που διέπει το γενικό σύστημα των μισθωτών εργαζομένων.

ΑΡΘΡΟ SSCI.19

Κατοικία στο Βασίλειο της Ισπανίας, όταν είναι αρμόδιο το Ηνωμένο Βασίλειο,
όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή στο Γιβραλτάρ, όταν είναι αρμόδιο το Βασίλειο της Ισπανίας

1. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.16 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο μεθοριακός εργαζόμενος και/ή τα μέλη της οικογένειάς του υποχρεούνται να εγγράφονται στα μητρώα του φορέα του τόπου κατοικίας τους. Το δικαίωμά τους να λαμβάνουν παροχές σε είδος στον τόπο κατοικίας πιστοποιείται με έγγραφο που εκδίδει ο αρμόδιος φορέας κατόπιν αιτήματος του ασφαλισμένου ή του φορέα του τόπου κατοικίας.
2. Το έγγραφο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 παραμένει έγκυρο έως ότου ο αρμόδιος φορέας ενημερώσει τον φορέα του τόπου κατοικίας σχετικά με την ακύρωσή του.

Ο φορέας του τόπου κατοικίας ενημερώνει τον αρμόδιο φορέα για κάθε εγγραφή σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 και για κάθε αλλαγή ή ακύρωση της εγγραφής αυτής.

3. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών στα πρόσωπα που αναφέρονται στα άρθρα SSC.20 και SSC.21 του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ SSCI.20

Εφαρμογή του άρθρου SSC.17 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου

1. Για τους σκοπούς του άρθρου SSC.17 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο ενδιαφερόμενος πρέπει να προσκομίσει στον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης στο Βασίλειο της Ισπανίας ή στο Γιβραλτάρ, κατά περίπτωση, έγγραφο που έχει εκδοθεί από τον αρμόδιο φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, όταν διαμένει στο Βασίλειο της Ισπανίας, ή τον αρμόδιο φορέα του Βασιλείου της Ισπανίας, όταν διαμένει στο Γιβραλτάρ, το οποίο πιστοποιεί τα δικαιώματά του για παροχές σε είδος. Εάν το πρόσωπο δεν διαθέτει τέτοιο έγγραφο, οι αρμόδιοι φορείς επικοινωνούν μεταξύ τους, κατόπιν σχετικής αίτησης ή και αυτεπαγγέλτως εάν απαιτείται, προκειμένου να επαληθεύσουν ότι το πρόσωπο δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της διάταξης αυτής.
2. Οι παροχές σε είδος που χορηγούνται από τον φορέα του τόπου διαμονής για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα δυνάμει του άρθρου SSC.17 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, αποδίδονται στο ακέραιο.

ΑΡΘΡΟ SSCI.21

Εφαρμογή του άρθρου SSC.22

Εάν ο πρώην μεθοριακός εργαζόμενος δεν καλύπτεται πλέον από τη νομοθεσία του τόπου όπου ασκούσε την τελευταία του δραστηριότητα και ο ίδιος ή μέλος της οικογένειάς του ταξιδεύει εκεί με σκοπό να λάβει παροχές σε είδος σύμφωνα με το άρθρο SSC.22 του παρόντος πρωτοκόλλου, υποβάλλει στον φορέα του τόπου διαμονής έγγραφο το οποίο έχει εκδώσει ο αρμόδιος φορέας.

ΑΡΘΡΟ SSCI.22

Εισφορές από συνταξιούχους

Εάν ένα πρόσωπο λαμβάνει σύνταξη από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και από το Βασίλειο της Ισπανίας, το ποσό των εισφορών που παρακρατούνται από όλες τις καταβαλλόμενες συντάξεις δεν μπορεί ποτέ να υπερβαίνει το ποσό που παρακρατείται για πρόσωπο το οποίο λαμβάνει την ίδια σύνταξη από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή από το Βασίλειο της Ισπανίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΕΡΓΑΤΙΚΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ SSCI.23

Δικαίωμα παροχών σε είδος και σε χρήμα στον τόπο κατοικίας

1. Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.28 του παρόντος πρωτοκόλλου, εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών οι διαδικασίες που ορίζονται στα άρθρα SSCI.25 και SSCI.26 του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Κατά τη χορήγηση ειδικών παροχών σε είδος σε σχέση με εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες δυνάμει της νομοθεσίας του τόπου κατοικίας, ο φορέας του εν λόγω τόπου κατοικίας ενημερώνει αμέσως τον αρμόδιο φορέα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΘΑΝΑΤΟΥ

ΑΡΘΡΟ SSCI.24

Αίτηση επιδόματος θανάτου

Για την εφαρμογή των άρθρων SSC.34 και SSC.35 του παρόντος πρωτοκόλλου, η αίτηση επιδόματος θανάτου αποστέλλεται είτε στον αρμόδιο φορέα είτε στον φορέα του τόπου κατοικίας του αιτούντος, ο οποίος τη διαβιβάζει στον αρμόδιο φορέα.

Η αίτηση περιλαμβάνει όλα τα απαιτούμενα στοιχεία σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από τον αρμόδιο φορέα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ ΓΗΡΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ SSCI.25

Συμπληρωματικές διατάξεις για τον υπολογισμό της παροχής

1. Για τον υπολογισμό του θεωρητικού ποσού και του πραγματικού ποσού της παροχής σύμφωνα με το άρθρο SSC.45 παράγραφος 1 στοιχείο β) του παρόντος πρωτοκόλλου, εφαρμόζονται οι κανόνες του άρθρου SSCI.10 παράγραφοι 3, 4, 5 και 6 του παρόντος παραρτήματος.
2. Εάν οι περίοδοι προαιρετικής υπαγωγής ή προαιρετικής συνέχισης της ασφάλισης δεν συνυπολογίστηκαν δυνάμει του άρθρου SSCI.10 παράγραφος 3 του παρόντος παραρτήματος, ο φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, δυνάμει της νομοθεσίας του οποίου πραγματοποιήθηκαν οι περίοδοι αυτές, υπολογίζει το ποσό που αντιστοιχεί σε αυτές τις περιόδους σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει. Το πραγματικό ποσό της παροχής, το οποίο υπολογίζεται σύμφωνα με το άρθρο SSC.45 παράγραφος 1 στοιχείο β) του παρόντος πρωτοκόλλου, προσαυξάνεται κατά το ποσό που αντιστοιχεί στις περιόδους προαιρετικής υπαγωγής ή προαιρετικής συνέχισης της ασφάλισης.
3. Ο φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας υπολογίζει, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει, το οφειλόμενο ποσό που αντιστοιχεί στις περιόδους προαιρετικής υπαγωγής ή προαιρετικής συνέχισης της ασφάλισης, το οποίο, δυνάμει του άρθρου SSC.46 παράγραφος 3 στοιχείο γ) του παρόντος πρωτοκόλλου, δεν υπόκειται στις ρήτρες για κατάργηση, μείωση ή αναστολή ούτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ούτε του Βασιλείου της Ισπανίας.

Εάν η νομοθεσία που εφαρμόζει ο αρμόδιος φορέας δεν του επιτρέπει να καθορίσει απευθείας το ποσό αυτό για τον λόγο ότι η εν λόγω νομοθεσία αναγνωρίζει διαφορετικές αξίες στις περιόδους ασφάλισης, μπορεί να ορίζεται πλασματικό ποσό. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας ρυθμίζουν τις λεπτομέρειες για τη διαδικασία προσδιορισμού του πλασματικού ποσού.

ΑΡΘΡΟ SSCI.26

Συνυπολογισμός περιόδων ανατροφής τέκνων

1. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «περίοδος ανατροφής τέκνου» νοείται οποιαδήποτε περίοδος που πιστώνεται δυνάμει της περί συντάξεων νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, ή η οποία παρέχει δικαίωμα σε συμπλήρωμα της σύνταξης αποκλειστικά λόγω του ότι ο δικαιούχος ανέθρεψε τέκνο, ανεξάρτητα από τη μέθοδο που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό των περιόδων αυτών και το κατά πόσον οι περίοδοι αυτές τρέχουν από το χρόνο της ανατροφής τέκνου ή αναγνωρίζονται αναδρομικά.
2. Εάν, βάσει της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας που είναι αρμόδιο δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου, δεν συνυπολογίζεται περίοδος ανατροφής τέκνου, ο φορέας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, η νομοθεσία του οποίου ήταν εφαρμοστέα, δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου, στον ενδιαφερόμενο την ημερομηνία κατά την οποία, δυνάμει της εν λόγω νομοθεσίας, έπρεπε να αρχίσει να συνυπολογίζεται η περίοδος ανατροφής τέκνου για το τέκνο αυτό, εξακολουθεί να είναι αρμόδιος για τον συνυπολογισμό της εν λόγω περιόδου ως περιόδου ανατροφής τέκνου δυνάμει της νομοθεσίας του, ως εάν η εν λόγω ανατροφή τέκνου να είχε πραγματοποιηθεί στην επικράτειά του.
3. Η παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος υπαγόταν ήδη ή υπάγεται πλέον στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας λόγω της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΝΕΡΓΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ SSCI.27

Συνυπολογισμός περιόδων και υπολογισμός παροχών

1. Το άρθρο SSCI.10 του παρόντος παραρτήματος εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών στο άρθρο SSC.54 του παρόντος πρωτοκόλλου. Με την επιφύλαξη των υποκείμενων υποχρεώσεων των εμπλεκομένων φορέων, ο ενδιαφερόμενος μπορεί να υποβάλει στον αρμόδιο φορέα έγγραφο που εκδίδεται από τον φορέα του τόπου κατοικίας, στη νομοθεσία του οποίου είχε υπαχθεί κατά την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή του δραστηριότητα, στο οποίο αναφέρονται οι χρονικές περίοδοι που συμπληρώθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας αυτής.
2. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου SSC.55 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο αρμόδιος φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, η νομοθεσία του οποίου προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών ποικίλλει ανάλογα με τον αριθμό των μελών της οικογένειας, λαμβάνει επίσης υπόψη τα μέλη της οικογένειας του ενδιαφερόμενου που συγκατοικούν με αυτόν, ως εάν κατοικούσαν στον τόπο του αρμόδιου φορέα. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση που, στον τόπο κατοικίας των μελών της οικογένειας, ένα άλλο πρόσωπο δικαιούται παροχές ανεργίας, για τον υπολογισμό των οποίων λαμβάνονται υπόψη αυτά τα μέλη της οικογένειας.

Άνεργοι που κατοικούσαν εκτός του τόπου αρμοδιότητας

1. Ο αρμόδιος φορέας του τόπου της τελευταίας απασχόλησης ενημερώνει τους πλήρως ανέργους για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους και τους παρέχει έγγραφα τα οποία περιλαμβάνουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σχετικά με τη χορήγηση παροχών ανεργίας σύμφωνα με τη νομοθεσία του στον τόπο κατοικίας.
2. Οι σχετικοί φορείς του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας παρέχουν αμοιβαία τις απαραίτητες πληροφορίες για την υποστήριξη των ανέργων κατά την αναζήτηση εργασίας και για την ενημέρωσή τους σχετικά με τους όρους και τους ελέγχους που εφαρμόζονται, καθώς και σχετικά με την υπηρεσία απασχόλησης στη διάθεση της οποίας τίθεται. Ο φορέας του τόπου κατοικίας ενημερώνει αμέσως τον αρμόδιο φορέα, κατόπιν αιτήσεώς του, για τις περιστάσεις που γνωρίζει και οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν το δικαίωμα σε παροχές, ιδίως εάν οι πλήρως άνεργοι έχουν αρχίσει να ασκούν μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα στον τόπο κατοικίας.
3. Όταν, σύμφωνα με το άρθρο SSC.56 του παρόντος πρωτοκόλλου, ένας άνεργος αποφασίζει να τεθεί επίσης στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του τόπου κατοικίας, με την εγγραφή του εκεί ως αιτούντος εργασία, ενημερώνει τον αρμόδιο φορέα και τις υπηρεσίες απασχόλησης για τη χορήγηση των παροχών.

4. Εάν ζητηθεί από τις υπηρεσίες απασχόλησης του τόπου κατοικίας, οι αρμόδιες υπηρεσίες απασχόλησης αποστέλλουν τις σχετικές πληροφορίες που αφορούν την εγγραφή του ανέργου και την αναζήτησή του για εργασία. Οι υπηρεσίες απασχόλησης του τόπου κατοικίας ενημερώνουν επίσης αμέσως τον αρμόδιο φορέα, κατόπιν αιτήσεώς του, για τις περιστάσεις που γνωρίζουν και οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν το δικαίωμα σε παροχές, ιδίως εάν οι πλήρως άνεργοι έχουν αρχίσει να ασκούν μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα στον τόπο κατοικίας.

ΑΡΘΡΟ SSCI.29

Ενισχυμένα μέτρα στήριξης και συνεργασίας για τους ανέργους
που κατοικούσαν εκτός του τόπου αρμοδιότητας

Οι αρμόδιες αρχές ή οι αρμόδιοι φορείς του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας συνεργάζονται και μπορούν να ορίζουν από κοινού συγκεκριμένες διαδικασίες και προθεσμίες σχετικά με την παρακολούθηση της κατάστασης του ανέργου, καθώς και άλλα μέτρα για τη διευκόλυνση των ενδιαφερόμενων ανέργων κατά την αναζήτηση εργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

ΑΡΘΡΟ SSCI.30

Κανόνες προτεραιότητας στην περίπτωση σύρρευσης δικαιωμάτων

Για την εφαρμογή του άρθρου SSC.59 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημεία i) και ii) του παρόντος πρωτοκόλλου, όταν ο τόπος κατοικίας των τέκνων δεν επιτρέπει τον καθορισμό της σειράς προτεραιότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας υπολογίζουν το ποσό των παροχών συμπεριλαμβάνοντας τα τέκνα που δεν κατοικούν στο έδαφός του. Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου SSC.59 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο i) του παρόντος πρωτοκόλλου, ο φορέας που εφαρμόζει τη νομοθεσία η οποία προβλέπει το υψηλότερο ποσό παροχών καταβάλλει το πλήρες ποσό. Ο άλλος φορέας αποδίδει σε αυτόν το ήμισυ του εν λόγω ποσού, εντός του ορίου του ποσού που προβλέπεται από τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει ο τελευταίος αυτός φορέας.

ΑΡΘΡΟ SSCI.31

Κανόνες που εφαρμόζονται όταν μεταβάλλεται η εφαρμοστέα νομοθεσία
και/ή η αρμοδιότητα χορήγησης οικογενειακών παροχών

1. Εάν η εφαρμοστέα νομοθεσία και/ή η αρμοδιότητα χορήγησης οικογενειακών παροχών μεταβληθεί μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού μήνα, ανεξάρτητα από τις προθεσμίες για την καταβολή των οικογενειακών παροχών που προβλέπονται από τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας, ο φορέας που κατέβαλε τις οικογενειακές παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία δυνάμει της οποίας χορηγήθηκαν οι παροχές στην αρχή του μήνα αυτού εξακολουθεί να το πράττει έως το τέλος του τρέχοντος μήνα.

2. Ο φορέας που συνεχίζει να καταβάλλει τις οικογενειακές παροχές σύμφωνα με την παράγραφο 1 ενημερώνει τον άλλο φορέα σχετικά με την ημερομηνία διακοπής της καταβολής των εν λόγω οικογενειακών παροχών. Η καταβολή των παροχών είτε από το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε από το Βασίλειο της Ισπανίας πραγματοποιείται από την ημερομηνία αυτή και μετά.

ΑΡΘΡΟ SSCI.32

Διαδικασία εφαρμογής των άρθρων SSC.58 και SSC.59 του παρόντος πρωτοκόλλου

1. Η αίτηση χορήγησης οικογενειακών παροχών υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα. Για την εφαρμογή των άρθρων SSC.58 και SSC.59 του παρόντος πρωτοκόλλου, λαμβάνεται υπόψη η κατάσταση ολόκληρης της οικογενείας ως εάν όλα τα εμπλεκόμενα άτομα να υπάγονταν στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας, και να κατοικούσαν στο Γιβραλτάρ ή στο Βασίλειο της Ισπανίας, ιδίως όσον αφορά το δικαίωμα ενός προσώπου να απαιτεί τη χορήγηση των παροχών αυτών. Εάν ένα πρόσωπο που δικαιούται να απαιτήσει τη χορήγηση παροχών δεν ασκήσει το δικαίωμά του, η αίτηση οικογενειακών παροχών που υποβάλλεται από τον άλλο γονέα, από πρόσωπο εξομοιούμενο με γονέα ή από πρόσωπο ή φορέα που ασκεί την κηδεμονία του τέκνου ή των τέκνων λαμβάνεται υπόψη από τον αρμόδιο φορέα είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζεται.
2. Ο φορέας στον οποίο υποβάλλεται αίτηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 εξετάζει την αίτηση με βάση τις λεπτομερείς πληροφορίες που υπέβαλε ο αιτών, λαμβάνοντας υπόψη το σύνολο των νομικών και πραγματικών στοιχείων που χαρακτηρίζουν την κατάσταση της οικογένειας του αιτούντος. Εάν ο φορέας συναγάγει ότι εφαρμόζεται η νομοθεσία του κατά προτεραιότητα σύμφωνα με τα άρθρα SSC.58 και SSC.59 του παρόντος πρωτοκόλλου, χορηγεί τις οικογενειακές παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει.

Εάν ο φορέας αυτός κρίνει ότι ενδέχεται να υπάρχει δυνατότητα δικαιώματος σε διαφορεικό συμπλήρωμα δυνάμει της νομοθεσίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, σύμφωνα με το άρθρο SSC.59 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο εν λόγω φορέας διαβιβάζει αμελλητί την αίτηση στον αρμόδιο φορέα είτε του Βασιλείου της Ισπανίας είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και ενημερώνει τον ενδιαφερόμενο· επιπλέον, ενημερώνει τον άλλο φορέα για την απόφασή του σχετικά με την αίτηση και το ύψος των καταβαλλόμενων οικογενειακών παροχών.

3. Όταν ο φορέας προς τον οποίο υποβλήθηκε η αίτηση συναγάγει ότι εφαρμόζεται η δική του νομοθεσία, αλλά όχι κατά προτεραιότητα σύμφωνα με το άρθρο SSC.59 παράγραφοι 1 και 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, λαμβάνει αμελλητί προσωρινή απόφαση σχετικά με τους εφαρμοστέους κανόνες προτεραιότητας και διαβιβάζει την αίτηση, σύμφωνα με το άρθρο SSC.59 παράγραφος 3 του παρόντος πρωτοκόλλου, στο φορέα είτε του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, είτε του Βασιλείου της Ισπανίας, ενώ παράλληλα ενημερώνει σχετικά τον αιτούντα. Ο εν λόγω φορέας διαθέτει δύο μήνες για να λάβει θέση σχετικά με τη ληφθείσα προσωρινή απόφαση.

Εάν ο φορέας προς τον οποίον έχει διαβιβάσθει η αίτηση δεν λάβει θέση εντός δύο μηνών από την παραλαβή της αίτησης, εφαρμόζεται η προαναφερόμενη προσωρινή απόφαση και ο φορέας καταβάλλει τις παροχές που προβλέπονται στη νομοθεσία του και ενημερώνει το φορέα προς τον οποίο υποβλήθηκε η αίτηση σχετικά με το ύψος των καταβαλλόμενων παροχών.

4. Όταν υπάρχει διάσταση απόψεων μεταξύ των ενδιαφερομένων φορέων σχετικά με την κατά προτεραιότητα εφαρμοστέα νομοθεσία, εφαρμόζεται το άρθρο SSCI.6 παράγραφοι 2, 3 και 4. Για τον σκοπό αυτόν, ο φορέας του τόπου κατοικίας που αναφέρεται στο άρθρο SSCI.6 παράγραφος 2 είναι ο φορέας του τόπου κατοικίας του τέκνου ή των τέκνων.

5. Εάν ο φορέας που κατέβαλε προσωρινά τις παροχές έχει καταβάλει ποσό το οποίο υπερβαίνει τις παροχές που τον βαρύνουν τελικά, μπορεί να απευθυνθεί στο φορέα προτεραιότητας για την είσπραξη του αχρεωστήτως καταβληθέντος ποσού σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στη διοικητική συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ ΚΟΣΤΟΥΣ ΤΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ SSC.17, SSC.27 ΚΑΙ SSC.33 ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

ΑΡΘΡΟ SSCI.33

Αρχές

Για την εφαρμογή των άρθρων SSC.17, SSC.27 και SSC.33 του παρόντος πρωτοκόλλου, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας θεσπίζουν τις αναγκαίες ρυθμίσεις για να εξασφαλίσουν την πλήρη απόδοση των παροχών οι οποίες χορηγούνται στα πρόσωπα που καλύπτονται από το παρόν πρωτόκολλο από τον αρμόδιο φορέα στον φορέα που χορηγεί τις εν λόγω παροχές.

ΑΡΘΡΟ SSCI.34

Διαδικασία απόδοσης μεταξύ φορέων

Οι αποδόσεις μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας πραγματοποιούνται το συντομότερο δυνατόν από τις αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας. Κάθε σχετικός φορέας υποχρεούται να αποδίδει τις απαιτήσεις, μόλις αυτό καταστεί δυνατόν. Αμφισβήτηση σχετικά με μια συγκεκριμένη απαίτηση δεν πρέπει να κωλύει την απόδοση άλλης ή άλλων απαιτήσεων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΠΑΡΟΧΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΙΣΠΡΑΧΘΕΙ ΑΧΡΕΩΣΤΗΤΩΣ,
ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΠΛΗΡΩΜΩΝ ΚΑΙ ΕΙΣΦΟΡΩΝ,
ΣΥΜΨΗΦΙΣΜΟΣ, ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΙΣΠΡΑΞΗΣ

ΑΡΘΡΟ SSCI.35

Κοινές διατάξεις

Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου SSC.67 του παρόντος πρωτοκόλλου και στο πλαίσιο που ορίζεται σε αυτό, το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και το Βασίλειο της Ισπανίας θεσπίζουν τις αναγκαίες ρυθμίσεις για να εξασφαλίσουν, όπου είναι δυνατόν, είτε τον συμψηφισμό μεταξύ των σχετικών φορέων του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας, είτε την ανάκτηση έναντι του ενδιαφερόμενου φυσικού ή νομικού προσώπου.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΔΙΑΦΟΡΕΣ, ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ SSCI.36

Ιατρικοί και διοικητικοί έλεγχοι

1. Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων, η ιατρική εξέταση διενεργείται, κατόπιν αίτησης του αρμόδιου φορέα, από τον φορέα του τόπου κατοικίας του δικαιούχου, σύμφωνα με τις διαδικασίες οι οποίες προβλέπονται από τη νομοθεσία που εφαρμόζει ο φορέας αυτός.

Ο φορέας οφειλέτης ενημερώνει τον φορέα του τόπου κατοικίας αν η ιατρική εξέταση πρέπει να τηρεί κάποιες προδιαγραφές και να καλύπτει συγκεκριμένα σημεία.

2. Ο φορέας του τόπου κατοικίας διαβιβάζει έκθεση στον φορέα οφειλέτη που ζήτησε την ιατρική εξέταση. Ο εν λόγω φορέας δεσμεύεται από τις γνωματεύσεις του φορέα του τόπου κατοικίας.

Ο φορέας οφειλέτης διατηρεί επίσης το δικαίωμα να ζητεί την εξέταση του δικαιούχου από ιατρό της επιλογής του. Ωστόσο, ο δικαιούχος μπορεί να κληθεί να μεταβεί στον τόπο όπου είναι εγκατεστημένος ο φορέας οφειλέτης μόνον εφόσον είναι σε θέση να μετακινηθεί χωρίς αυτό να βλάψει την υγεία του και εφόσον τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής καταβληθούν από τον φορέα οφειλέτη.

3. Ο διοικητικός έλεγχος διενεργείται, κατόπιν αίτησης του φορέα οφειλέτη, από το φορέα του τόπου κατοικίας του δικαιούχου.

Οι διατάξεις της παραγράφου 2 εφαρμόζονται επίσης εν προκειμένω.

4. Οι αρμόδιες αρχές ή οι αρμόδιοι φορείς του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας μπορούν να ορίσουν από κοινού ειδικές διατάξεις και διαδικασίες προκειμένου να βελτιώσουν εν όλω ή εν μέρει την ετοιμότητα των αιτούντων και των παραληπτών για την αγορά εργασίας και τη συμμετοχή τους σε σχέδια ή προγράμματα που υπάρχουν για το σκοπό αυτόν στον τόπο κατοικίας.

5. Κατ' εξαίρεση από την αρχή της δωρεάν αμοιβαίας διοικητικής συνεργασίας του άρθρου SSC.62 παράγραφος 3 του παρόντος πρωτοκόλλου, το πραγματικό ποσό των δαπανών των ελέγχων που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2 και 3 του παρόντος άρθρου αποδίδεται στον φορέα στον οποίο έχει ανατεθεί η διενέργειά τους, από τον φορέα οφειλέτη που τους ζήτησε.

ΑΡΘΡΟ SSCI.37

Ενημέρωση

Οι αρμόδιες αρχές και του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας προετοιμάζουν τις πληροφορίες που απαιτούνται για την ενημέρωση των καλυπτόμενων προσώπων σχετικά με τα δικαιώματά τους και τις διοικητικές διατυπώσεις που πρέπει να τηρούνται για τη διεκδίκηση αυτών των δικαιωμάτων. Η διάδοση των πληροφοριών εξασφαλίζεται κατά προτίμηση μέσω του διαδικτύου από ιστοτόπους στους οποίους έχει πρόσβαση το κοινό. Οι εν λόγω αρμόδιες αρχές μεριμνούν για την τακτική επικαιροποίηση των πληροφοριών και ελέγχουν την ποιότητα των υπηρεσιών που παρέχονται στους πελάτες.

Μετατροπή νομισμάτων

1. Για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και του παρόντος παραρτήματος, η συναλλαγματική ισοτιμία μεταξύ των νομισμάτων που ισχύουν στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και στο Βασίλειο της Ισπανίας, αντίστοιχα, είναι η ισοτιμία αναφοράς που δημοσιεύεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.
2. Για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και του παρόντος παραρτήματος, ως συναλλαγματική ισοτιμία νοείται η ημερήσια συναλλαγματική ισοτιμία που δημοσιεύεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.
3. Αν δεν αναφέρεται διαφορετικά στο παρόν άρθρο, η συναλλαγματική ισοτιμία είναι η ισοτιμία που δημοσιεύεται την ημέρα κατά την οποία εκτελείται η συναλλαγή.
4. Ένας φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας ο οποίος, για τη θεμελίωση ενός δικαιώματος και για τον πρώτο υπολογισμό της παροχής, πρέπει να μετατρέψει ένα ποσό, χρησιμοποιεί:
 - α) τη συναλλαγματική ισοτιμία που δημοσιεύεται την τελευταία ημέρα της οικείας περιόδου, όταν, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή το παρόν πρωτόκολλο, ο φορέας λαμβάνει υπόψη ποσά όπως αποδοχές ή παροχές, κατά τη διάρκεια ορισμένης περιόδου πριν από την ημερομηνία για την οποία υπολογίζεται η παροχή·

- β) τη συναλλαγματική ισοτιμία που δημοσιεύεται την πρώτη ημέρα του μήνα ακριβώς πριν από τον μήνα κατά τον οποίο πρέπει να εφαρμοστεί η διάταξη, όταν, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή το παρόν πρωτόκολλο, για τον υπολογισμό της παροχής, ένας φορέας λαμβάνει υπόψη ένα ποσό.
5. Η παράγραφος 4 εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, όταν ένας φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας πρέπει να μετατρέψει ένα ποσό για τον εκ νέου υπολογισμό της παροχής λόγω αλλαγών στην πραγματική ή νομική κατάσταση του ενδιαφερομένου.
6. Ένας φορέας του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας που καταβάλλει παροχή η οποία υφίσταται τακτικά τιμαριθμική αναπροσαρμογή σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, και όταν τα ποσά σε άλλο νόμισμα έχουν αντίκτυπο στην εν λόγω παροχή, χρησιμοποιεί κατά τον εκ νέου υπολογισμό τη συναλλαγματική ισοτιμία που δημοσιεύεται την πρώτη ημέρα του μήνα που προηγείται του μήνα κατά τον οποίο πρέπει να γίνει η τιμαριθμική αναπροσαρμογή, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στην εθνική νομοθεσία.
7. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η ημερομηνία που πρέπει να ληφθεί υπόψη για τον καθορισμό της εφαρμοστέας συναλλαγματικής ισοτιμίας μεταξύ των νομισμάτων του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας είναι:
- α) στην περίπτωση αίτησης για συμψηφισμό από καθυστερούμενες ή τρέχουσες πληρωμές, η εργάσιμη ημέρα που προηγείται της ημέρας κατά την οποία η αιτούσα αρχή απέστειλε το τελικό αίτημα για συμψηφισμό από καθυστερούμενες ή τρέχουσες πληρωμές· ή
- β) στην περίπτωση αίτησης για ανάκτηση, η εργάσιμη ημέρα που προηγείται της ημέρας κατά την οποία η αιτούσα αρχή απέστειλε το πρώτο αίτημα για ανάκτηση.

Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, η «εργάσιμη ημέρα» αναφέρεται σε εργάσιμη ημέρα της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας κατά την οποία εκδίδει ημερήσια συναλλαγματική ισοτιμία αναφοράς.

ΑΡΘΡΟ SSCI.39

Μεταβατικές διατάξεις για θέματα συντάξεων

1. Όταν το κρίσιμο γεγονός προκύπτει πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου στην επικράτεια του Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας και η απαίτηση προς σύνταξη δεν έχει εγκριθεί πριν από την ημερομηνία αυτή, η απαίτηση αυτή οδηγεί σε έγκριση διπλής σύνταξης, καθότι πρέπει να χορηγηθούν παροχές, σύμφωνα με το εν λόγω γεγονός, για περίοδο προγενέστερη από την ημερομηνία αυτή:
 - α) για την περίοδο πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου στην επικράτεια του Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας με βάση τις συμφωνίες που ισχύουν μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας·
 - β) για την περίοδο που αρχίζει κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου στην επικράτεια του Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.

Ωστόσο, εάν το ποσό που υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του στοιχείου α) είναι μεγαλύτερο από εκείνο που υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του στοιχείου β), ο ενδιαφερόμενος εξακολουθεί να δικαιούται το ποσό που υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις που αναφέρονται στο στοιχείο α).

2. Απαιτήσεις για επιδόματα αναπηρίας, γήρατος ή επιζώντων που υποβάλλονται σε φορέα του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή του Βασιλείου της Ισπανίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου στην επικράτεια του Γιβραλτάρ ή του Βασιλείου της Ισπανίας επιβάλλουν αυτόματα την επαναξιολόγηση των παροχών που έχουν χορηγηθεί για το ίδιο γεγονός πριν από την εν λόγω ημερομηνία από τον φορέα ή τους φορείς, αντίστοιχα, του Βασιλείου της Ισπανίας ή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, κατά περίπτωση, όπως κρίνεται σκόπιμο σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο· η επαναξιολόγηση αυτή δεν επιτρέπεται να οδηγεί σε μείωση του ποσού της παροχής.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΣΕ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

ΑΡΘΡΟ PCUST.1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «αιτούσα αρχή»: η διοικητική αρχή που ζητεί διοικητική συνδρομή βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου και η οποία κοινοποιείται από Μέρος ως αρμόδια για τον σκοπό αυτόν·
- β) «τελωνειακή νομοθεσία»: όλες οι νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο έδαφος οποιουδήποτε από τα Μέρη και οι οποίες διέπουν την εισαγωγή, την εξαγωγή και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων, καθώς και την υπαγωγή τους σε οποιοδήποτε άλλο τελωνειακό καθεστώς ή διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης, περιορισμού και ελέγχου·
- γ) «πληροφορία»: όλα τα δεδομένα, έγγραφα, εικόνες, εκθέσεις, κοινοποιήσεις ή επικυρωμένα αντίγραφα σε οποιαδήποτε μορφή, συμπεριλαμβανομένης της ηλεκτρονικής, είτε αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας ή ανάλυσης είτε όχι·
- δ) «πράξη που παραβιάζει την τελωνειακή νομοθεσία»: κάθε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας·

- ε) «αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση»: η διοικητική αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου και η οποία κοινοποιείται από Μέρος ως αρμόδια για τον σκοπό αυτόν·
- στ) «πρόσωπο»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο· και
- ζ) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: κάθε πληροφορία που αφορά φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή μπορεί να εξακριβωθεί.

ΑΡΘΡΟ PCUST.2

Πεδίο εφαρμογής

1. Τα Μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή στους τομείς που υπάγονται στην αρμοδιότητά τους, κατά τον τρόπο και υπό τις προϋποθέσεις που θεσπίζει το παρόν πρωτόκολλο, ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως με την πρόληψη, την ανίχνευση και την καταστολή των πράξεων που παραβιάζουν την εν λόγω νομοθεσία.
2. Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου που αφορούν τη συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα εφαρμόζονται ως προς όλες τις διοικητικές αρχές των Μερών που είναι αρμόδιες για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου. Η εν λόγω συνδρομή παρέχεται με την επιφύλαξη των διατάξεων που διέπουν την αμοιβαία συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων και δεν αφορά πληροφορίες οι οποίες λαμβάνονται κατά την άσκηση αρμοδιοτήτων κατόπιν αιτήματος δικαστικής αρχής, εκτός εάν η εν λόγω αρχή έχει επιτρέψει τη γνωστοποίηση των πληροφοριών αυτών.
3. Η συνδρομή για την ανάκτηση δασμών, φόρων ή προστίμων καλύπτεται από το πρωτόκολλο για τη διοικητική συνεργασία και την καταπολέμηση της απάτης στον τομέα του φόρου προστιθέμενης αξίας και των ειδικών φόρων κατανάλωσης και για την αμοιβαία συνδρομή για την είσπραξη απαιτήσεων σχετικών με φόρους και δασμούς.

Συνδρομή κατόπιν αίτησης

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση παρέχει στην αιτούσα αρχή κάθε σχετική πληροφορία που επιτρέπει στην αιτούσα αρχή την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με διαπιστωθείσες ή σχεδιαζόμενες δραστηριότητες οι οποίες συνιστούν ή θα μπορούσαν να συνιστούν πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας.
2. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση την ενημερώνει ιδίως σχετικά με το αν:
 - α) εμπορεύματα που εξήχθησαν από το έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα Μέρη εισήχθησαν στο έδαφος του άλλου Μέρους κατά τον δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, όταν κρίνεται σκόπιμο, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα· ή
 - β) εμπορεύματα που εισήχθησαν στο έδαφος ενός από τα Μέρη εξήχθησαν από το έδαφος του άλλου μέρους κατά τον δέοντα τρόπο, διευκρινίζοντας, κατά περίπτωση, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα.
3. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της, ώστε να εξασφαλίσει ειδική επιτήρηση και να παράσχει στην αιτούσα αρχή πληροφορίες σχετικά με:
 - α) φυσικά και νομικά πρόσωπα για τα οποία υπάρχουν βάσιμες υποψίες ότι αναμιγνύονται ή έχουν αναμιχθεί σε πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·

- β) εμπορεύματα που μεταφέρονται ή ενδέχεται να μεταφερθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι έχουν χρησιμοποιηθεί ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·
- γ) τους χώρους όπου έχουν συγκεντρωθεί ή ενδέχεται να συγκεντρωθούν αποθέματα εμπορευμάτων υπό συνθήκες που δημιουργούν εύλογες υπόνοιες ότι τα εμπορεύματα αυτά έχουν χρησιμοποιηθεί ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·
- δ) μέσα μεταφοράς που χρησιμοποιούνται ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας· και
- ε) εγκαταστάσεις, για τις οποίες η αιτούσα αρχή έχει την υπόνοια ότι χρησιμοποιούνται για παραβάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ PCUST.4

Αυτεπάγγελτη συνδρομή

Τα Μέρη παρέχουν, με δική τους πρωτοβουλία, αμοιβαία συνδρομή, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους, παρέχοντας πληροφορίες σχετικά με τελεσθείσες, σχεδιαζόμενες ή διεξαγόμενες δραστηριότητες οι οποίες συνιστούν ή φαίνεται να συνιστούν πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας και οι οποίες ενδέχεται να ενδιαφέρουν το άλλο Μέρος. Οι πληροφορίες εστιάζονται ιδίως σε:

- α) εμπορεύματα που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·

- β) φυσικά και νομικά πρόσωπα για τα οποία υπάρχουν βάσιμες υποψίες ότι αναμιγνύονται ή έχουν αναμιχθεί σε πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·
- γ) μέσα μεταφοράς για τα οποία υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι έχουν χρησιμοποιηθεί, χρησιμοποιούνται ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας· και
- δ) νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ PCUST.5

Μορφή και ουσία των αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις κατ' εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου υποβάλλονται εγγράφως, είτε σε έντυπη είτε σε ηλεκτρονική μορφή. Συνοδεύονται από τα έγγραφα που είναι αναγκαία για τη διεκπεραίωση της αίτησης. Σε επείγουσες περιπτώσεις ή κατόπιν ενδεχόμενης συμφωνίας μεταξύ της αιτούσας αρχής και της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να δεχθεί προφορικές αιτήσεις, αλλά οι εν λόγω προφορικές αιτήσεις επιβεβαιώνονται εγκαίρως γραπτώς από την αιτούσα αρχή.
2. Οι αιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:
 - α) την αιτούσα αρχή και τον αιτούντα υπάλληλο·
 - β) τις ζητούμενες πληροφορίες ή το είδος της ζητούμενης συνδρομής·
 - γ) το αντικείμενο και τον λόγο της αίτησης·

- δ) τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και άλλα σχετικά νομικά στοιχεία·
- ε) όσο το δυνατόν πιο ακριβή και πλήρη στοιχεία σχετικά με τα εμπορεύματα ή τα πρόσωπα που αποτελούν αντικείμενο των ερευνών·
- στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών περιστατικών και των ερευνών που έχουν ήδη διεξαχθεί· και
- ζ) τυχόν πρόσθετα διαθέσιμα στοιχεία για τη διευκόλυνση της διεκπεραίωσης της αίτησης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.

3. Οι αιτήσεις συντάσσονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από την εν λόγω αρχή, με την αγγλική γλώσσα να θεωρείται αποδεκτή σε κάθε περίπτωση. Η απαίτηση αυτή δεν ισχύει για τυχόν έγγραφα τα οποία συνοδεύουν την αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

4. Εάν η αίτηση δεν πληροί τις τυπικές απαιτήσεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, η αρχή προς την απευθύνεται η αίτηση μπορεί να ζητήσει τη διόρθωση ή τη συμπλήρωση της αίτησης. Εν αναμονή τέτοιου είδους διορθώσεων ή συμπληρώσεων, μπορεί να διαταχθεί η λήψη ασφαλιστικών μέτρων.

ΑΡΘΡΟ PCUST.6

Εκτέλεση των αιτήσεων

1. Για να διεκπεραιώσει αίτηση συνδρομής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενεργεί εγκαίρως, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων της, όπως θα ενεργούσε για ίδιο λογαριασμό ή κατόπιν αιτήσεως άλλης αρχής του ιδίου Μέρους, παρέχοντας πληροφορίες που ήδη διαθέτει, διεξάγοντας κατάλληλες έρευνες ή ζητώντας τη διεξαγωγή των ερευνών αυτών. Η διάταξη αυτή ισχύει επίσης για οιαδήποτε άλλη αρχή, στην οποία διαβιβάζεται η αίτηση από την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, όταν αυτή αδυνατεί να ενεργήσει αφ' εαυτής. Κατά την παροχή τέτοιου είδους συνδρομής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει δεόντως υπόψη τον επείγοντα χαρακτήρα της αίτησης.
2. Οι αιτήσεις συνδρομής εκτελούνται σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΑΡΘΡΟ PCUST.7

Μορφή υπό την οποία πρέπει να κοινοποιούνται οι πληροφορίες

1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί γραπτώς στην αιτούσα αρχή τα αποτελέσματα των ερευνών που διεξάγονται δυνάμει αίτησης που υποβάλλεται βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου, διαβιβάζοντας ταυτόχρονα όλα τα σχετικά έγγραφα, επικυρωμένα αντίγραφα ή άλλα στοιχεία. Οι εν λόγω πληροφορίες είναι δυνατόν να παρέχονται σε ηλεκτρονική μορφή. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να κοινοποιεί τα αποτελέσματα των ερευνών προφορικά, αλλά ακολουθεί γραπτή κοινοποίηση.

2. Τα πρωτότυπα έγγραφα διαβιβάζονται σύμφωνα με τους νομικούς περιορισμούς κάθε Μέρους, και μόνο κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, σε περιπτώσεις όπου τα επικυρωμένα αντίγραφα κρίνονται ανεπαρκή. Η αιτούσα αρχή επιστρέφει αυτά τα πρωτότυπα έγγραφα το συντομότερο δυνατό.

3. Σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί στην αιτούσα αρχή κάθε πληροφορία σχετικά με τη γνησιότητα των εγγράφων που εκδίδονται ή επικυρώνονται από επίσημες υπηρεσίες στο έδαφός της ως δικαιολογητικά της διασάφησης εμπορευμάτων.

ΑΡΘΡΟ PCUST.8

Παρουσία υπαλλήλων ενός Μέρους στο έδαφος άλλου Μέρους

1. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι ενός Μέρους δύνανται, με τη συγκατάθεση του άλλου Μέρους, και υπό τους όρους που καθορίζει το τελευταίο, να παρουσιάζονται στα γραφεία της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, ή οποιασδήποτε άλλης αρμόδιας αρχής που αναφέρεται στο άρθρο PCUST.6 παράγραφος 1, και να λαμβάνουν στοιχεία σχετικά με δραστηριότητες που συνιστούν ή ενδέχεται να συνιστούν πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας, τα οποία η αιτούσα αρχή χρειάζεται για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Με τη σύμφωνη γνώμη του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, και σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ενδέχεται να καθορίσει αυτό, δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι του άλλου Μέρους μπορεί να είναι παρόντες στις έρευνες που διενεργούνται στο έδαφος του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΑΡΘΡΟ PCUST.9

Παράδοση και κοινοποίηση

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν για την τελευταία, για την παράδοση οποιουδήποτε εγγράφου ή την κοινοποίηση οποιασδήποτε απόφασης της αιτούσας αρχής η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, σε παραλήπτη που διαμένει ή είναι εγκατεστημένος στο έδαφος της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.
2. Οι αιτήσεις παράδοσης εγγράφων ή κοινοποίησης αποφάσεων πρέπει να έχουν συνταχθεί γραπτώς σε επίσημη γλώσσα της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτήν την αρχή, με την αγγλική γλώσσα να θεωρείται αποδεκτή σε κάθε περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ PCUST.10

Αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών

1. Τα Μέρη δύνανται, με αμοιβαία συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο PCUST.15 του παρόντος πρωτοκόλλου:
 - α) να ανταλλάσσουν αυτόματα κάθε πληροφορία που καλύπτεται από το παρόν πρωτόκολλο· και
 - β) να ανταλλάσσουν συγκεκριμένες πληροφορίες πριν από την άφιξη αποστολών στο έδαφος του άλλου Μέρους.

2. Τα Μέρη μπορούν να θεσπίσουν ρυθμίσεις σχετικά με το είδος των πληροφοριών που επιθυμούν να ανταλλάξουν, καθώς και τη μορφή και τη συχνότητα της διαβίβασης, ώστε να υλοποιηθεί η ανταλλαγή των πληροφοριών σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχεία α) και β).

ΑΡΘΡΟ PCUST.11

Εξαιρέσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Τα Μέρη έχουν τη δυνατότητα να αρνηθούν την παροχή συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου ή να την εξαρτήσουν από την πλήρωση ορισμένων προϋποθέσεων ή απαιτήσεων, στις περιπτώσεις στις οποίες ένα Μέρος θεωρεί ότι η εν λόγω παροχή συνδρομής:

- α) θα μπορούσε να θίξει την κυριαρχία του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή ενός κράτους μέλους από το οποίο ζητήθηκε η παροχή συνδρομής δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου·
- β) είναι δυνατό να προσβάλει τη δημόσια τάξη, την ασφάλεια ή άλλα ουσιαστικά συμφέροντα, ιδίως στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο PCUST.12 παράγραφος 5 του παρόντος πρωτοκόλλου· ή
- γ) παραβιάζει βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο.

2. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση δύναται να αναβάλει την παροχή συνδρομής για τον λόγο ότι η εν λόγω συνδρομή θα δημιουργήσει προσκόμματα σε διεξαγόμενη έρευνα, δίωξη ή διαδικασία. Στην περίπτωση αυτή, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση διενεργεί διαβουλεύσεις με την αιτούσα αρχή προκειμένου να εξακριβωθεί αν η συνδρομή μπορεί να παρασχεθεί υπό τους όρους ή τις προϋποθέσεις που ενδέχεται να ορίσει η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.

3. Αν η αιτούσα αρχή ζητήσει συνδρομή την οποία η ίδια δεν θα ήταν σε θέση να παράσχει, αν της είχε ζητηθεί, στην αίτησή της εφιστά την προσοχή στο γεγονός αυτό. Στην περίπτωση αυτή, εναπόκειται στην αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπο με τον οποίο θα ανταποκριθεί στο συγκεκριμένο αίτημα.
4. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί εγγράφως και αμελλητί στην αιτούσα αρχή την απόφαση αυτή και την αιτιολόγησή της.

ΑΡΘΡΟ PCUST.12

Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπιστευτικότητα

1. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς που καθορίζονται στο παρόν πρωτόκολλο.
2. Η χρήση πληροφοριών που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών που κινήθηκαν σε σχέση με πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας, θεωρείται ότι εξυπηρετεί τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Ως εκ τούτου, τα Μέρη μπορούν να χρησιμοποιούν πληροφορίες που έλαβαν και έγγραφα που συμβουλευτήκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ως αποδεικτικά στοιχεία στα αρχεία αποδεικτικών στοιχείων που τηρούν, στις εκθέσεις και στις μαρτυρικές καταθέσεις, καθώς και σε διαδικασίες και καταγγελίες που παραπέμπονται στα δικαστήρια. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να υπαγάγει την παροχή πληροφοριών ή τη χορήγηση πρόσβασης στα έγγραφα στην προϋπόθεση ότι ενημερώνεται για τη χρήση αυτή.
3. Αν ένα Μέρος επιθυμεί να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες αυτές για άλλους σκοπούς, ζητεί τη γραπτή συγκατάθεση της αρχής η οποία τις παρείχε. Σε αυτή την περίπτωση, η χρήση αυτή υπόκειται σε τυχόν περιορισμούς που καθορίζονται από την εν λόγω αρχή.

4. Κάθε πληροφορία που κοινοποιείται υπό οποιαδήποτε μορφή δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου θεωρείται ότι έχει απόρρητο ή εμπιστευτικό χαρακτήρα, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν σε κάθε Μέρος. Οι πληροφορίες αυτές καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης επαγγελματικού απορρήτου και απολαμβάνουν της προστασίας που παρέχεται σε παρόμοιες πληροφορίες από τις σχετικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους το οποίο λαμβάνει τις πληροφορίες, εκτός εάν το Μέρος που τις παρείχε συγκατατεθεί με τη δημοσιοποίηση των εν λόγω πληροφοριών. Τα Μέρη κοινοποιούν μεταξύ τους πληροφορίες σχετικά με τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους.

5. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να διαβιβάζονται μόνο σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας δεδομένων του Μέρους που παρέχει τα δεδομένα. Κάθε Μέρος ενημερώνει το άλλο Μέρος για τους σχετικούς κανόνες προστασίας των δεδομένων και, εφόσον απαιτείται, καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να συμφωνήσει σχετικά με πρόσθετα μέτρα προστασίας.

ΑΡΘΡΟ PCUST.13

Πραγματογνώμονες και μάρτυρες

Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να εξουσιοδοτήσει τους υπαλλήλους της να παραστούν, εντός των ορίων της παραχωρηθείσας άδειας, υπό την ιδιότητα του πραγματογνώμονα ή του μάρτυρα, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αφορούν ζητήματα που καλύπτει το παρόν πρωτόκολλο και να προσκομίσουν αντικείμενα, έγγραφα ή επικυρωμένα γνήσια αντίγραφα αυτών τα οποία, ενδεχομένως, είναι αναγκαία για τις διαδικασίες. Η αίτηση παράστασης αναφέρει επακριβώς ενώπιον ποιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής πρέπει να εμφανιστεί ο υπάλληλος, καθώς και για ποιο ζήτημα και υπό ποία ιδιότητα ή αρμοδιότητα θα εξεταστεί.

ΑΡΘΡΟ PCUST.14

Δαπάνες της συνδρομής

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2 και 3, τα Μέρη παραιτούνται αμοιβαίως από τυχόν απαιτήσεις για επιστροφή δαπανών τις οποίες επισύρει η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Οι δαπάνες και οι αμοιβές που καταβάλλονται σε πραγματογνώμονες, μάρτυρες, διερμηνείς και μεταφραστές, που δεν είναι υπάλληλοι δημόσιων υπηρεσιών, βαρύνουν, κατά περίπτωση, το αιτούν Μέρος.
3. Σε περίπτωση που, για την εκτέλεση της αίτησης, απαιτούνται ή πρόκειται να απαιτηθούν σημαντικές ή έκτακτες δαπάνες, τα Μέρη διενεργούν διαβουλεύσεις για να καθορίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις βάσει των οποίων θα εκτελεστεί η αίτηση, καθώς και τον τρόπο κάλυψης των εξόδων.

ΑΡΘΡΟ PCUST.15

Εφαρμογή

1. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου ανατίθεται, αφενός, στις αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και, αφετέρου, στις αρμόδιες υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και, κατά περίπτωση, στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών. Οι εν λόγω αρχές αποφασίζουν σχετικά με όλα τα πρακτικά μέτρα και τις ρυθμίσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, λαμβάνοντας υπόψη τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ιδίως για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

2. Κάθε Μέρος ενημερώνει το άλλο Μέρος σχετικά με τα λεπτομερή μέτρα εφαρμογής που θεσπίζει βάσει των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου, ιδίως όσον αφορά τις δεόντως εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες και τους υπαλλήλους που ορίζονται ως αρμόδιοι να αποστέλλουν και να λαμβάνουν τις κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο.

3. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου δεν θίγουν τη γνωστοποίηση πληροφοριών που λαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου, μεταξύ των αρμόδιων υπηρεσιών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών.

ΑΡΘΡΟ PCUST.16

Άλλες συμφωνίες

Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου υπερισχύουν των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας για αμοιβαία διοικητική συνδρομή η οποία έχει συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, στον βαθμό που οι διατάξεις της τελευταίας δεν είναι συμβατές με εκείνες του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ PCUST.17

Διαβουλεύσεις

Όσον αφορά την ερμηνεία και την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους για την επίλυση του εκάστοτε ζητήματος στο πλαίσιο της ειδικής επιτροπής οικονομίας και εμπορίου.

Μελλοντικές εξελίξεις

Με σκοπό τη συμπλήρωση των επιπέδων αμοιβαίας συνδρομής που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο, η ειδική επιτροπή οικονομίας και εμπορίου μπορεί να εγκρίνει απόφαση επέκτασης του παρόντος πρωτοκόλλου θεσπίζοντας ρυθμίσεις σχετικά με ειδικούς τομείς ή θέματα σύμφωνα με την αντίστοιχη τελωνειακή νομοθεσία των Μερών.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΦΟΡΟΥ ΠΡΟΣΤΙΘΕΜΕΝΗΣ ΑΞΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΦΟΡΩΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΠΡΑΞΗ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ
ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΜΕ ΦΟΡΟΥΣ ΚΑΙ ΔΑΣΜΟΥΣ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ PVAT.1

Στόχος

Ο στόχος του παρόντος πρωτοκόλλου είναι η θέσπιση του πλαισίου για τη διοικητική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, (για τους σκοπούς αποκλειστικά του παρόντος πρωτοκόλλου: «Μέρη»), με σκοπό να διευκολυνθούν οι αρχές τους να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με τη νομοθεσία για τον ΦΠΑ, τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης και τον φόρο επί των συναλλαγών, κατά περίπτωση, καθώς και για την προστασία των εν λόγω φορολογικών εσόδων και την είσπραξη απαιτήσεων σχετικών με φόρους και δασμούς.

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν πρωτόκολλο καθορίζει κανόνες και διαδικασίες για τη συνεργασία με σκοπό:

- α) την ανταλλαγή όλων των πληροφοριών που ενδέχεται να συμβάλλουν στην πραγματοποίηση ορθής βεβαίωσης του ΦΠΑ, των ειδικών φόρων κατανάλωσης και του φόρου επί των συναλλαγών, κατά περίπτωση, στην παρακολούθηση της ορθής εφαρμογής των εν λόγω φόρων και στην καταπολέμηση της απάτης που σχετίζεται με τους φόρους αυτούς·
- β) την είσπραξη:
 - i) απαιτήσεων σχετικών με ΦΠΑ, φόρο επί των συναλλαγών, τελωνειακούς δασμούς και ειδικούς φόρους κατανάλωσης, οι οποίοι επιβάλλονται από ή για λογαριασμό ενός Μέρους ή των εδαφικών ή των διοικητικών του υποδιαιρέσεων, εξαιρουμένων των τοπικών αρχών·
 - ii) διοικητικών κυρώσεων, προστίμων, τελών και προσαυξήσεων σχετικά με τις αναφερόμενες στο σημείο i) απαιτήσεις, που επιβάλλονται από τις αρμόδιες διοικητικές αρχές για την επιβολή των σχετικών φόρων ή δασμών ή για τη διεξαγωγή σχετικών διοικητικών ερευνών ή επιβεβαιώνονται από διοικητικά ή δικαστικά όργανα κατ' αίτηση των προαναφερόμενων διοικητικών αρχών·
 - iii) τόκου και δαπανών που σχετίζονται με τις εν λόγω απαιτήσεις.

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «διοικητική έρευνα»: όλοι οι έλεγχοι, οι επαληθεύσεις και οι άλλες ενέργειες που διεξάγει οποιοδήποτε από τα Μέρη κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων του με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής της νομοθεσίας για τον ΦΠΑ, τον φόρο επί των συναλλαγών ή τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης·
- β) «αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή»: η αρμόδια αρχή που ζητεί συνδρομή για είσπραξη·
- γ) «με ηλεκτρονικά μέσα»: η χρήση ηλεκτρονικού εξοπλισμού επεξεργασίας (συμπεριλαμβανομένης της ψηφιακής συμπίεσης) και αποθήκευσης δεδομένων και η χρησιμοποίηση καλωδιακής ή ασύρματης σύνδεσης, οπτικών μέσων ή άλλων ηλεκτρομαγνητικών μέσων·
- δ) «αρμόδια αρχή»: η αρχή που κοινοποιείται βάσει του άρθρου PVAT.4 παράγραφος 1·
- ε) «τελωνειακοί δασμοί»: οι δασμοί που καταβάλλονται για εμπορεύματα που εισέρχονται στο τελωνειακό έδαφος του κάθε Μέρους ή εξέρχονται από αυτό, σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται στην τελωνειακή τους νομοθεσία·
- στ) «ειδικοί φόροι κατανάλωσης»: φόροι και τέλη που ορίζονται ως τέτοια στην εσωτερική νομοθεσία του Μέρους στο οποίο βρίσκεται η αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή·

- ζ) «πρόσωπο»: φυσικό πρόσωπο, νομικό πρόσωπο, ενώσεις προσώπων που δεν αποτελούν νομικά πρόσωπα αλλά αναγνωρίζονται από Μέρος ως έχουσες δικαιοπρακτική ικανότητα και κάθε άλλο νομικό μάρφωμα οποιουδήποτε χαρακτήρα και μορφής, ανεξαρτήτως του αν διαθέτει νομική προσωπικότητα·
- η) «αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση»: η αρμόδια διοικητική αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση συνδρομής·
- θ) «αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή»: η αρμόδια αρχή που ζητεί συνδρομή στον τομέα του ΦΠΑ, του φόρου επί των συναλλαγών ή των ειδικών φόρων κατανάλωσης·
- ι) «αυθόρμητη ανταλλαγή»: η μη συστηματική κοινοποίηση πληροφοριών, ανά πάσα στιγμή και χωρίς προηγούμενη αίτηση, στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ή σε οποιοδήποτε από τα κράτη μέλη της Ένωσης·
- ια) «τρίτη χώρα»: χώρα που δεν είναι ούτε κράτος μέλος της Ένωσης ούτε το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ·
- ιβ) «φόρος επί των συναλλαγών»: ο φόρος σύμφωνα με το νόμο του 2026 για τη σχέση με την Ευρωπαϊκή Ένωση του Γιβραλτάρ· και
- ιγ) «ΦΠΑ»: ο φόρος προστιθέμενης αξίας σύμφωνα με την οδηγία 2006/112/EK¹ του Συμβουλίου σχετικά με το κοινό σύστημα φόρου προστιθέμενης αξίας για την Ένωση.

¹ Οδηγία 2006/112/EK του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 2006, σχετικά με το κοινό σύστημα φόρου προστιθέμενης αξίας (ΕΕ ΕΕ L 347 της 11.12.2006, σ. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj>).

Οργάνωση

1. Κάθε Μέρος κοινοποιεί ή ορίζει, κατά περίπτωση, την αρμόδια αρχή που είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και ενημερώνει σχετικά το άλλο Μέρος.
2. Κάθε Μέρος κοινοποιεί ή ορίζει, κατά περίπτωση:
 - α) μία και μόνη αρχή η οποία ενεργεί ως αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή ή αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση για τη διοικητική συνεργασία στον τομέα του ΦΠΑ και του φόρου επί των συναλλαγών, κατά περίπτωση, δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - β) μία και μόνη αρχή η οποία ενεργεί ως αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή ή αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση για τη διοικητική συνεργασία στον τομέα των ειδικών φόρων κατανάλωσης δυνάμει του τίτλου II του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - γ) μία και μόνη αρχή η οποία ενεργεί ως αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή ή αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση για τη διοικητική συνεργασία δυνάμει του τίτλου III του παρόντος πρωτοκόλλου.
3. Η αρμόδια αρχή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ενημερώνει την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για τις αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, οι οποίες κοινοποιούνται σύμφωνα με την παράγραφο 2, καθώς και για τυχόν επικαιροποιήσεις των εν λόγω κοινοποιήσεων. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαβιβάζει τις πληροφορίες αυτές στα κράτη μέλη.

4. Η αρμόδια αρχή των κρατών μελών που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ενημερώνει την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για τις αρχές οι οποίες ορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2, καθώς και για τυχόν επικαιροποιήσεις του εν λόγω ορισμού. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαβιβάζει τις πληροφορίες αυτές στην αρμόδια αρχή του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

5. Οι πληροφορίες σχετικά με τις επιλεγμένες αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 2 περιέχουν όλα τα στοιχεία επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένου αριθμού τηλεφώνου και διεύθυνσης ηλεκτρονικού ταχυδρομείου για την ηλεκτρονική επικοινωνία.

ΑΡΘΡΟ PVAT.5

Χρήση γλωσσών

Οι αιτήσεις συντάσσονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από την εν λόγω αρχή, με την αγγλική γλώσσα να θεωρείται αποδεκτή σε κάθε περίπτωση. Η απαίτηση αυτή δεν ισχύει για τυχόν έγγραφα τα οποία συνοδεύουν την αίτηση.

ΑΡΘΡΟ PVAT.6

Εμπιστευτικότητα

1. Κάθε πληροφορία που παρέχει ένα Μέρος δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου αντιμετωπίζεται ως εμπιστευτική και χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Κάθε πληροφορία που λαμβάνεται δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου απολαύει της προστασίας η οποία παρέχεται σε παρόμοιες πληροφορίες δυνάμει των σχετικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων της αποδέκτριας αρχής.
3. Οι πληροφορίες αυτές επιτρέπεται να κοινοποιούνται μόνο σε πρόσωπα ή αρχές (συμπεριλαμβανομένων δικαστηρίων και διοικητικών οργάνων) που ασχολούνται με την εφαρμογή της νομοθεσίας για τον ΦΠΑ, τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης, τον φόρο επί των συναλλαγών ή τους τελωνειακούς δασμούς, συμπεριλαμβανομένων μέτρων είσπραξης ή ασφαλιστικών μέτρων όσον αφορά απαιτήσεις που αναφέρονται στο άρθρο PVAT.2 στοιχείο β).
4. Για περαιτέρω χρήση, απαιτείται προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της αρχής που παρέχει τις πληροφορίες.
5. Οι αναφορές, οι βεβαιώσεις και οποιαδήποτε άλλα έγγραφα, ή τα επικυρωμένα γνήσια αντίγραφα ή αποσπάσματά τους, τα οποία αποκτά ένας τόπος στις περιπτώσεις παροχής συνδρομής που προβλέπονται από το παρόν πρωτόκολλο, είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται ως αποδεικτικά στοιχεία στον εν λόγω τόπο, όπως ακριβώς και τα αντίστοιχα έγγραφα που διαβιβάζονται από άλλη αρχή του εν λόγω τόπου.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΦΠΑ, ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΦΟΡΩΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΦΟΡΟΥ ΕΠΙ ΤΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΤΟΠΙΝ ΑΙΤΗΜΑΤΟΣ

ΑΡΘΡΟ PVAT.7

Ανταλλαγή πληροφοριών και διοικητικές έρευνες

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας συνδρομή για πληροφορίες αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί όλες τις σχετικές πληροφορίες οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο PVAT.2 στοιχείο α), συμπεριλαμβανομένων όσων αφορούν μία ή περισσότερες συγκεκριμένες περιπτώσεις.
2. Χάριν της διαβίβασης των πληροφοριών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση προβαίνει στις αναγκαίες διοικητικές έρευνες για να αποκτήσει τις πληροφορίες αυτές.
3. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να διαβουλεύεται με την αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή σχετικά με την ανάγκη διεξαγωγής ειδικών ερευνών και κοινοποιεί τις πληροφορίες που λαμβάνει, συμπεριλαμβανομένων εκθέσεων, δηλώσεων, επικυρωμένων αντιγράφων και κάθε άλλου εγγράφου.

Συνδρομή κατόπιν αίτησης σχετικά με ειδικούς φόρους κατανάλωσης

Κατόπιν αίτησης της αιτούσας συνδρομή για πληροφορίες αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της, ώστε να εξασφαλίσει ειδική επιτήρηση και να παράσχει στην αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή πληροφορίες σχετικά με:

- α) πρόσωπα για τα οποία υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι εμπλέκονται ή έχουν εμπλακεί σε πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της νομοθεσίας για τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης·
- β) εμπορεύματα που μεταφέρονται ή ενδέχεται να μεταφερθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι έχουν χρησιμοποιηθεί ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της νομοθεσίας για τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης·
- γ) τους χώρους όπου έχουν συγκεντρωθεί ή ενδέχεται να συγκεντρωθούν αποθέματα εμπορευμάτων υπό συνθήκες που δημιουργούν εύλογες υπόνοιες ότι τα εμπορεύματα αυτά έχουν χρησιμοποιηθεί ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της νομοθεσίας για τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης·
- δ) μέσα μεταφοράς που χρησιμοποιούνται ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της νομοθεσίας για τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης·
- ε) εγκαταστάσεις, για τις οποίες η αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή έχει την υποψία ότι χρησιμοποιούνται για παραβάσεις της νομοθεσίας για τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης·

στ) διακίνηση εμπορευμάτων· και

ζ) κάθε άλλη σχετική πληροφορία η οποία αφορά οικονομικό φορέα ή φορολογική αποθήκη που ενδέχεται να εμπλέκεται σε πράξεις που διενεργούνται κατά παράβαση της νομοθεσίας για τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης.

ΑΡΘΡΟ PVAT.9

Προθεσμία παροχής πληροφοριών

1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση παρέχει τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο PVAT.7 το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο 90 ημέρες μετά την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης. Ωστόσο, στην περίπτωση που οι σχετικές πληροφορίες βρίσκονται ήδη στη διάθεση της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, η προθεσμία μειώνεται σε 30 ημέρες κατ' ανώτατο όριο.

2. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση δεν είναι σε θέση να τηρήσει τις προθεσμίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ενημερώνει εγγράφως την αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή σχετικά με τους λόγους και αναφέρει πότε μπορεί να αναμένεται απάντηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΙΤΗΣΗ

ΑΡΘΡΟ PVAT.10

Αυθόρμητη ανταλλαγή πληροφοριών

Η αρμόδια αρχή ενός Μέρους διαβιβάζει, χωρίς προηγούμενη αίτηση, στην αρμόδια αρχή του άλλου Μέρους κάθε πληροφορία σχετική με την ορθή εφαρμογή του ΦΠΑ, των ειδικών φόρων κατανάλωσης ή του φόρου επί των συναλλαγών, ιδίως όταν:

- α) η φορολόγηση θεωρείται ότι πραγματοποιείται στο άλλο Μέρος·
- β) έχει διαπραχθεί ή ενδέχεται να διαπραχθεί παράβαση της νομοθεσίας για τον ΦΠΑ, τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης ή τον φόρο επί των συναλλαγών στο άλλο Μέρος· ή
- γ) υφίσταται κίνδυνος διαφυγής φορολογικών εσόδων στο άλλο Μέρος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΑΛΛΕΣ ΜΟΡΦΕΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ PVAT.11

Διοικητική κοινοποίηση

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας συνδρομή για πληροφορίες αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει μέτρα για την παράδοση ή την κοινοποίηση εγγράφων ή αποφάσεων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου σε παραλήπτες που βρίσκονται στο έδαφός της. Οι αιτήσεις υποβάλλονται εγγράφως, με την αγγλική γλώσσα να θεωρείται αποδεκτή σε κάθε περίπτωση.
2. Οι αιτήσεις περιλαμβάνουν το όνομα και τη διεύθυνση του παραλήπτη, το αντικείμενο της απόφασης ή της πράξης και κάθε άλλη σχετική πληροφορία.
3. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει αμέσως την αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή για τη συνέχεια που δίνεται στην αίτηση κοινοποίησης και κοινοποιεί, ειδικότερα, την ημερομηνία κατά την οποία η απόφαση ή η πράξη κοινοποιήθηκε στον παραλήπτη.

Παρουσία σε διοικητικές υπηρεσίες και συμμετοχή σε διοικητικές έρευνες

1. Κατόπιν συμφωνίας μεταξύ της αιτούσας συνδρομή για πληροφορίες αρχής και της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να επιτρέψει σε υπαλλήλους της αιτούσας συνδρομή για πληροφορίες αρχής να είναι παρόντες στα γραφεία της ή σε οποιονδήποτε άλλο χώρο όπου εκτελούν τα καθήκοντά τους οι εν λόγω αρχές ή κατά τις διοικητικές έρευνες που διεξάγονται στο έδαφός της, με σκοπό: την ανταλλαγή των πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο PVAT.2 στοιχείο α). Αυτές οι διοικητικές έρευνες διεξάγονται αποκλειστικά από υπαλλήλους της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση. Οι υπάλληλοι της αιτούσας συνδρομή για πληροφορίες αρχής δεν ασκούν τις εξουσίες ελέγχου τις οποίες διαθέτουν οι υπάλληλοι της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.
2. Κατόπιν συμφωνίας μεταξύ της αιτούσας συνδρομή για πληροφορίες αρχής και της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση και σύμφωνα με τις ρυθμίσεις που ορίζει η τελευταία, υπάλληλοι εξουσιοδοτημένοι από τις αιτούσες αρχές δύνανται, για τους σκοπούς της συλλογής και ανταλλαγής πληροφοριών που προβλέπονται στο άρθρο PVAT.2 παράγραφος 1 στοιχείο α), να συμμετέχουν στις διοικητικές έρευνες που διεξάγονται στο έδαφος του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση. Αυτές οι διοικητικές έρευνες διεξάγονται από κοινού από υπαλλήλους των αιτουσών συνδρομή για πληροφορίες αρχών και των αποδεκτριών αρχών και διενεργούνται υπό τη διεύθυνση και σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ PVAT.13

Όροι που διέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών

1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση παρέχει στην αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή τις αναφερόμενες στο άρθρο PVAT.2 στοιχείο α) πληροφορίες ή την αναφερόμενη στο άρθρο PVAT.11 διοικητική κοινοποίηση, υπό τον όρο ότι:
 - α) ο αριθμός και η φύση των αιτήσεων παροχής πληροφοριών ή της διοικητικής κοινοποίησης οι οποίες υποβάλλονται από την αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή δεν επιβάλλουν δυσανάλογο διοικητικό φόρτο· και
 - β) η αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή έχει εξαντλήσει τις συνήθεις διαθέσιμες πηγές πληροφοριών.
2. Το παρόν πρωτόκολλο δεν επιβάλλει την υποχρέωση διεξαγωγής ερευνών ή διαβίβασης πληροφοριών σχετικά με μια ειδική περίπτωση, όταν η νομοθεσία ή η διοικητική πρακτική του Μέρους που θα έπρεπε να παράσχει τις πληροφορίες δεν επιτρέπει στο εν λόγω Μέρος ούτε να διεξάγει τις έρευνες αυτές ούτε να συλλέγει ή να χρησιμοποιεί τις συγκεκριμένες πληροφορίες για ίδιους σκοπούς.
3. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να αρνείται να παράσχει πληροφορίες στην περίπτωση που η αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή αδυνατεί, για νομικούς λόγους, να παράσχει τέτοιες πληροφορίες.

4. Η άρνηση διαβίβασης πληροφοριών επιτρέπεται σε περίπτωση που θα οδηγούσε στην κοινολόγηση ενός εμπορικού, βιομηχανικού ή επαγγελματικού απορρήτου ή μιας εμπορικής μεθόδου ή μιας πληροφορίας της οποίας η κοινολόγηση θα ήταν αντίθετη προς τη δημόσια τάξη.
5. Οι παράγραφοι 2, 3 και 4 δεν είναι δυνατό σε καμία περίπτωση να ερμηνευθούν υπό την έννοια ότι παρέχουν τη δυνατότητα στην αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση να αρνηθεί να παράσχει πληροφορίες με μόνη αιτιολογία ότι οι πληροφορίες αυτές βρίσκονται στην κατοχή τράπεζας, άλλου χρηματοπιστωτικού ιδρύματος ή ενός προσώπου που έχει διορισθεί ή ενεργεί ως αντιπρόσωπος ή καταπιστευματοδόχος, ή ότι αναφέρονται στη συμμετοχή στο κεφάλαιο ενός νομικού προσώπου.
6. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει την αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή για τους λόγους απόρριψης της αίτησης συνδρομής.

ΑΡΘΡΟ PVAT.14

Μορφές επικοινωνίας

1. Οι αιτήσεις κατ' εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου υποβάλλονται εγγράφως, μεταξύ άλλων σε ηλεκτρονική μορφή. Οι αιτήσεις περιλαμβάνουν, στο μέτρο του δυνατού:
- α) την αιτούσα συνδρομή για πληροφορίες αρχή και τον αιτούντα υπάλληλο·
 - β) το είδος της ζητούμενης συνδρομής·
 - γ) το αντικείμενο και τον λόγο της αίτησης·
 - δ) τα σχετικά νομικά στοιχεία·

- ε) όσο το δυνατόν πιο ακριβή και πλήρη στοιχεία σχετικά με τα εμπορεύματα, τα πρόσωπα ή τις συναλλαγές που αποτελούν αντικείμενο των ερευνών·
- στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών περιστατικών και των ερευνών που έχουν ήδη διεξαχθεί· και
- ζ) τυχόν πρόσθετα διαθέσιμα στοιχεία για τη διευκόλυνση της διεκπεραίωσης της αίτησης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.

2. Εάν η αίτηση δεν πληροί τις απαιτήσεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, η αρχή προς την απευθύνεται η αίτηση μπορεί να ζητήσει τη διόρθωση ή τη συμπλήρωσή της. Ωστόσο, εν αναμονή τέτοιου είδους διορθώσεων ή συμπληρώσεων, μπορεί να διαταχθεί η λήψη ασφαλιστικών μέτρων, εφόσον κριθεί σκόπιμο.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΠΡΑΞΗ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ ΡVAT.15

Αίτηση παροχής πληροφοριών

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση παρέχει κάθε πληροφορία για τον προσδιορισμό των οφειλετών ή των περιουσιακών στοιχείων που βρίσκονται στο έδαφός της η οποία είναι αναγκαία για την είσπραξη των απαιτήσεων που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο.
2. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να διεξάγει ή να οργανώνει τις αναγκαίες διοικητικές έρευνες ως εάν ενεργούσε για δικές της υποθέσεις είσπραξης.
3. Δυνατότητα άρνησης της συνδρομής υπάρχει μόνο όταν:
 - α) η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση δεν θα μπορούσε να λάβει τις ίδιες πληροφορίες για δικούς της σκοπούς·
 - β) με τη γνωστοποίηση θα αποκαλυπτόταν επαγγελματικό ή εμπορικό απόρρητο· ή

γ) η γνωστοποίηση θα ήταν αντίθετη προς τη δημόσια τάξη ή τη δημόσια ασφάλεια.

4. Δεν είναι δυνατή η άρνηση παροχής πληροφοριών με μόνη αιτιολογία ότι οι πληροφορίες βρίσκονται στην κατοχή χρηματοπιστωτικού ιδρύματος ή αντιπροσώπου που ενεργεί για λογαριασμό άλλου προσώπου.

5. Σε περίπτωση άρνησης παροχής συνδρομής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει εγγράφως την αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή και αιτιολογεί την άρνησή της.

ΑΡΘΡΟ PVAT.16

Παρουσία σε διοικητικές υπηρεσίες και συμμετοχή σε διοικητικές έρευνες

1. Με τη σύμφωνη γνώμη της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, υπάλληλοι εξουσιοδοτημένοι από την αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή μπορούν να είναι παρόντες στα γραφεία της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ή να συμμετέχουν σε διοικητικές έρευνες που αφορούν υποθέσεις είσπραξης.

2. Κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων αυτών, οι επισκέπτες-υπάλληλοι ενεργούν υπό την επίβλεψη της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση και σύμφωνα με τις διαδικασίες της αρχής αυτής. Δεν ασκούν από μόνοι τους εκτελεστικές εξουσίες.

3. Όταν το επιτρέπει το εθνικό δίκαιο, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να επιτρέπει στους επισκέπτες-υπαλλήλους να εξετάζουν σχετικούς φακέλους, να διεξάγουν συνεντεύξεις με εμπλεκόμενα πρόσωπα ή να συνδράμουν σε ακροάσεις ή δικαστικές διαδικασίες.

4. Οι επισκέπτες-υπάλληλοι πρέπει να διαθέτουν γραπτή εξουσιοδότηση η οποία επιβεβαιώνει την ταυτότητα και την επίσημη ιδιότητά τους και να τηρούν τις ίδιες υποχρεώσεις εμπιστευτικότητας με τους υπαλλήλους της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

ΑΡΘΡΟ PVAT.17

Αίτηση για την κοινοποίηση ορισμένων εγγράφων σχετικών με απαιτήσεις

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί στον παραλήπτη όλες τις πράξεις, τις αποφάσεις ή τα έγγραφα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, συμπεριλαμβανομένων των δικαστικών, και αφορούν ΦΠΑ, ειδικούς φόρους κατανάλωσης, φόρο επί των συναλλαγών, τελωνειακούς δασμούς ή την είσπραξή τους.

Οι αιτήσεις κοινοποίησης περιλαμβάνουν:

- α) την αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή και τα στοιχεία επικοινωνίας του αρμόδιου γραφείου·
 - β) το όνομα, τη διεύθυνση και κάθε άλλο στοιχείο σχετικά με τον προσδιορισμό της ταυτότητας του παραλήπτη, εφόσον είναι διαθέσιμα·
 - γ) τη φύση και το αντικείμενο του προς κοινοποίηση εγγράφου· και
 - δ) σύντομη περιγραφή της σχετικής απαίτησης, συμπεριλαμβανομένου του ποσού, κατά περίπτωση.
2. Οι αιτήσεις υποβάλλονται εγγράφως, μεταξύ άλλων και ηλεκτρονικά.

3. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί το έγγραφο σύμφωνα με το οικείο εσωτερικό δίκαιο. Μετά την κοινοποίηση, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει την αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή σχετικά με την ημερομηνία και τον τρόπο της κοινοποίησης.

4. Εάν η κοινοποίηση δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει αμέσως την αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή, αναφέροντας τους λόγους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΜΕΤΡΑ ΕΙΣΠΡΑΞΗΣ Η ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

ΑΡΘΡΟ PVAT.18

Αίτηση είσπραξης

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση εισπράττει απαιτήσεις, οι οποίες αποτελούν το αντικείμενο τίτλου που επιτρέπει την εκτέλεση της είσπραξης στο έδαφος του Μέρους της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής.

2. Η αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή, μόλις λάβει γνώση, κοινοποιεί στην αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση όλες τις χρήσιμες πληροφορίες που αφορούν την υπόθεση η οποία αποτέλεσε την αιτία της αίτησης είσπραξης.

ΑΡΘΡΟ PVAT.19

Προϋποθέσεις της αίτησης είσπραξης

1. Η αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή δεν δύναται να υποβάλει αίτηση είσπραξης, εφόσον η απαίτηση ή ο τίτλος που επιτρέπει την εκτέλεσή της αμφισβητείται στο έδαφος της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής.
2. Πριν από την υποβολή αίτησης είσπραξης, η αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή εφαρμόζει πρώτα τις δέουσες διαδικασίες είσπραξης οι οποίες ισχύουν στο έδαφος της, εκτός από τις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - α) αν είναι πρόδηλο ότι δεν υπάρχουν περιουσιακά στοιχεία προς είσπραξη στο έδαφος του Μέρους αυτού ή ότι οι εν λόγω διαδικασίες δεν θα καταλήξουν σε εξόφληση σημαντικού ποσού και η αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή έχει συγκεκριμένες πληροφορίες που καταδεικνύουν ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο διαθέτει περιουσιακά στοιχεία στο έδαφος του Μέρους της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση· ή
 - β) αν η προσφυγή στις διαδικασίες αυτές στο έδαφος του Μέρους της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής θα δημιουργούσε δυσανάλογες δυσχέρειες.

ΑΡΘΡΟ PVAT.20

Εκτέλεση της αίτησης είσπραξης

1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση εισπράττει την απαίτηση σαν να επρόκειτο για απαίτηση του δικού της εδάφους, ασκώντας τις προβλεπόμενες από τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις εξουσίες και διαδικασίες που ισχύουν στο εν λόγω έδαφος.

2. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση πληροφορεί την αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή σχετικά με τα μέτρα είσπραξης που έλαβε και τα ποσά που εισέπραξε.
3. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να παρέχει διευκολύνσεις πληρωμής ή να επιτρέπει πληρωμή με δόσεις, σύμφωνα με τις νομοθετικές της διατάξεις, και μπορεί να επιβάλλει τόκους ή έξοδα είσπραξης, τα οποία μπορεί να παρακρατεί.
4. Τα εισπραχθέντα ποσά μεταφέρονται στην αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή αμέσως μετά την αφαίρεση τυχόν εξόδων ή επιβαρύνσεων που η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση δεν μπόρεσε να εισπράξει, σύμφωνα με το άρθρο PVAT.26 παράγραφος 2.

ΑΡΘΡΟ PVAT.21

Αμφισβητούμενες απαιτήσεις και μέτρα εκτέλεσης

1. Κάθε διαφορά σχετικά με την εγκυρότητα ή το ποσό της απαίτησης κρίνεται από τις αρχές του Μέρους της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής. Οι διαφορές σχετικά με τα μέτρα είσπραξης που λαμβάνονται στο έδαφος του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση επιλύονται από τα δικά του αρμόδια όργανα.
2. Εάν αμφισβητηθεί η απαίτηση ή ο εκτελεστός τίτλος, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση αναστέλλει την είσπραξη για το επίμαχο μέρος έως ότου η απόφαση καταστεί τελεσίδικη, αλλά η αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή μπορεί να ζητήσει τη συνέχιση των μέτρων είσπραξης ή τη λήψη ασφαλιστικών μέτρων για την εξασφάλιση της οφειλής.
3. Όταν η είσπραξη μιας αμφισβητούμενης απαίτησης συνεχιστεί, κατόπιν αιτήματος της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής, και η απαίτηση στη συνέχεια ακυρωθεί ή μειωθεί, η αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή επιστρέφει κάθε αχρεωστήτως εισπραχθέν ποσό και κάθε σχετικό έξοδο ή αποζημίωση.

4. Όταν είναι αναγκαίο για την πρόληψη της μη είσπραξης λόγω απάτης, εξαφάνισης περιουσιακών στοιχείων ή αφερέγγυότητας, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να λαμβάνει τα ασφαλιστικά μέτρα που επιτρέπει το εθνικό της δίκαιο, πριν λάβει αίτηση από την αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή σύμφωνα με την παράγραφο 2.

ΑΡΘΡΟ PVAT.22

Τροποποίηση ή απόσυρση της αίτησης συνδρομής για είσπραξη

Η αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή πληροφορεί αμέσως την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση για κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση της αίτησης είσπραξης που έχει υποβάλει ή για την απόσυρση της αίτησής της, αναφέροντας τους λόγους της τροποποίησης ή της απόσυρσης.

ΑΡΘΡΟ PVAT.23

Αίτηση λήψης ασφαλιστικών μέτρων

1. Κατ' αίτηση της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει ασφαλιστικά μέτρα, εφόσον αυτό προβλέπεται από το εθνικό της δίκαιο και σύμφωνα με τις διοικητικές της πρακτικές, για να εγγυηθεί την είσπραξη όταν μια απαίτηση ή ο τίτλος που επιτρέπει την εκτέλεση στο έδαφος της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής αμφισβητείται κατά τον χρόνο υποβολής της αίτησης, ή εάν η απαίτηση δεν αποτελεί ακόμη αντικείμενο τίτλου που επιτρέπει την εκτέλεση στο έδαφος της εν λόγω αιτούσας αρχής, εφόσον τα ασφαλιστικά μέτρα είναι επίσης δυνατά, σε παρεμφερείς καταστάσεις, σύμφωνα με το δίκαιο και τις διοικητικές πρακτικές του εδάφους της εν λόγω αιτούσας αρχής.

Το έγγραφο το οποίο έχει συνταχθεί για να επιτρέπει τη λήψη ασφαλιστικών μέτρων στο κράτος της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής και αφορά την απαίτηση για την είσπραξη της οποίας ζητείται αμοιβαία συνδρομή, επισυνάπτεται, εφόσον υπάρχει, στην αίτηση ασφαλιστικών μέτρων στο κράτος της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση. Το έγγραφο αυτό δεν υπόκειται σε αναγνώριση, συμπλήρωση ή αντικατάσταση στο έδαφος της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.

2. Η αίτηση για τη λήψη ασφαλιστικών μέτρων μπορεί να συνοδεύεται από άλλα έγγραφα σχετικά με την απαίτηση.

ΑΡΘΡΟ PVAT.24

Όρια των υποχρεώσεων της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση

1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να αρνηθεί ή να περιορίσει τη συνδρομή όταν:

- α) η είσπραξη θα προκαλούσε σοβαρές οικονομικές ή κοινωνικές δυσχέρειες στο έδαφός της·
- β) η διοικητική προσπάθεια ή τα έξοδα θα ήταν σαφώς δυσανάλογα σε σχέση με το προς ανάκτηση ποσό· ή
- γ) η απαίτηση είναι παλαιότερη των πέντε ετών, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία κατέστη ληξιπρόθεσμη στο έδαφος του Μέρους της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής.

2. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, η συνδρομή μπορεί να παρασχεθεί έως και 10 έτη μετά την ημερομηνία κατά την οποία κατέστη ληξιπρόθεσμη η απαίτηση, εάν η είσπραξη εξακολουθεί να είναι νομικά δυνατή στο έδαφος του Μέρους της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής.

3. Δεν ζητείται συνδρομή για απαιτήσεις κάτω των 5 000 GBP.

4. Σε περίπτωση άρνησης ή περιορισμού της παροχής συνδρομής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει εγγράφως την αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή και εξηγεί τους λόγους της άρνησης ή του περιορισμού.

ΑΡΘΡΟ PVAT.25

Θέματα σχετικά με την παραγραφή

1. Οι προθεσμίες για τη βεβαίωση και την είσπραξη απαιτήσεων καθορίζονται από το δίκαιο του Μέρους της αιτούσας συνδρομή για είσπραξη αρχής.
2. Κάθε αίτηση είσπραξης ή λήψης ασφαλιστικών μέτρων δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου έχει ως αποτέλεσμα την αναστολή της προθεσμίας παραγραφής έως ότου η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση εκτελέσει την αίτηση.

ΑΡΘΡΟ PVAT.26

Δαπάνες

1. Κάθε Μέρος επιβαρύνεται με τα έξοδα που προκύπτουν στο πλαίσιο της συνδρομής για την είσπραξη και δεν ζητεί επιστροφή των εξόδων από το άλλο Μέρος.
2. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να εισπράξει τα έξοδά της απευθείας από τον οφειλέτη σύμφωνα με τις νομοθετικές της διατάξεις. Η αιτούσα συνδρομή για είσπραξη αρχή επιστρέφει στην αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση τα έξοδα ή τις ζημιές που προκύπτουν από αβάσιμες αιτήσεις.
3. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις που συνεπάγονται ασυνήθιστα υψηλά έξοδα, οι αρχές μπορούν να ορίσουν από κοινού ειδικές ρυθμίσεις για την επιστροφή των εξόδων.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ,
ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΟΥ ΛΑΘΡΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΠΝΟΥ
ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΠΝΟΥ

ΑΡΘΡΟ ΡΤΟΒ.1

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Με την επιφύλαξη άλλων ενδεχομένως δεσμευτικών υποχρεώσεων, η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ανταλλάσσουν τακτικά πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες των προϊόντων καπνού που εισάγονται, πωλούνται ή εξάγονται. Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνουν λεπτομερή στοιχεία για καθένα από τα ακόλουθα:
 - α) την ποσότητα ακατέργαστου ή μη βιομηχανοποιημένου καπνού και προϊόντων καπνού που έχει εισαχθεί ή πωληθεί στο Γιβραλτάρ ή εξαχθεί από αυτό·
 - β) για τον ακατέργαστο ή μη βιομηχανοποιημένο καπνό: λεπτομερή στοιχεία για τις εισαγωγές, με προσδιορισμό της ποικιλίας, της καταγωγής, του εξαγωγέα, του προορισμού, του εισαγωγέα και του βάρους σε κιλά· και

γ) για τα προϊόντα καπνού:

- i) διάκριση μεταξύ των διαφόρων τύπων προϊόντων καπνού, όπως τσιγάρα, πούρα, πουράκια, καπνός για στριφτά τσιγάρα, καπνός πίπας, καπνός ναργιλέ, καπνός που λαμβάνεται από το στόμα, καπνός που λαμβάνεται από τη μύτη, καπνός μάσησης και νέα προϊόντα καπνού, συμπεριλαμβανομένων των θερμαινόμενων προϊόντων καπνού·
- ii) τους όγκους των διαφόρων τύπων προϊόντων καπνού ανά εμπορικό σήμα και οικονομικό φορέα·
- iii) την εξέλιξη των τιμών λιανικής πώλησης για κάθε τύπο προϊόντος καπνού, με αναφορά στη σταθμισμένη μέση τιμή για την ποσότητα που έχει πωληθεί, στην ελάχιστη τιμή και στη μέγιστη τιμή·
- iv) όσον αφορά τη χονδρική ή λιανική πώληση, για κάθε τύπο προϊόντος καπνού, διάκριση μεταξύ άμεσων λιανικών πωλήσεων και αφορολόγητων πωλήσεων σε κρουαζιερόπλοια ή άλλα μέσα μεταφοράς.

2. Επιπλέον, η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ανταλλάσσουν συγκεκριμένες πληροφορίες σχετικά με τις προσπάθειες που καταβάλλονται για την πρόληψη και την καταπολέμηση της απάτης και του λαθρεμπορίου στο Γιβραλτάρ, στις οποίες περιλαμβάνονται η νομοθεσία που έχει θεσπιστεί για τον σκοπό αυτόν, τα διοικητικά και δικαστικά μέτρα που εφαρμόζονται, οι ανθρώπινοι και υλικοί πόροι που χρησιμοποιούνται για την πρόληψη και την καταπολέμηση της απάτης και του λαθρεμπορίου, καθώς και η ποσότητα και η αξία των κατασχεθέντων προϊόντων. Όσον αφορά την καταπολέμηση του παράνομου εμπορίου και της απάτης, οι πληροφορίες αυτές επεκτείνονται και στις προσπάθειες για την εφαρμογή του περιεχομένου και των κανόνων σχετικά με την ιχνηλασιμότητα.

3. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στο παρόν άρθρο παρέχονται ανά τρίμηνο και θα ανταλλάσσονται εντός των δύο πρώτων μηνών του τριμήνου που έπεται του τριμήνου αναφοράς.

Συνεργασία και εκτέλεση

1. Οι αρμόδιες αρχές της Ένωσης και του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, συνεργάζονται για τον εντοπισμό προσώπων που έχουν την κατοικία τους στα αντίστοιχα εδάφη τους και, σε διαδικασίες οι οποίες κινούνται σε σχέση με λαθρεμπόριο προϊόντων που προέρχονται από το Γιβραλτάρ ή προορίζονται για το Γιβραλτάρ, μπορεί να θεωρηθούν άμεσα ή έμμεσα υπεύθυνα για τέτοιες πράξεις. Οι αρμόδιες αρχές συνεργάζονται επίσης στις έρευνες για τον προσδιορισμό των πραγματικών περιστατικών και τον καταλογισμό της ευθύνης.
2. Η συνεργασία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 είναι αμοιβαία και περιλαμβάνει:
 - α) συνδρομή για την επίδοση ή κοινοποίηση των εγγράφων που υποδεικνύουν οι αιτούσες αρχές, τα οποία εκδίδονται από τις αιτούσες αρχές, σε όλους τους παραλήπτες τους·
 - β) κατόπιν αίτησης των αιτουσών αρχών, παροχή όλων των ατομικών πληροφοριών σχετικά με περιουσιακά στοιχεία που έχουν σημασία για τη φορολογία, με σκοπό την είσπραξη οφειλών προς τις αρχές·
 - γ) κατόπιν αίτησης των αιτουσών αρχών, είσπραξη οφειλών προς τις αρχές, όπως τεκμηριώνονται σε τίτλο που επιτρέπει την εκτέλεση και εξουσιοδοτεί για ενέργειες είσπραξης·
 - δ) κατόπιν αίτησης των αρχών, με βάση τον τίτλο που αναφέρεται στο στοιχείο γ), λήψη κατάλληλων μέτρων για τη διασφάλιση της είσπραξης των οφειλών προς τις αρχές.

3. Τα κατάλληλα μέτρα που ορίζονται στην παράγραφο 2 στοιχείο δ) μπορούν να περιλαμβάνουν οποιοδήποτε από τα ακόλουθα:

- α) παρακράτηση τυχόν πληρωμών που οφείλει να καταβάλει η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση στον εικαζόμενο οφειλέτη·
- β) μέτρα που προβλέπουν τη δέσμευση περιουσιακών στοιχείων του εικαζόμενου οφειλέτη·
- γ) μηχανισμούς ή άλλα μέτρα που απαγορεύουν τη διάθεση ή τη χρήση περιουσιακών στοιχείων, τη σύσταση βαρών επί αυτών ή την άσκηση δικαιωμάτων που συνεπάγονται χρηματική αξία·
- δ) κάθε άλλο μέτρο που προβλέπει η νομοθεσία.

4. Παρά την εφαρμογή των μέτρων που ορίζονται στο παρόν πρωτόκολλο, εάν προκύψουν στοιχεία ότι προϊόντα καπνού διακινούνται λαθραία στο Γιβραλτάρ ή στην γύρω περιοχή, από οποιοδήποτε τμήμα της Ισπανίας, σε σημαντικές ποσότητες, οι αρμόδιες αρχές εντός της Ένωσης και του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, αναλαμβάνουν αποτελεσματική δράση για να εμποδίσουν αυτήν την παράνομη δραστηριότητα.

5. Οι πρακτικές λεπτομέρειες για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου καθορίζονται μέσω διοικητικών συμφωνιών μεταξύ των αρμόδιων αρχών της Ένωσης και του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ.

Ιχνηλασιμότητα των προϊόντων καπνού

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, εφαρμόζει σύστημα ιχνηλασιμότητας των προϊόντων καπνού το οποίο είναι ισοδύναμο με το σύστημα της Ένωσης και καλύπτει:
 - α) τσιγάρα και καπνό για στριφτά τσιγάρα από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας,
 - β) όλα τα άλλα προϊόντα καπνού εντός περιόδου 24 μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Για τους σκοπούς του συστήματος ιχνηλασιμότητας των προϊόντων καπνού, ως «κατασκευαστής» νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που κατασκευάζει προϊόν καπνού ή που αναθέτει σε άλλους τον σχεδιασμό ή την κατασκευή προϊόντος καπνού και διοχετεύει το προϊόν αυτό στην αγορά υπό την επωνυμία ή το εμπορικό σήμα του.

2. Οι αρμόδιες αρχές της Ένωσης, όσον αφορά την ισπανική αγορά, και του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, ανταλλάσσουν, κατόπιν αίτησης, κάθε πληροφορία που συλλέγεται από τα αντίστοιχα συστήματά τους. Οι πληροφορίες αυτές παρέχονται σε σχεδόν πραγματικό χρόνο και, σε κάθε περίπτωση, το αργότερο εντός 24 ωρών από την παραλαβή της αίτησης. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, η περίοδος αυτή μπορεί να παραταθεί με τη σύμφωνη γνώμη και των δύο Μερών.

ΑΡΘΡΟ ΡΤΟΒ.4

Διαφορά τιμών

Η διαφορά τιμών καθορίζεται στο παράρτημα 24.

ΑΡΘΡΟ ΡΤΟΒ.5

Πρόσθετα μέτρα

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, θεσπίζει απαιτήσεις σχετικά με τις εικονογραφικές προειδοποιήσεις που πρέπει να χρησιμοποιούνται στα προϊόντα καπνού, οι οποίες είναι ισοδύναμες με εκείνες που ισχύουν στην αγορά της Ένωσης.
2. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, απαγορεύει τη διάθεση καπνού που λαμβάνεται από το στόμα στην αγορά.
3. Το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, απαγορεύει τις διασυνοριακές εξ αποστάσεως πωλήσεις προϊόντων καπνού σε καταναλωτές.
4. Έως την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, θεσπίζουν σύστημα το οποίο εξασφαλίζει την καταστροφή των προϊόντων καπνού που κατάσχονται στο πλαίσιο επιχειρήσεων κατά του παράνομου εμπορίου και του λαθρεμπορίου προϊόντων καπνού, καθώς και των προϊόντων καπνού που δεν συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του άρθρου 258 στοιχείο α) της παρούσας συμφωνίας. Οι πρακτικές λεπτομέρειες για τη συνεργασία δυνάμει της παρούσας παραγράφου μπορούν να καθορίζονται μέσω διοικητικών συμφωνιών μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, όσον αφορά το Γιβραλτάρ, και του Βασιλείου της Ισπανίας.